叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 混乱之环(circle Of Confusion) 000001

2. 混乱之环(circle Of Confusion) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

混乱之环(Circle of Confusion)
第1/2页

['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [kən'fjuːʒn]
Circle **of** **Confusion**
圆圈 的 困惑

混乱之环

[baɪ] ['wesli] [lɒŋ]
By **WESLEY** **LONG**
经过 韦斯利 长的

作者：韦斯利·朗

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəmz]
Illustrated **by** **Williams**
插图 经过 威廉姆斯

由威廉姆斯绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , [mɑːtʃ] - .
Astounding **Science** **-** **Fiction** **,** **March** **1944** **.**
惊人 科学 - 小说 , 行进 - .

《惊奇科幻小说》，1944年3月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['pluːtəʊ][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ]['plænɪt][ɪn]['meni] [weɪz] .
Pluto **is** **a** **strange** **planet** **in** **many** **ways** **.**
冥王星 是 一个 奇怪的 行星 在 许多 方式 .

冥王星在很多方面都是一颗奇特的行星。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [kl'ɑːst] [æz; əz][ə; eɪ] " [mæn] - [meɪd] " ['plænɪt] ,
Perhaps **it** **may** **even** **be** **classed** **as** **a** **"** **man** **-** **made** **"** **planet** **,**
也许 它 可能 甚至 是 分类 作为 一个 " 男人 - 制成 " 行星 ,

或许它甚至可以被归类为“人造”行星。

[sɪns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks] , ['pluːtəʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel]
since **if** **it** **were** **not** **for** **man** **and** **his** **works** **,** **Pluto** **might** **as** **well**
自从 如果 它 是 不是 为了 男人 和 他的 作品 , 冥王星 可能 作为 出色地
[hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] .
have **never** **been** **.**
有 绝不 到过 .

如果没有人类及其创造，冥王星或许根本就不会存在。

[bʌt; bət]['pluːtəʊ][wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'bʌndənt] [ɪn][juˈreɪniəm] ,
But **Pluto** **was** **found** **abundant** **in** **uranium** **,**
但 冥王星 曾是 成立 丰富 在 铀 ,

但人们发现冥王星蕴藏着丰富的铀。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [mæn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ʌltrə] - [frɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv]['plu:toʊz] ['sɜ:fɪs] ,

and	then	came	man	to	change	the	ultra	-	frigidity	of	Pluto's	surface	,
和	然后	来了	男人	到	改变	这	极端主义者	-	冷漠	的	冥王星的	表面	,

然后人类的到来改变了冥王星表面的极度寒冷。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'daʊ] ['plu:təʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bri:ðəbl] ['ætməsfɪə(r)] [baɪ] [træn'spɔ:rtɪŋ] [greɪt]

and	to	endow	Pluto	with	a	breathable	atmosphere	by	transporting	great
和	到	赋予	冥王星	和	一个	透气的	气氛	经过	运输	伟大的

['ʃipləud] [ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n]['gæsɪz] [faʊnd] [ɒn] ['ʌmbriel] .

shiploads	of	the	frozen	gases	found	on	Umbriel	.
船载	的	这	冷冻	气体	成立	在	乌姆布里尔	.

并通过运输大量在冥王星上发现的冰冻气体，使冥王星拥有可呼吸的大气层。

[ðen] [mæn][set] [ʌp] ['sɪtɪz] ,

Then	man	set	up	cities	,
然后	男人	放	向上	城市	,

然后人类建立了城市，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['plu:təʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [skɑ:d] [baɪ]['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]

and	since	the	face	of	Pluto	had	never	been	scarred	by	any	kind	of
和	自从	这	脸	的	冥王星	有	绝不	到过	疤痕	经过	任何	种类	的

[ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] ,

intelligent	life	,
聪明的	生活	,

由于冥王星的表面从未被任何智慧生命留下过痕迹，

[ðə; ði] [p'lænəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd]['əʊpən][hænd] .

the	planners	had	a	free	and	open	hand	.
这	规划者	有	一个	自由的	和	打开	手	.

规划者拥有充分的自主权。

[səʊ][ju'reɪniəm][wɒz; wəz] [maɪnd] [nɪə(r)][ðə; ði]['ri:dʒən] [nəʊn] [ɒn][ðə; ði][plu:'toʊniən][mæps][æz; əz][ðə; ði]

So	uranium	was	mined	near	the	region	known	on	the	Plutonian	maps	as	The
所以	铀	曾是	矿井	靠近	这	地区	已知	在	这	冥王星	地图	作为	这

[stɪks] ['væli] ,

Styx	Valley	,
冥河	谷	,

因此，人们在冥王星地图上被称为冥河谷的地区附近开采铀矿。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [læk] [ɒv; əv] ['fɔ:saɪt] , [wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɛvəlz]

but	which	,	with	characteristic	lack	of	foresight	,	was	across	the	Devil's
但	哪个	,	和	特征	缺少	的	远见	,	曾是	穿过	这	魔鬼的

['maʊntənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][stɪks] .

Mountains	from	the	River	Styx	.
山脉	从	这	河	冥河	.

但它却缺乏远见，因为它位于魔鬼山脉的另一边，与冥河隔河相望。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [reɪndʒ] [went] [ðə; ði][ju'reɪniəm][tu:; tə] [mi'fistəu] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['smeltɪd]

Across	the	Devil's	Range	went	the	uranium	to	Mephisto	,	where	it	was	smelted
穿过	这	魔鬼的	范围	去	这	铀	到	梅菲斯托	,	在哪里	它	曾是	冶炼

[daʊn] ['ɪntu:][pɪgz] .

down	into	pigs	.
向下	进入	猪	.

铀矿越过魔鬼山脉，被运往梅菲斯托，在那里被冶炼成猪。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [pʊt][ɒn]['bɑ:rdʒɪz][ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][stɪks][tu:; tə] [hel] ,

It	was	then	put	on	barges	and	floated	down	the	River	Styx	to	Hell	,
它	曾是	然后	放	在	驳船	和	漂浮	向下	这	河	冥河	到	地狱	,

然后它被装上驳船，顺着冥河漂流到地狱。

[wɪtʃ] [laɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][stɪks][frɒm; frəm] ['ʃærən] ; [bəuθ] ['sɪtɪz] ['kwɔ:tərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌlfə(r)]

which	lies	across	the	River	Styx	from	Sharon	;	both	cities	quartering	on	the	Sulphur
哪个	谎言	穿过	这	河	冥河	从	莎伦	;	两个都	城市	四分之一	在	这	硫

[si:] .

Sea	.
海	.

它位于冥河对岸，与沙龙隔河相望；两座城市都位于硫磺海沿岸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] ['ɒntə][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [speɪs] [æt; ət] [hel] , [ænd; ənd] [ðen] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs]

It	was	loaded	onto	the	ships	of	space	at	Hell	,	and	then	raced	across
它	曾是	已加载	到	这	船舶	的	空间	在	地狱	,	和	然后	比赛	穿过

[ðə; ði] [vɔɪd] ,

the	void	,
这	空白	,

它被装载到地狱的太空飞船上，然后飞驰穿越虚空。

['sʌnwəd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['sɪstəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ju:st] .

sunward	to	the	Inner	System	where	it	was	used	.
向阳面	到	这	内	系统	在哪里	它	曾是	用过的	.

它朝向太阳，进入内星系，在那里被使用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nems] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][lə(ʊ)'keɪʃənəli] [ə'prəʊpriət] .

But	the	names	are	but	locationally	appropriate	.
但	这	姓名	是	但	地理位置	合适的	.

但这些名称只是与地域相符而已。

[hel] [ɪz][nəʊ]['fju:mɪŋ] , ['tɒrɪd] ['sɪti] .

Hell	is	no	fuming	,	torrid	city	.
地狱	是	不	怒气冲冲	,	热带	城市	.

地狱并非一座烈日当空、酷热难耐的城市。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tempərət] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['klaɪmət] .

It	is	temperate	with	a	perfect	climate	.
它	是	温带	和	一个	完美的	气候	.

这里气候温和，非常宜人。

[mə'fɪstoʊz] ['əʊnli][kleɪm][tu:; tə][ðə; ði]['neðə(r)]['ri:dʒənz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [fleɪmz] [ɒv; əv]

Mephisto's	only	claim	to	the	nether	regions	was	the	dancing	flames	of
梅菲斯托的	仅有的	宣称	到	这	下	地区	曾是	这	跳舞	火焰	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['smeltɪŋ] [mɪlz] [ðæt] [dɑ:nst] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .

her	smelting	mills	that	danced	on	the	night	sky	.
她	冶炼	磨坊	那	跳舞	在	这	夜晚	天空	.

梅菲斯托对冥界的唯一所有权，就是她冶炼厂在夜空中舞动的火焰。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [reɪndʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t]

The	Devil's	Range	was	a	small	ridge	of	less	than	fifteen	thousand	feet
这	魔鬼的	范围	曾是	一个	小的	岭	的	较少的	比	十五	千	脚

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['æmpli] [sə'plaɪd] [wɪð] ['pɑ:sɪz] [ænd; ənd][nɪə(r)] - [si:] - ['lev(ə)l]

and	it	was	more	than	amply	supplied	with	passes	and	near	-	sea	-	level
和	它	曾是	更多的	比	充足的	供应	和	通过	和	靠近	-	海	-	等级

[bri:tʃ] .

breaches	.
违规行为	.

魔鬼山脉是一条海拔不到一万五千英尺的小山脊，山脊上遍布山口和接近海平面的缺口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][stɪks][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['tʃɪəf(ə)l] ['raɪv(ə)lri] ,

And	the	cities	at	the	mouth	of	the	River	Styx	lived	in	cheerful	rivalry	,
和	这	城市	在	这	嘴	的	这	河	冥河	居住地	在	快乐	对抗	,

冥河入海口的各座城市之间充满了友好的竞争。

[ðeə(r)] [meɪn] [sɔːs] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lʌʃ] [prə'djuːs] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

their	main	source	of	jealousy	being	the	lush	produce	that	came	from	the
他们的	主要的	来源	的	妒忌	存在	这	郁郁葱葱	生产	那	来了	从	这

['hɪntəlænd] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] .

hinterland	behind	each	.
腹地	在后面	每个	.

他们嫉妒的主要原因是各自腹地盛产的丰饶物产。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [stɪks] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] - [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['jɒtɪŋ] [klʌbz] ;

And	the	River	Styx	itself	was	a	garden	-	spot	for	yachting	clubs	;
和	这	河	冥河	本身	曾是	一个	花园	-	点	为了	游艇	俱乐部	;

而冥河本身就是游艇俱乐部的花园胜地;

['beɪðɪŋ] ['biːtʃɪz] [laɪnd] [ðə; ði] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ['ɪnwəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

bathing	beaches	lined	the	mouth	for	fifteen	miles	inward	and	they	were
洗澡	海滩	衬里	这	嘴	为了	十五	英里	向内	和	他们	是

[klɪə(r)] - ['wɔːtəd] [ænd; ənd] ['pɜːli] ['sændɪd] .

clear	-	watered	and	pearly	sanded	.
清除	-	浇水	和	珍珠般的	打磨	.

从河口向内延伸十五英里，沿途都是沐浴海滩，海水清澈，沙滩如珍珠般光滑。

['pluːtəʊ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mæn] - [meɪd] ['pærədaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] , ['əʊnli]

Pluto	had	been	a	man	-	made	paradise	for	a	number	of	years	,	only
冥王星	有	到过	一个	男人	-	制成	天堂	为了	一个	数字	的	年	,	仅有的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mæn] ,

because	Man	,
因为	男人	,

冥王星曾是人类打造的天堂多年，仅仅是因为人类。

[ðə; ði] [ə'dæptəb(ə)l] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .

the	Adaptable	,	found	it	economically	expedient	to	make	it	so	.
这	适应性强	,	成立	它	经济上	权宜	到	制作	它	所以	.

适应能力强的人认为这样做在经济上是划算的。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] [wɪð] ['mɪrər] .

No	,	it	was	not	done	with	mirrors	.
不	,	它	曾是	不是	完毕	和	镜子	.

不，它不是用镜子做的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [lenz] !

It	was	done	with	a	lens	!
它	曾是	完毕	和	一个	镜片	!

这是用镜头拍的!

[ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɪd(ə)lɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dɪsk] [ɒv; əv] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['jeləʊ] .

The	sun	should	have	been	a	piddling	little	disk	of	ineffective	yellow	.
这	太阳	应该	有	到过	一个	小打小闹	小的	磁盘	的	无效	黄色的	.

太阳本该只是一个微不足道、毫无作用的黄色小圆盘。

[ɪts] [wɔːmθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['neglɪdʒəb(ə)l] ,

Its	warmth	should	have	been	negligible	,
它是	温暖	应该	有	到过	微不足道	,

它的温暖程度应该可以忽略不计。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [mæn] .

just	as	it	had	been	for	a	million	years	before	the	coming	of	man	.
只是	作为	它	有	到过	为了	一个	百万	年	前	这	未来	的	男人	.

就像人类出现之前的一百万年一样。

['pluːtəʊ][hæd; həd] [biːn] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][biː; bi][kəʊld][ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Pluto	**had**	**been**	**ordained**	**to**	**be**	**cold**	**and**	**forbidding**	**,**	**but**	**it**	**was**
冥王星	有	到过	受戒	到	是	寒冷的	和	禁止	,	但	它	曾是

[nɒt] .

not	**.**
不是	.

冥王星原本被认为是冷酷无情的，但事实并非如此。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ɪ'regjələ(r)][dɪsk][ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['jeləʊ] [ðæt] [hæd; həd][pɪ'kjuːliə(r)] ,

The	**sun**	**was**	**a**	**huge**	**,**	**irregular**	**disk**	**of**	**flaming**	**yellow**	**that**	**had**	**peculiar**	**,**
这	太阳	曾是	一个	巨大的	,	不规律的	磁盘	的	炽盛	黄色的	那	有	奇特	,

[sɪ'metrɪk(ə)l] ['strimər] ['fləʊɪŋ] [ɒf] ;

symmetrical	**streamers**	**flowing**	**off**	**;**
对称的	主播	流动	离开	;

太阳是一个巨大的、不规则的、燃烧着的黄色圆盘，上面飘散着奇特的、对称的光芒；

[twelv] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn][wʌnz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnstəntli] ['əʊpənɪŋ][ænd; ənd]['kləʊzɪŋ] ['twenti] - [fɔː(r)]

twelve	**of**	**the**	**main**	**ones**	**and**	**a**	**constantly**	**opening**	**and**	**closing**	**twenty**	**-**	**four**
十二	的	这	主要的	一个	和	一个	不断地	开幕	和	结束	二十	-	四

['maɪnə(r)] ['strimər] [ðæt] [fləʊd] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæt(ə)n][ɒv; əv][sɒl] .

minor	**streamers**	**that**	**flowed**	**outward**	**from**	**the**	**duodecagonal**	**pattern**	**of**	**Sol**	**.**
次要的	主播	那	流动	向外	从	这	十二边形	图案	的	索尔	.

其中十二条主要流星体和二十四条不断开合的次要流星体从太阳的十二边形图案向外流淌。

[ðiːz] ['strimər] [rəu'teitid] ,

These	**streamers**	**rotated**	**,**
这些	主播	旋转	,

这些彩带旋转着，

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ðə; ði]['pæt(ə)n] [meɪd] [baɪ][rəʊ'teɪtɪŋ] [tuː] ['greɪtɪŋz]

and	**looked**	**for**	**all**	**the**	**world**	**like**	**the**	**pattern**	**made**	**by**	**rotating**	**two**	**gratings**
和	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	这	图案	制成	经过	旋转	二	格栅

[ə'bʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .

above	**one**	**another**	**.**
多于	一	其他	.

看起来就像是两个光栅上下旋转形成的图案。

[sɒl] , [frɒm; frəm]['pluːtəʊ] , [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['wɒʃtʌb] ,

Sol	**,**	**from**	**Pluto**	**,**	**was**	**as**	**big**	**as**	**a**	**washtub**	**,**
索尔	,	从	冥王星	,	曾是	作为	大的	作为	一个	洗衣盆	,

来自冥王星的太阳，大小跟一个洗衣盆差不多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][mæn] - [meɪd] ['steɪʃnz] [ɪn] [speɪs] [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] [sɒl]

because	**of**	**a**	**series**	**of**	**man**	**-**	**made**	**stations**	**in**	**space**	**halfway**	**between**	**Sol**
因为	的	一个	系列	的	男人	-	制成	车站	在	空间	半	之间	索尔

[ænd; ənd]['pluːtəʊ] .

and	**Pluto**	**.**
和	冥王星	.

因为在太阳系和冥王星之间的太空中存在一系列人造空间站。

[ðiːz] ['steɪʃnz] [wɔːpt] [speɪs] [baɪ][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] - ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ðæt]

These	**stations**	**warped**	**space**	**by**	**the**	**maintenance**	**of**	**subelectronic**	**charges**	**that**
这些	车站	扭曲的	空间	经过	这	维护	的	-	收费	那

[prə'djuːst] [ə; eɪ] [ˌsʌbɪ'θerɪk] ['greɪdiənt] [wɪt͡ʃ] [bent][ðə; ði]['juːzəb(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv][sɒl]['ɪntuː][ə; eɪ]

produced	**a**	**subetheric**	**gradient**	**which**	**bent**	**the**	**usable**	**radiations**	**of**	**Sol**	**into**	**a**
生产	一个	亚以太	坡度	哪个	弯曲	这	可用	辐射	的	索尔	进入	一个

['fəʊkəs] .

focus	**.**
重点	.

这些空间站通过维持亚电子电荷来扭曲空间，产生亚以太梯度，将太阳的可用辐射弯曲成一个焦点。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɔɪnts] [ɪn] [speɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['maɪti] ,
The fact that they were points in space instead of mighty ,
这 事实 那 他们 是 积分 在 空间 反而 的 强大的 ,

它们只是空间中的点，而不是强大的存在，这一事实

['mɪljən] [maɪl] [rɪŋz] [ɒv; əv]['met(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [speɪs] - ['wɔːpɪŋ] [tʃɑːdʒ] [meɪd] [ðə; ði]['fəʊkəs]
million mile rings of metal to carry the space - warping charge made the focus
百万 英里 戒指 的 金属 到 携带 这 空间 - 变形 收费 制成 这 重点
[ɒv; əv][sɒl][ɪ'regjələ(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['sɜːkjələ(r)] ,
of Sol irregular instead of circular ,
的 索尔 不规律的 反而 的 圆 ,

绵延百万英里的金属环带承载着扭曲空间的能量，使得太阳的焦点不再是圆形，而是不规则的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ɪts] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][men] [gruː] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [sʌn] .
but it served its purpose and men grew used to the scintillating sun .
但 它 服务 它是 目的 和 男人 生长 用过的 到 这 闪烁的 太阳 .

但它达到了目的，人们也逐渐习惯了耀眼的阳光。

['sɜːt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][kɒst] [laɪk][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] , [bʌt; bət][juː'reɪniəm][ɪz][nɒt]['plentɪf(ə)l] ['eniweə(r)] [els] ,
Certainly , it cost like the very devil , but uranium is not plentiful anywhere else ,
当然 , 它 成本 喜欢 这 非常 魔鬼 , 但 铀 是 不是 丰富 任何地方 别的 ,

当然，它的价格极其昂贵，但铀在其他地方并不丰富。

[ænd; ənd][men] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [saʊnd] —
and men found it economically sound —
和 男人 成立 它 经济上 声音 —

男人们也觉得这在经济上是合理的——

[dʒɒn][mək'braɪd] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][hɪz; ɪz][desk][æt; ət]['steɪʃ(ə)n][wʌn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd]
John McBride cocked his feet on his desk at Station 1 , and began to read
约翰 麦克布莱德 上膛 他的 脚 在 他的 桌子 在 车站 1 , 和 开始 到 读
[hɪz; ɪz][meɪl] .
his mail .
他的 邮件 .

约翰·麦克布莱德在1号站的办公桌上翘起二郎腿，开始阅读邮件。

[æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] ['meməʊ] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] , ['stɑːtld] [baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][peɪdʒ][bɪ'fɔː(r)][hɪm]
At the fifth memo , he jumped , startled by what was on the page before him
在 这 第五 备忘录 , 他 跳了起来 , 惊慌 经过 什么 曾是 在 这 页 前 他
,
,
,

看到第五份备忘录时，他吓了一跳，被眼前纸上的内容吓了一跳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [hɪt][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kræʃ] .
and his feet hit the floor with a resounding crash .
和 他的 脚 打 这 地面 和 一个 高亢 碰撞 .

他的双脚重重地摔在了地上，发出了一声巨响。

['æŋgrəli] , [hiː; hi] [pʌntʃt] [ə; eɪ]['bʌzə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] ['entəd] .
Angrily , he punched a buzzer , and a younger man entered .
愤怒地 , 他 拳击 一个 蜂鸣器 , 和 一个 年轻 男人 进入 .

他愤怒地按下门铃，一个年轻男子走了进来。

" [jes] [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Yes sir ? " he asked .
" 是的 先生 ? " 他 问 .

“是的，先生？”他问道。

" [wʌts] [rɒŋ] , ['mɪstə(r)] . [mək'braɪd] ?
" What's wrong , Mr . McBride ?
" 是什么 错误的 , 先生 . 麦克布莱德 ?

麦克布莱德先生，您怎么了？

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['nəʊtɪŋ] [mək'braɪdz] ['stɑːtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" he finished noting McBride's startled expression .
" 他 完成的 注意到 麦克布莱德 惊慌 表达 .

"他注意到麦克布莱德惊愕的表情，然后说道。"

" ['tɒmi] , [teɪk] [ə; eɪ] - [græm][ænd; ənd][slæm][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [rʌʃ] .
" Tommy , take a ' gram and slam it out of here on the rush .
" 汤米 , 拿 一个 - 克 和 猛击 它 出去 的 这里 在 这 匆忙 .

"汤米，拍张照片，赶紧把它拍下来。"

[sʌm; səm] [fuːl] [deɪm] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][flaɪ] [θruː] [ðə; ðɪ][lenz] ! "
Some fool dame is going to try to fly through the lens ! "
一些 傻子 贵妇人 是 去 到 尝试 到 飞 通过 这 镜片 ! "

有个傻女人居然想从镜头里飞过去！

" [əʊ] , [nəʊ] ! "
" Oh , no ! "
" 哦 , 不 ! "

"哦，不！"

" [jes] ! [kænt] [get] ['terə] [ɒn][ðə; ðɪ] [fəʊn] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ]['faɪə(r)][ə; eɪ] - [græm] , [bʌt; bət]
" Yes ! Can't get Terra on the phone , confound it , so fire a ' gram , but
" 是的 ! 不能 得到 泰拉 在 这 电话 , 混杂 它 , 所以 火 一个 - 克 , 但
[kwɪk] !
quick !
快的 !

"是的！该死的，我联系不上 Terra，所以赶紧发个 Instagram 消息吧！"

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [fɔːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːrnt] ['fuːlɪŋ]
Tell her that the restrictions are still in force , and that we aren't fooling
告诉 她 那 这 限制 是 仍然 在 力量 , 和 那 我们 不是 愚弄
!
!
!

告诉她限制措施仍然有效，我们没有骗她！

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'liːg(ə)l] , ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] ['fuːlhɑːdi] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['æbsəluːtli]
Also that it is illegal , dangerous , and foolhardy and that we absolutely
还 那 它 是 非法的 , 危险的 , 和 蛮干 和 那 我们 绝对地
[fə'bɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ] ! "
forbid her to try ! "
禁止 她 到 尝试 ! "

而且这样做是非法的、危险的、愚蠢的，我们绝对禁止她尝试！

" [jes] [sɜː(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['tɒmi] [ænd; ənd] [left] [ɪ'miːdiətli] .
" Yes sir ! " answered Tommy and left immediately .
" 是的 先生 ! " 回答 汤米 和 左边 立即地 .

"是的，先生！"汤米回答道，然后立即离开了。

[ðə; ðɪ] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['telɪtaɪp] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə] [dʒɒnz] [ɪəz]
The ticking of the teletype machine in the outer office came faintly to John's ears
这 滴答 的 这 电传打字机 机器 在 这 外 办公室 来了 淡淡的 到 约翰的 耳朵
,
,
,

约翰隐约听到外间办公室电传打字机的滴答声。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɛsɪdʒɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [dɪd][nɒt] [iːz] [ðə; ðɪ]['tenʃ(ə)n] .
but the knowledge of the message's departure did not ease the tension .
但 这 知识 的 这 消息 离开 做过 不是 舒适 这 紧张 .

但得知消息已经发出，紧张气氛并没有缓解。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] [keɪm] [bæk] :

Ten	minutes	later	an	answer	came	back	:
十	分钟	之后	一个	回答	来了	后退	:

十分钟后，收到了回复：

[hæv; həv] [rɪ'si:vd] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] - ['kaʊns(ə)l] [tu:; tə] [flai] [frɒm; frəm] ['terə]

HAVE	RECEIVED	PERMISSION	FROM	TRIPLANET	COUNCIL	TO	FLY	FROM	TERRA
有	已收到	允许	从	-	理事会	到	飞	从	大地

[tu:; tə]['plu:təʊ] [θru:] ['æksɪs][ɒv; əv] [lenz] .

TO	PLUTO	THROUGH	AXIS	OF	LENS	.
到	冥王星	通过	轴	的	镜片	.

已获得三行星委员会的许可，可经由透镜轴从地球飞往冥王星。

[pə'mɪʃ(ə)n] ['grɑ:ntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [ɪk'sprest] [baɪ]

PERMISSION	GRANTED	BECAUSE	OF	STATEMENT	OF	NO	DANGER	EXPRESSED	BY
允许	的确	因为	的	陈述	的	不	危险	表达	经过

['dɒktə(r)] ['hoʊlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [ɪ'lektrəʊ] - [græ'vɪtɪk] [fə'nɒmɪnə] .

DOCTOR	HOLMANN	OF	THE	DEPARTMENT	OF	ELECTRO	-	GRAVITIC	PHENOMENA	.
医生	霍尔曼	的	这	部门	的	电	-	重力	现象	.

由于电磁引力现象系的霍尔曼博士声明不存在危险，因此批准了该许可。

[seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ai] [left] ['terə] [ɒn] ['tju:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] !

SAVE	YOUR	ELECTRICITY	,	I	LEFT	TERRA	ON	TUESDAY	MORNING	!
节省	你的	电	,	我	左边	大地	在	周二	早晨	!

节约用电！我周二早上就离开了泰拉！

['sɑ:ndrə; 'sændrə] [dreɪk]

SANDRA	DRAKE
桑德拉	德雷克

桑德拉·德雷克

" ['həʊli][ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)] ! " [ɪk'spləʊdɪd][mək'braɪd] .

"	Holy	St	.	Peter	!	"	exploded	McBride	.
"	圣	英石	.	彼得	!	"	爆炸了	麦克布莱德	.

"我的天哪！"麦克布莱德惊呼道。

['tɒmi] [wins] [ɪn] ['sɪmpəθi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Tommy	winced	in	sympathy	,	because	he	knew	what	was	coming	.
汤米	畏缩	在	同情	,	因为	他	知道	什么	曾是	未来	.

汤米同情地皱了皱眉，因为他知道接下来会发生什么。

" [dɒk] ['hoʊlmən] !

"	Doc	Holmann	!
"	医生	霍尔曼	!

"霍尔曼医生！"

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] ['stʌdid] [ɪ'lektrəʊ] - [grəvɪtɪks] ['ʌndə(r)][hɪm] .

My	father	studied	electro	-	gravitics	under	him	.
我的	父亲	研究	电	-	引力	在下面	他	.

我父亲曾跟随他学习电磁引力学。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['fʌdi] - ['dʌdi] [ðen] .

He	was	an	old	fuddy	-	duddy	then	.
他	曾是	一个	老的	老古董	-	达迪	然后	.

他当时是个老古板。

[ðə; ði][əʊld][drɪp] [əʊnz] [ðæt] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] , [ðæts] [waɪ] [hi:z] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][i:] . [dʒi:] . [tʃeə(r)] .

The	old	drip	owns	that	university	,	that's	why	he's	still	in	the	E	.	G	.	chair	.
这	老的	滴	拥有	那	大学	,	那就是	为什么	他是	仍然	在	这	E	.	G	.	椅子	.

那个老家伙拥有那所大学，所以他才能继续担任EG主席。

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lenz] [ɪt'self] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [gəʊt] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt]

I'll	bet	you	a	hunk	of	the	lens	itself	that	the	old	goat	doesn't	even	know	that
患病的	赌注	你	一个	帅哥	的	这	镜片	本身	那	这	老的	山羊	不	甚至	知道	那

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['juːzɪŋ] [mæg'niːtəʊ] - [grəvɪtɪks] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [lenz] ['elɪmənt] .

we	are	now	using	magneto	-	gravitics	in	the	front	lens	element	.
我们	是	现在	使用	磁电机	-	引力	在	这	正面	镜片	元素	.

我敢用镜头本身的一块肉打赌，那只老山羊甚至都不知道我们现在在前镜片中使用了磁重力技术。

[ðæts] [ðə; ði] ['stɪŋkə(r)] ! "

That's	the	stinker	!	"
那就是	这	臭虫	!	"

真是个烂摊子！

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['deɪndʒərəs] ? " [ɑːskt] ['tɒmi] .

"	Is	it	so	dangerous	?	"	asked	Tommy	.
"	是	它	所以	危险的	?	"	问	汤米	.

“有那么危险吗？”汤米问道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['meθədz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['pluːtəʊ] ,

"	If	she	uses	the	usual	methods	of	coming	to	Pluto	,
"	如果	她	用途	这	通常	方法	的	未来	到	冥王星	,

“如果她使用通常的方式来到冥王星，

[ʃɪl] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [wel] [tə'wɔːdz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz]

she'll	be	going	well	towards	ten	thousand	miles	per	second	by	the	time	she	passes
壳	是	去	出色地	向	十	千	英里	每	第二	经过	这	时间	她	通过

[ðə; ði] [frʌnt] ['sɜːfɪs] . "

the	front	surface	.	"
这	正面	表面	.	"

当她经过前端表面时，速度将接近每秒一万英里。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [grəʊn] [mək'braɪd] .

"	That's	the	trouble	,	"	groaned	McBride	.
"	那就是	这	麻烦	,	"	呻吟	麦克布莱德	.

“问题就在这里，”麦克布莱德呻吟道。

" [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [speɪs] [kreɪts] , [hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] - ['ælɔɪ] ,

"	Like	all	other	space	crates	,	her	hull	will	be	made	of	cupralum	alloy	,
"	喜欢	全部	其他	空间	板条箱	,	她	船体	将要	是	制成	的	-	合金	,

“与其他所有太空舱一样，她的船体将由铜铝合金制成，

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [ˌpærəmæg'netɪk] [æz; əz] ['ælnɪˌkəʊ] [ɪz] [ˌdaɪəmæg'netɪk] .

which	is	as	paramagnetic	as	alnico	is	diamagnetic	.
哪个	是	作为	顺磁性	作为	阿尔尼科	是	抗磁性	.

它的顺磁性与铝镍钴的抗磁性一样强。

[ʃɪl] [hɪt] [ðæt] [mæg'niːtəʊ] - [græ'vɪtɪk] [wɔːp] [ðæt] [meɪks] [ʌp] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['elɪmənt] ,

She'll	hit	that	magneto	-	gravitic	warp	that	makes	up	the	fore	element	,
壳	打	那	磁电机	-	重力	经	那	制作	向上	这	前	元素	,

她会撞上构成前元素的磁引力扭曲，

[wɪð] [ðæt] [ˌæntɪmæg'netɪk] [hʌl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] ['biːɪŋ] [strʌk]

with	that	antimagnetic	hull	and	it	will	be	like	a	pane	of	glass	being	struck
和	那	反磁性	船体	和	它	将要	是	喜欢	一个	窗格	的	玻璃	存在	击

[baɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['pelɪt] [ɒv; əv] [stiːl] .

by	a	minute	pellet	of	steel	.
经过	一个	分钟	颗粒	的	钢	.

有了这种防磁船体，就像一块玻璃被一颗微小的钢珠击中一样。

[ʃɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] ['elɪmənt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊd] - [lɒs] ,

She'll	cause	the	collapse	of	the	front	element	,	and	with	the	load	-	loss	,
壳	原因	这	坍塌	的	这	正面	元素	,	和	和	这	加载	-	损失	,

她会导致前部元件坍塌，并伴随载荷损失，

[ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - [græ'vɪtɪk] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:ft] ['elɪmənt] [wɪl] [fɔ:l] [aʊt][ɒv; əv] [ə'laɪnmənt] .

the	electro	-	gravitic	elements	of	the	aft	element	will	fall	out	of	alignment	.
这	电	-	重力	元素	的	这	后部	元素	将要	落下	出去	的	结盟	.

后部元件的电重力元件将错位。

['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] ['hwʌtəl] ['hæpən] .

Heaven	only	knows	what'll	happen	.
天堂	仅有的	知道	什么会	发生	.

只有天知道将会发生什么。

[wel] , [wi:l; wil][ɔ:l] [nəʊ] [su:n] [ɪ'nʌf] ! "

Well	,	we'll	all	know	soon	enough	!	"
出色地	,	出色地	全部	知道	很快	足够的	!	"

很快我们就会知道了！

" [haʊ] [lɒŋ] ? " [ɑ:skt] ['tɒmi] .

"	How	long	?	"	asked	Tommy	.
"	如何	长的	?	"	问	汤米	.

“还要多久？”汤米问道。

" [wel] , [ʃi:; ʃi][left] ['terə] ['tju:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .

"	Well	,	she	left	Terra	Tuesday	morning	.
"	出色地	,	她	左边	泰拉	周二	早晨	.

“嗯，她周二早上离开了Terra。”

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] [taɪm] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [sens] [ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] [raɪt] [naʊ] .

She	didn't	say	what	time	,	but	there's	little	sense	in	finding	out	right	now	.
她	没有	说	什么	时间	,	但	有	小的	感觉	在	寻找	出去	正确的	现在	.

她没说具体时间，但现在知道也没什么意义。

[ðæt] [hɒp] [wʊd] [teɪk] ['sɪksti] - [eɪt] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['stændəd] [faɪv] - [dʒi:][frɒm; frəm][sɒl] .

That	hop	would	take	sixty	-	eight	hours	at	a	standard	5	-	G	from	Sol	.
那	跳	会	拿	六十	-	八	小时	在	一个	标准	5	-	G	从	索尔	.

在标准的 5G 重力环境下，从太阳到地球的这一跳需要 68 小时。

[seɪ] ['sɪksti] - ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [lets] [si:] , [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] ['θɜ:zdeɪ] ['i:vnɪŋ] — ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [taɪm] ,

Say	sixty	-	something	,	and	let's	see	,	this	is	about	Thursday	evening	—	Greenwich	Time	,
说	六十	-	某物	,	和	我们来吧	看	,	这	是	关于	周四	晚上	—	格林威治	时间	,

比如说六十多岁，嗯，现在大概是周四晚上——格林威治时间，

[bʌt; bət] [ðæt] ['skru:bɔ:l] [maɪt] [gɪv] ['zəʊnl] [taɪm] [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] [ɒf] [frɒm; frəm] [hə'waɪi] [ɔ:(r)] [si'væstəpəul; ˌsevɑ:s'tɔ:pɔljə][æz; əz][ðə; ði]['fænsi] [hɪt][hɜ:(r); hə(r)] .

but	that	screwball	might	give	zonal	time	and	have	taken	off	from	Hawaii	or	Sevastopol	as	the	fancy	hit	her	.
但	那	怪僻	可能	给	区域	时间	和	有	已采取	离开	从	夏威夷	或者	塞瓦斯托波尔	作为	这	想要	打	她	.

但那颗怪异的球可能会获得区域时间，并且可能从夏威夷或塞瓦斯托波尔起飞，就像花式飞行击中她一样。

[aɪ'd] [seɪ] [sɪt] [taɪt] [ænd; ənd][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm]['ætə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz][tu:; tə]['təʊt(ə)l] [ɪk'stɪŋkʃn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

I'd	say	sit	tight	and	expect	anything	from	attar	of	roses	to	total	extinction	within	the	next	couple	of	hours	.
ID	说	坐	紧的	和	预计	任何事物	从	阿塔尔	的	玫瑰	到	全部的	灭绝	之内	这	下一个	夫妻	的	小时	.

我建议大家耐心等待，接下来几个小时内可能会出现各种情况，从玫瑰香水味到彻底灭绝都有可能。

['ɔ:lsəʊ][get][ɒn][ðə; ði][lenz] ['netwɜ:k] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [gæŋ] [tu:; tə][ɔɪl][ʌp][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] - ['wægənz]

Also	**get**	**on**	**the**	**lens**	**network**	**and**	**tell**	**the**	**gang**	**to**	**oil**	**up**	**their**	**trouble**	**-**	**wagons**
还	得到	在	这	镜片	网络	和	告诉	这	帮派	到	油	向上	他们的	麻烦	-	马车

.

:

.

还要通过镜头网络告诉那帮人给他们的麻烦车上油。

['evriθɪŋ] [frɒm; frəm]['speɪssu:t; 'speɪssju:t][tu:; tə][hænd] ['dʒenəˌretər] .

Everything	**from**	**spacesuits**	**to**	**hand**	**generators**	**.**
一切	从	宇航服	到	手	发电机	.

从宇航服到手持发电机，应有尽有。

[əʊ] ['pi:tə(r)] !

Oh	**Peter**	**!**
哦	彼得	!

哦，彼得!

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kwɪt] [ðɪs] [dɪŋ] - ['bʌstɪd] [dʒɒb][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [trʌk] ['fɑ:mɪŋ] ! "

I'm	**going**	**to**	**quit**	**this**	**ding**	**-**	**busted**	**job**	**and**	**take**	**up**	**truck**	**farming**	**!**	**"**
我是	去	到	辞职	这	叮	-	被捕	工作	和	拿	向上	卡车	农业	!	"

我要辞掉这份烂工作，去开卡车务农!

" ['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv]['sɑ:ndrə; 'sændrə] [dreɪk] [bɪ'fɔ:(r)] ? " [ɑ:skt] ['tɒmi] .

"	**Ever**	**hear**	**of**	**Sandra**	**Drake**	**before**	**?**	**"**	**asked**	**Tommy**	**.**
"	曾经	听到	的	桑德拉	德雷克	前	?	"	问	汤米	.

“你以前听说过桑德拉·德雷克吗？”汤米问道。

" [jeə] ,

"	**Yeah**	**,**
"	是的	,

“是的，

[ʃi:z] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fu:l] ['fi:meɪl] [ðæt] ['ɪz(ə)nt]['kɒntent] [wɪð] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl][tu:; tə]['eni][mæn] —

she's	**one**	**of**	**those**	**fool**	**females**	**that**	**isn't**	**content**	**with**	**being**	**equal**	**to**	**any**	**man**	**—**
她是	一	的	那些	傻子	女性	那	不是	内容	和	存在	平等的	到	任何	男人	—

[ʃi:z] [gɒt][tu:; tə] [pru:v] [ʃi:z] ['betə(r)] !

she's	**got**	**to**	**prove**	**she's**	**better**	**!**
她是	得到	到	证明	她是	更好的	!

她就是那种愚蠢的女人，不甘心与任何男人平起平坐——她非要证明自己比男人强!

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l][ʃi:; ʃi] [hə:ts] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

And	**she**	**doesn't**	**care**	**how**	**many**	**people**	**she**	**hurts**	**doing**	**it**	**.**
和	她	不	关心	如何	许多	人们	她	疼痛	正在做	它	.

她根本不在乎这样做会伤害多少人。

[ɪf] ['sɑ:ndrə; 'sændrə] [dreɪk] [gets] [θru:] [ðə; ði][lenz][tu:; tə]['plu:təʊ] , [ʃɪl] [get][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz]

If	**Sandra**	**Drake**	**gets**	**through**	**the**	**lens**	**to**	**Pluto**	**,**	**she'll**	**get**	**her**	**ears**
如果	桑德拉	德雷克	获得	通过	这	镜片	到	冥王星	,	壳	得到	她	耳朵

['təʊstɪd] [raɪt] . "

toasted	**right**	**.**	**"**
烤过的	正确的	.	"

如果桑德拉·德雷克的身影穿过镜头到达冥王星，她的耳朵肯定会被烤焦。

" [əʊ] . [keɪ] . , [dʒɒn] .

"	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**John**	**.**
"	哦	.	K	.	,	约翰	.

好的，约翰。

[aɪl] [get][ɒn][ðə; ði][lenz] ['netwɜ:k] [ænd; ənd] [wɔ:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .

I'll	**get**	**on**	**the**	**lens**	**network**	**and**	**warn**	**the**	**boys**	**to**	**prepare**	**for**	**trouble**	**.**
患病的	得到	在	这	镜片	网络	和	警告	这	男孩们	到	准备	为了	麻烦	.

我会通过镜头网络警告那帮小子们做好应对麻烦的准备。

" ['mesɪdʒɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə][flai][ə'raʊnd][ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lenz] ,

"	Messages	began	to	fly	around	the	periphery	of	the	great	lens	,
"	消息	开始	到	飞	大约	这	周边	的	这	伟大的	镜片	,

“信息开始在大透镜周围飞来飞去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'tendənts] [swɔ:(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [kə'lekt] [tu:lz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]

and	the	station	attendants	swore	and	began	to	collect	tools	that	would	be
和	这	车站	服务员	发誓	和	开始	到	收集	工具	那	会	是

['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [kən'si:vəb(ə)l] [rɪ'peəz] .

necessary	to	make	any	conceivable	repairs	.
必要的	到	制作	任何	可以想象的	维修	.

车站工作人员咒骂着，开始收集进行任何可能的维修所需的工具。

[smɔ:l] ['flitə] [wɜ:(r); wə(r)] ['paʊəd] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] ,

Small	flitters	were	powered	and	made	ready	,
小的	闪烁	是	动力	和	制成	准备好	,

小片炸药已打好电并准备就绪。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['kærid] ['mænjuəl][kən'trəʊlz][wɒz; wəz] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] [kli:nd]

and	everything	that	carried	manual	controls	was	inspected	and	cleaned
和	一切	那	携带	手动的	控制	曾是	检查	和	已清洗

[fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

for	action	.
为了	行动	.

所有带有手动控制装置的设备都经过检查和清洁，确保可以正常使用。

[bʌt; bət]['sɑ:ndrə; 'sændrə] [dreɪk] [dɪd][nɒt][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'pærət(ə)ri]

But	Sandra	Drake	did	not	wait	for	the	completion	of	the	preparatory
但	桑德拉	德雷克	做过	不是	等待	为了	这	完成	的	这	预备

[wɜ:k] .

work	.
工作	.

但桑德拉·德雷克并没有等到准备工作完成。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θri:] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['mesɪdʒ] [flu:] [ə'raʊnd][ðə; ði][lenz] [ðæt] ['sændrəz]

It	was	three	hours	after	the	first	message	flew	around	the	lens	that	Sandra's
它	曾是	三	小时	后	这	第一的	信息	飞翔	大约	这	镜片	那	桑德拉的

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

第一条信息在镜头前飞过三个小时后，桑德拉的飞船.....

[ðə; ði]['leɪdi] [lʌk] ,

the	Lady	Luck	,
这	女士	运气	,

幸运女神

[keɪm] ['rɔ:rɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][slɪd][ɪts][nəʊz]['ɪntu:][ðə; ði][mæg'ni:təʊ] - [græ'vɪtɪk] [wɔ:p]

came	roaring	out	of	space	and	slid	its	nose	into	the	magneto	-	gravitic	warp
来了	咆哮	出去	的	空间	和	滑行	它是	鼻子	进入	这	磁电机	-	重力	经

[ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['sɜ:fɪs] .

of	the	front	surface	.
的	这	正面	表面	.

它咆哮着从太空而来，将头部滑入前表面的磁引力扭曲空间。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʌk] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɒp] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]

The	Lady	Luck	came	to	a	stop	within	five	thousand	miles	,	which	was	remarkable
这	女士	运气	来了	到	一个	停止	之内	五	千	英里	,	哪个	曾是	卓越

,

,

,

幸运女神在行驶了五千英里后就停了下来，这真是不可思议。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hɪtɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] .

since	she	was	hitting	almost	eight	thousand	miles	per	second	.
自从	她	曾是	击中	几乎	八	千	英里	每	第二	.

因为她的速度接近每秒八千英里。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [speɪs] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [wɔ:pt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

If	it	were	not	for	the	fact	that	space	itself	was	warped	behind	the
如果	它	是	不是	为了	这	事实	那	空间	本身	曾是	扭曲的	在后面	这

[frʌnt] ['sɜ:fɪs] ,

front	surface	,
正面	表面	,

如果不是因为前表面后面的空间本身发生了扭曲，

[ðə; ði] ['leɪdi] [lʌk] [ænd; ənd] ['sɑ:ndrə; 'sændrə] [dreɪk] [maɪt] [bəuθ] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [ə; eɪ]

the	Lady	Luck	and	Sandra	Drake	might	both	have	been	reduced	to	a
这	女士	运气	和	桑德拉	德雷克	可能	两个都	有	到过	减少	到	一个

['fleɪmɪŋ] [mæs] ;

flaming	mass	;
炽盛	大量的	;

幸运女神和桑德拉·德雷克可能都会化为一团燃烧的火焰；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ri:əli] [nəʊz] [wɒt] [gəʊz][ɒn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'ni:təʊ] -

but	no	one	really	knows	what	goes	on	behind	the	surface	of	a	magneto	-
但	不	一	真的	知道	什么	去	在	在后面	这	表面	的	一个	磁电机	-

[græ'vɪtɪk] [wɔ:p] ,

gravitic	warp	,
重力	经	,

但没有人真正了解磁引力扭曲表面之下究竟发生了什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] [ru:l] [mæs] , [və'lɒsəti] , [ænd; ənd] [ɪn'ɜ:ʃə] [mʌst; məst] ['ɒpəreɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

and	the	laws	that	rule	mass	,	velocity	,	and	inertia	must	operate	under	a
和	这	法律	那	规则	大量的	,	速度	,	和	惯性	必须	操作	在下面	一个

[nju:] ['prɪnsəp(ə)l] .

new	principle	.
新的	原则	.

支配质量、速度和惯性的定律必须按照新的原理运行。

['sɑ:ndrə; 'sændrə] [dreɪk] , [ðə; ði] [ʃɪp] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['eni] [bʌt; bət]['maɪnə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

Sandra	Drake	,	the	ship	no	longer	capable	of	any	but	minor	operation	,
桑德拉	德雷克	,	这	船	不	更长	有能力的	的	任何	但	次要的	手术	,

[limp] ['eɪmləsli] ,

limped	aimlessly	,
跛行	漫无目的地	,

桑德拉·德雷克号，这艘已经无法进行任何操作的飞船，只能进行一些简单的航行，蹒跚着漫无目的地游荡着。

[ænd; ənd]['sɑ:ndrə; 'sændrə] , [ˌsemɪ'kɒnʃəs] [dɪd][nɒt][də'rekt][ðə; ði]['leɪdi] [lʌk] .

and	Sandra	,	semiconscious	did	not	direct	the	Lady	Luck	.
和	桑德拉	,	半意识	做过	不是	直接的	这	女士	运气	.

而半昏迷的桑德拉并没有指挥幸运女神。

[ɪn][ðə; ði] [twelv] ['steɪʃnz] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['elɪmənt] ,

In	the	twelve	stations	that	made	up	the	periphery	of	the	fore	element	,
在	这	十二	车站	那	制成	向上	这	周边	的	这	前	元素	,

在构成前部外围的十二个站点中，

[ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [went] ['kreɪzi] .

the	electrical	equipment	went	crazy	.
这	电气	设备	去	疯狂的	.

电器设备失灵了。

['fju:zɪz] [blu:] , [ænd; ənd] ['sɜ:kɪt] ['brekər] [kræʃt] ['əʊpən] .

Fuses	**blew**	**,**	**and**	**circuit**	**breakers**	**crashed**	**open**	**.**
保险丝	吹	,	和	电路	断路器	崩溃了	打开	.

保险丝烧断了，断路器也跳闸了。

[ðə; ði][mæg'ni:təʊ] - [græ'vɪtɪk] [wɔ:p] [kə'læpst] ,

The	**magneto**	**-**	**gravitic**	**warp**	**collapsed**	**,**
这	磁电机	-	重力	经	倒塌	,

磁引力扭曲坍缩了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenəreɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ðə; ði]

and	**the**	**power**	**regulation**	**of**	**the**	**generating**	**equipment**	**could**	**not**	**hold**	**the**
和	这	力量	规定	的	这	生成	设备	可以	不是	抓住	这

['paʊə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['lev(ə)l] .

power	**to**	**a**	**safe**	**level**	**.**
力量	到	一个	安全的	等级	.

发电设备的功率调节无法将功率维持在安全水平。

[ɪk'sesɪz] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['lev(ə)lz][tu:; tə]

Excesses	**went**	**into**	**the**	**operating**	**equipment**	**and**	**raised**	**the**	**operating**	**levels**	**to**
过剩	去	进入	这	操作	设备	和	提高	这	操作	级别	到

[ˌəʊvə'ləʊd]['vælju:z] .

overload	**values**	**.**
超载	值	.

过量的气体进入运行设备，使运行水平升高到过载值。

['ri:leɪz; rɪ'leɪz] ['weldɪd] [ʃʌt] ; ['ri:leɪ] [kɔɪlz] [blu:] .

Relays	**welded**	**shut**	**;**	**relay**	**coils**	**blew**	**.**
继电器	焊接	关闭	;	中继	线圈	吹	.

继电器熔断；继电器线圈烧毁。

['swɪtʃɪz] [ɑ:rkt] [ə'krɒs] [ðeə(r)]['əʊpən]['kɔntækts] , [ænd; ənd] [kləʊzd] ['swɪtʃɪz] [tʊk] [ðə; ði][ˌəʊvə'ləʊd]

Switches	**arced**	**across**	**their**	**open**	**contacts**	**,**	**and**	**closed**	**switches**	**took**	**the**	**overload**
开关	弧形	穿过	他们的	打开	联系方式	,	和	关闭	开关	采取	这	超载

[ʌn'tɪl][ðeə(r)]['kɒntækt] [pɔɪnts] ['meltɪd] :

until	**their**	**contact**	**points**	**melted**	**:**
直到	他们的	接触	积分	融化	:

开关的断开触点之间产生电弧，而闭合的开关则承受过载直至触点熔化：

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [stʌb] [endz] [meɪd] ['spʌtərɪŋ] [ɑ:ks][ɒv; əv]['kɒpə(r)] - [gri:n] [hju:][ʌn'tɪl][ðə; ði][gæp]

the	**melting**	**stub**	**ends**	**made**	**sputtering**	**arcs**	**of**	**copper**	**-**	**green**	**hue**	**until**	**the**	**gap**
这	融化	存根	结束	制成	溅射	弧	的	铜	-	绿色的	色调	直到	这	差距

[wɒz; wəz] [tu:] [waɪd] .

was	**too**	**wide**	**.**
曾是	也	宽的	.

熔化的残端溅射出铜绿色的弧光，直到缝隙变得太宽。

[ðə; ði]['pʌndʒənt] [smel] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] ['steɪʃnz] ,

The	**pungent**	**smell**	**of**	**burning**	**insulation**	**filled**	**the**	**stations**	**,**
这	泼辣	闻	的	燃烧	绝缘	已填	这	车站	,

车站里弥漫着绝缘材料燃烧的刺鼻气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nel] ['kʌvəd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [speɪs] - [su:t] ['helmɪts] [ænd; ənd]

and	**the**	**personnel**	**covered**	**themselves**	**with**	**the**	**space**	**-**	**suit**	**helmets**	**and**
和	这	人员	涵盖	他们自己	和	这	空间	-	套装	头盔	和

[bri:ðd] [kænd] [eə(r)] .

breathed	**canned**	**air**	**.**
呼吸	罐装	空气	.

工作人员戴上太空服头盔，呼吸罐装空气。

[ðə; ði]['keəf(ə)l] [pə'zɪʃənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃnz] [ðæt] [held][ðə; ði] [wɔ:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'læpst] [fɔ:(r)]

The	careful	positioning	of	the	stations	that	held	the	warp	of	the	collapsed	fore
这	小心	定位	的	这	车站	那	握住	这	经	的	这	倒塌	前

['elɪmənt] [wɒz; wəz] [lɒst] [æz; əz][ðə; ði]['træktə(r)] - ['presə(r)] [bi:m] ['sɪstəm] [tʊk] [ðə; ði] [ʌn'li:ʃt]

element	was	lost	as	the	tractor	-	pressor	beam	system	took	the	unleashed
元素	曾是	丢失的	作为	这	拖拉机	-	压力机	光束	系统	采取	这	释放

[ˌəʊvə'ləʊd] ['kʌrənt] .

overload	current	.
超载	当前的	.

由于牵引-压缩光束系统承受了释放的过载电流，原本用于固定坍塌的前部元件的站点的精心定位被破坏了。

[ðə; ði]['regjələ(r)][ˌdju:ə'dekəˌgɒn]['pæt(ə)n] [wɔ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [speɪs] ['pæt(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ə'laɪnmənt]

The	regular	duodecagon	pattern	warped	into	a	space	pattern	as	the	alignment
这	常规的	十二边形	图案	扭曲的	进入	一个	空间	图案	作为	这	结盟

[lɒst] [nɒt]['əʊnli][ɪts][ˌregju'lærəti][ɒv; əv] ['dɪstəns] - [bɪ'twi:n] - ['steɪʃnz] ,

lost	not	only	its	regularity	of	distance	-	between	-	stations	,
丢失的	不是	仅有的	它是	规律性	的	距离	-	之间	-	车站	,

规则的十二边形图案扭曲成空间图案，因为排列不仅失去了站点间距离的规律性，而且

[bʌt; bət][ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['flætnəs] .

but	its	perfection	of	flatness	.
但	它是	完美	的	平坦	.

但它的平坦度堪称完美。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ]['əʊpən] ['sɜ:kɪts] , [bɜ:nd] [ɔ:(r)]['brəʊkən] ,

Then	as	the	raging	current	was	stopped	by	open	circuits	,	burned	or	broken	,
然后	作为	这	愤怒	当前的	曾是	停止	经过	打开	电路	,	烧伤	或者	破碎的	,

然后，当强劲的电流被开路、烧毁或破损的电路阻断时，

[ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l]['dæmɪdʒ] [stɒpt] ['ɔ:lsəʊ] .

the	internal	damage	stopped	also	.
这	内部的	损害	停止	还	.

内部损伤也停止了。

[ðə; ði] ['steɪʃnz] [ðæt] [held][ðə; ði][mæg'ni:təʊ] - [græ'vɪtɪk] [wɔ:p] [bɪ'gæn][tu:; tə][drɪft] ['eɪmləsli] ,

The	stations	that	held	the	magneto	-	gravitic	warp	began	to	drift	aimlessly	,
这	车站	那	握住	这	磁电机	-	重力	经	开始	到	漂移	漫无目的地	,

维持磁引力扭曲的空间站开始漫无目的地漂移。

['pʊld] [æt; ət] [krɒs] - [p'ɜ:pəsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndɪ'rektɪd] ['træktə(r)] - ['presə(r)] ['sɪstəm] .

pulled	at	cross	-	purposes	by	the	undirected	tractor	-	pressor	system	.
拉	在	叉	-	目的	经过	这	无方向	拖拉机	-	压力机	系统	.

不受控制的拖拉机-压缩机系统使它们朝着相反的方向拉扯。

[ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - [græ'vɪtɪk] [wɔ:p] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['elɪmənt] ['θɪkənd] [æz; əz][ðə; ði][fɔ:(r)] ['sɜ:fɪs]

The	electro	-	gravitic	warp	of	the	second	element	thickened	as	the	fore	surface
这	电	-	重力	经	的	这	第二	元素	增稠	作为	这	前	表面

[mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] [speɪs] ['fɔ:məli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fræktʃəd] [lenz] .

moved	into	the	space	formerly	occupied	by	the	fractured	lens	.
已搬	进入	这	空间	以前	占领	经过	这	破碎的	镜片	.

随着前表面移动到先前被破碎透镜占据的空间，第二个元素的电引力扭曲变厚了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'li:sɪŋ]

The	effect	was	similar	to	that	of	restraining	a	spring	and	then	releasing
这	影响	曾是	相似的	到	那	的	限制	一个	春天	和	然后	发布

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

其效果类似于限制弹簧的移动，然后再释放它。

[ðə; ði][rɪə(r)] ['elɪmənt] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dæmpt] ['saɪk(ə)l][ɒv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'trækʃ(ə)n] ,

The	rear	element	went	into	a	damped	cycle	of	expansion	and	contraction	,
这	后部	元素	去	进入	一个	阻尼	循环	的	扩张	和	收缩	,

后部元件进入了受阻尼作用的膨胀和收缩循环，

[ɔːl'tɜːnətli] ['ʃɔːtnɪŋ] [ænd; ənd] ['leŋkθənɪŋ] [ðə; ði]['fəʊk(ə)l][leŋkθ; leŋθ] .

alternately	shortening	and	lengthening	the	focal	length	.
交替	缩短	和	延长	这	焦点	长度	.

交替缩短和延长焦距。

[ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['steɪʃnz] [ðæt] [held][ðə; ði][rɪə(r)] ['elɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [ɪn] [lɒŋ] ,

The	series	of	stations	that	held	the	rear	element	were	shaken	in	long	,
这	系列	的	车站	那	握住	这	后部	元素	是	摇晃	在	长的	,

后部设施所在的一系列车站长时间处于摇晃状态。

['sɪkənɪŋ] [swelz] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - [græ'vɪtɪk] [wɔːp] [ˈɔsileit] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

sickening	swells	as	the	electro	-	gravitic	warp	oscillated	back	and	forth	along	the
令人作呕	涌浪	作为	这	电	-	重力	经	振荡	后退	和	前进	沿着	这

['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði][lenz] .

axis	of	the	lens	.
轴	的	这	镜片	.

随着电磁引力扭曲沿着透镜轴线来回振荡，令人作呕的涌动随之而来。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['steɪʃnz] [ðæt] [held] [ðɪs] [wɔːp] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ɪ'lektrɪk(ə)l]

Here	,	in	the	stations	that	held	this	warp	,	there	was	no	danger	from	electrical
这里	,	在	这	车站	那	握住	这	经	,	那里	曾是	不	危险	从	电气

['feɪljə(r)] .

failure	.
失败	.

在这里，在维持这种曲速的空间站里，不存在电力故障的危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] [swelz] [ɒv; əv] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['muːvmənt] [ʃʊk] [ðə; ði] [mə'kænɪkl]

But	the	long	swells	of	back	and	forth	movement	shook	the	mechanical
但	这	长的	涌浪	的	后退	和	前进	移动	摇晃	这	机械的

[ɪ'kwɪpmənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['berɪŋ] [ɒv; əv][rəʊ'teɪtɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ræt(ə)l] .

equipment	until	the	bearings	of	rotating	machinery	began	to	rattle	.
设备	直到	这	轴承	的	旋转	机械	开始	到	嘎嘎作响	.

但是，长时间的来回运动震动了机械设备，直到旋转机械的轴承开始发出嘎嘎声。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['riːleɪ] [wʊd] [snæp] [ʃʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['briːfɪst] [ɒv; əv] ['ɪnstənts] [ænd; ənd] [meɪk]

An	occasional	relay	would	snap	shut	for	the	briefest	of	instants	and	make
一个	偶然	中继	会	折断	关闭	为了	这	最简短	的	瞬间	和	制作

[ˌɪnstən'teɪnɪəs] ['sɜːkɪts] [ðæt] [kɔːzd] ['maɪnə(r)] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][lenz] .

instantaneous	circuits	that	caused	minor	imperfections	of	the	lens	.
瞬间	电路	那	导致	次要的	瑕疵	的	这	镜片	.

偶尔会有继电器在极短的瞬间闭合，形成瞬时电路，导致镜头出现轻微缺陷。

[ðə; ði]['saɪk(ə)l] [dæmpt] [tuː; tə]['zɪərəʊ][ɪn][ten] ['mɪnɪts] ,

The	cycle	damped	to	zero	in	ten	minutes	,
这	循环	阻尼	到	零	在	十	分钟	,

该循环在十分钟内衰减至零。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['elɪmənt] ['steɪʃnz] ['sɜrˌveɪd] [ðeə(r)] ['bruːzɪz] [ænd; ənd]

and	then	the	men	in	the	second	element	stations	surveyed	their	bruises	and
和	然后	这	男人	在	这	第二	元素	车站	调查	他们的	瘀伤	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [mes] ;

began	to	pick	up	the	mess	;
开始	到	挑选	向上	这	混乱	;

然后，第二梯队队员们检查了自己的伤势，开始收拾残局；

[frɒm; frəm] ['evri] ['kæbɪnət] , [frɒm; frəm] ['evri] [bentʃ] , [frɒm; frəm] ['evri] [ʃelf] , [tuːlz] , [sə'plaɪz] ,

from	every	cabinet	,	from	every	bench	,	from	every	shelf	,	tools	,	supplies	,
从	每一个	内阁	,	从	每一个	长椅	,	从	每一个	架子	,	工具	,	补给品	,

[ænd; ənd]['ɪnstrʊm(ə)nts][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] .

and	instruments	had	been	thrown	.
和	仪器	有	到过	抛掷	.

从每个橱柜、每个工作台、每个架子上，工具、用品和仪器都被扔了出来。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['steɪʃnz] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

They	lay	in	profusion	throughout	the	stations	and	must	be	replaced	before	the
他们	躺	在	丰富	自始至终	这	车站	和	必须	是	替换	前	这

[men][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tə'wɔːd] [rɪ'peə(r)] .

men	could	make	a	move	toward	repair	.
男人	可以	制作	一个	移动	朝向	维修	.

它们大量散落在车站各处，必须先更换它们，工人们才能着手进行维修工作。

[ɒn]['pluːtəʊ] , [ɔːl][wɒz; wəz] [sə'riːn] .

On	Pluto	,	all	was	serene	.
在	冥王星	,	全部	曾是	安详	.

冥王星上，一切都很平静。

[laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'stɔːtɪd] [lenz][hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑː(r)]

Light	that	had	passed	through	the	distorted	lens	had	not	reached	the	far
光	那	有	通过了	通过	这	扭曲	镜片	有	不是	达到	这	远的

['plænɪt] [jet] ,

planet	yet	,
行星	然而	,

穿过扭曲透镜的光线尚未到达遥远的行星。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] .

and	so	they	did	not	know	.
和	所以	他们	做过	不是	知道	.

所以他们并不知情。

[men] [tɔil] [ɪn][ðə; ði][ju'reɪniəm][maɪnz][ɪn][ðə; ði][stɪks] ['væli] [ænd; ənd][men] [fɔːt] [ðə; ði] [ləʊ] ['pɑːsɪz]

Men	toiled	in	the	uranium	mines	in	the	Styx	Valley	and	men	fought	the	low	passes
男人	辛勤劳作	在	这	铀	矿井	在	这	冥河	谷	和	男人	战斗	这	低的	通过

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] [reɪndʒ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ɔː(r)][tuː; tə] [mi'fistəu] ,

of	the	Devil's	Range	to	bring	the	ore	to	Mephisto	,
的	这	魔鬼的	范围	到	带来	这	矿石	到	梅菲斯托	,

男人们在冥河谷的铀矿里辛勤劳作，他们跋涉于魔鬼山脉的低洼隘口，将矿石运往墨菲斯托。

[ænd; ənd][ɪn] [mi'fistəu] , ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [skuːl] .

and	in	Mephisto	,	children	were	just	getting	out	of	school	.
和	在	梅菲斯托	,	孩子们	是	只是	获得	出去	的	学校	.

在梅菲斯托，孩子们刚刚放学。

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɒpɪŋ] ,

Women	were	shopping	,
女性	是	购物	,

女人们在购物，

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd]['hæg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɔp,kiːpə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	chatting	with	their	friends	and	haggling	with	the	shopkeepers	over	the
和	聊天	和	他们的	朋友们	和	讨价还价	和	这	店主	超过	这

[praisiz][ænd; ənd]['kwɒləti][ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'pəʊzd] ['dinəz] .

prices	and	quality	of	their	proposed	dinners	.
价格	和	质量	的	他们的	建议的	晚餐	.

他们一边和朋友们聊天，一边和店主讨价还价，商量晚餐的价格和质量。

[tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][stɪks] , [æt; ət][ðə; ði][twɪn] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd] ['ʃærən]

Two	**hundred**	**miles**	**down**	**the**	**River**	**Styx**	**,**	**at**	**the**	**twin**	**cities**	**of**	**Hell**	**and**	**Sharon**
二	百	英里	向下	这	河	冥河	,	在	这	双	城市	的	地狱	和	莎伦

,

,

,

沿冥河而下两百英里，到达地狱城和沙龙城。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɔl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [maɪlz][ɒv; əv]

men	**and**	**women**	**lolled**	**in**	**the**	**warm**	**river**	**and**	**played**	**on**	**the**	**perfect**	**miles**	**of**
男人	和	女性	懒散地	在	这	温暖的	河	和	玩	在	这	完美的	英里	的

[biːtʃ] .

beach **.**

海滩 .

男男女女在温暖的河水中嬉戏，在绵延数英里的完美沙滩上玩耍。

[ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [siː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˌmɪs'neɪmd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɒn]

The	**Sulphur**	**Sea**	**,**	**which**	**was**	**as**	**misnamed**	**as**	**any**	**of**	**the**	**other**	**places**	**on**
这	硫	海	,	哪个	曾是	作为	误称	作为	任何	的	这	其他	地方	在

['pluːtəʊ] ,

Pluto **,**

冥王星 ,

硫磺海，就像冥王星上的其他地方一样，它的名字完全是误取的。

[wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [krɑːft] ,

was	**dotted**	**with**	**the**	**white**	**sails**	**of**	**pleasure**	**craft**	**,**
曾是	虚线	和	这	白色的	帆	的	乐趣	工艺	,

湖面上点缀着游艇的白色风帆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [waɪt] [weɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)] ['spiːdbəʊt] .

and	**the**	**occasional**	**white**	**wake**	**of**	**a**	**power**	**speedboat**	**.**
和	这	偶然	白色的	唤醒	的	一个	力量	快艇	.

偶尔还能看到快艇划过的白色浪花。

[ə; eɪ] ['fɔːsəm] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [griːn] [æt; ət][ðə; ði]['tæntələs] ['kʌntri] [klʌb] [wɒz; wəz]['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt]

A	**foursome**	**on**	**the**	**fifth**	**green**	**at**	**the**	**Tantalus**	**Country**	**Club**	**was**	**arguing**	**about**
一个	四人组	在	这	第五	绿色的	在	这	坦塔罗斯	国家	俱乐部	曾是	争论	关于

[ə; eɪ]['hændikæp] ,

a **handicap** **,**

一个 让分 ,

在坦塔罗斯乡村俱乐部的第五洞果岭上，四位球手正在争论差点问题。

[sɪns] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz][ten] [strəʊks] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

since	**one**	**of**	**their**	**number**	**was**	**ten**	**strokes**	**better**	**than**	**the**	**rest**	**.**
自从	一	的	他们的	数字	曾是	十	笔画	更好的	比	这	休息	.

因为其中一人比其他人高出十杆。

[ə; eɪ][bɪg] [liːg] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres][æt; ət][ɪmps] [pɑːk][ɪn] [hel] ,

A	**big**	**league**	**baseball**	**game**	**was**	**in**	**progress**	**at**	**Imps**	**Park**	**in**	**Hell**	**,**
一个	大的	联盟	棒球	游戏	曾是	在	进步	在	小恶魔	公园	在	地狱	,

一场美国职业棒球大联盟比赛正在地狱镇的伊普斯公园球场进行。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊm] [tiːm] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [red] [d'ɛvəlz][baɪ][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][naɪn][tuː; tə]

and	**the**	**home**	**team**	**was**	**beating**	**the**	**Red**	**Devils**	**by**	**a**	**score**	**of**	**9**	**to**
和	这	家	团队	曾是	殴打	这	红色的	魔鬼	经过	一个	分数	的	9	到

[eit] .

8 **.**

8 .

主队以 9 比 8 的比分领先红魔队。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] ['seɪtn] [wɒz; wəz] ['pɪtʃɪŋ] , [ðəʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

It	cannot	be	recorded	that	Satan	was	pitching	,	though	that	would	have	been
它	不能	是	记录	那	撒但	曾是	投球	,	尽管	那	会	有	到过

[ə; eɪ] [naɪs] [tʌtʃ] .

a	nice	touch	.
一个	好的	触碰	.

虽然无法记载撒旦曾担任投手，但这会是一个不错的细节。

[ðə; ði] ['pɪtʃərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [steɪd] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [dʒəunz] .

The	pitcher's	name	was	a	staid	and	simple	Jones	.
这	投手	姓名	曾是	一个	稳重	和	简单的	琼斯	.

这位投手的名字是琼斯，一个沉稳而朴素的名字。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sɔːdɪd] [saɪdz] , [tuː] .

And	there	were	the	sordid	sides	,	too	.
和	那里	是	这	肮脏的	侧面	,	也	.

当然，也有不为人知的阴暗面。

[θriː] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [hɪt] [baɪ] ['ɔːtəməbiːlz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

Three	men	and	a	woman	had	been	hit	by	automobiles	during	the	course	of
三	男人	和	一个	女士	有	到过	打	经过	汽车	期间	这	课程	的

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [twɪn] ['sɪtɪz] .

the	afternoon	between	the	twin	cities	.
这	下午	之间	这	双	城市	.

当天下午，在双子城之间，有三名男子和一名女子被汽车撞倒。

[ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] [hæd; həd] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]

A	burglar	had	plied	his	trade	to	the	tune	of	thirty	-	three	hundred	dollars
一个	窃贼	有	合拢	他的	贸易	到	这	调	的	三十	-	三	百	美元

[frɒm; frəm] [faʊsts] ['pleɪhaʊs] ,

from	Faust's	Playhouse	,
从	浮士德的	过家家	,

一名窃贼从福斯特剧院盗窃了三千三百美元。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['leɪtə(r)] [ˌæpri'hend] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['getəweɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]

and	was	later	apprehended	trying	to	make	a	getaway	along	the	Road	to
和	曾是	之后	被捕	尝试	到	制作	一个	逃离	沿着	这	路	到

[hel] ,

Hell	,
地狱	,

后来，他在试图沿着"地狱之路"逃跑时被抓获。

[wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [twɪn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] ['biːɪŋ] [nemd]

which	connected	the	twin	cities	and	was	always	spoken	of	as	being	named
哪个	连接	这	双	城市	和	曾是	总是	说	的	作为	存在	命名

" [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [hel] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ['sɪti] [tuː; tə] [gəʊ]

"	The	Road	To	Hell	"	because	it	permitted	the	citizens	of	either	city	to	go
"	这	路	到	地狱	"	因为	它	允许	这	公民	的	任何一个	城市	到	去

[ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

across	the	bridge	to	the	opposite	side	.
穿过	这	桥	到	这	对面的	边	.

连接这两个城市的桥梁一直被称为"通往地狱之路"，因为它允许两个城市的居民通过这座桥到达对岸。

[ðə; ði] [plænd] [neɪm] [ɒv; əv] ['biːfrɔːst] [brɪdʒ] [naʊ] [ə'pɪəd] ['əʊnli] [ɒn] [mæps] [ænd; ənd] ['fɔːm(ə)l]

The	planned	name	of	Bifrost	Bridge	now	appeared	only	on	maps	and	formal
这	计划	姓名	的	彩虹桥	桥	现在	出现	仅有的	在	地图	和	正式的

['raɪtɪŋz] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'fɔːm(ə)l] [neɪm] [wɒz; wəz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['pɒpjələ(r)] .

writings	since	the	informal	name	was	by	far	the	more	popular	.
著作	自从	这	非正式	姓名	曾是	经过	远的	这	更多的	受欢迎的	.

由于非正式名称比弗罗斯特桥更受欢迎，因此原定名称"比弗罗斯特桥"现在只出现在地图和正式文件中。

[ðen] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsɪntɪleɪtɪŋ] [sʌn] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [left] [ˈpluːtəʊ] [wʌns] [mɔː(r)]

Then	**without**	**warning**	**,**	**the**	**scintillating**	**sun**	**went**	**out**	**,**	**and**	**left**	**Pluto**	**once**	**more**
然后	没有	警告	,	这	闪烁的	太阳	去	出去	,	和	左边	冥王星	一次	更多的

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] .

the	**God**	**of**	**Darkness**	**.**
这	上帝	的	黑暗	.

然后毫无预兆地，耀眼的太阳熄灭了，冥王哈迪斯再次成为黑暗之神。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɒn] [əˈgen] ,

It	**came**	**on**	**again**	**,**
它	来了	在	再次	,

它又开始了，

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ˈelɪmənt] [ɪkˈstendɪd] [ænd; ənd] [ˈʃɔːtnd] [ðə; ði] [ˈfəʊk(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [wʌns] [mɔː(r)]

as	**the**	**rear**	**element**	**extended**	**and**	**shortened**	**the**	**focal**	**length**	**once**	**more**
作为	这	后部	元素	扩展	和	缩短	这	焦点	长度	一次	更多的

[tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ˈslaɪtli] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒmpleks] [lenz] .

to	**a**	**degree**	**slightly**	**less**	**than**	**the**	**length**	**of**	**the**	**complex**	**lens**	**.**
到	一个	程度	轻微地	较少的	比	这	长度	的	这	复杂的	镜片	.

随着后镜片的伸缩，焦距再次缩短，但缩短的程度略小于复杂镜头的长度。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔsileit] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈweivə] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɑːnst] [frɒm; frəm] [spɒt] [tuː; tə] [spɒt] [ɒn] ['pluːtəʊ] .

It	**oscillated**	**,**	**and**	**it**	**wavered**	**,**	**and**	**it**	**danced**	**from**	**spot**	**to**	**spot**	**on**	**Pluto**	**.**
它	振荡	,	和	它	犹豫不决	,	和	它	跳舞	从	点	到	点	在	冥王星	.

它摆动、摇摆，在冥王星上从一个点跳到另一个点。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [ˈfəʊkəs] ,

Where	**it**	**touched**	**with**	**perfect**	**focus**	**,**
在哪里	它	感动	和	完美的	重点	,

它触及之处，焦点完美无瑕。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɪrd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [hjuːdʒ] [gaʊt] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [ˈtɔːtʃəd] [ɜːθ]

it	**seared**	**the**	**ground**	**and**	**sent**	**up**	**huge**	**gouts**	**of**	**flame**	**and**	**tortured**	**earth**
它	烤	这	地面	和	发送	向上	巨大的	痛风	的	火焰	和	受折磨	地球

[æz; əz] [ðə; ði] [həʊl] [ˈaʊtpʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [bɔː(r)] [daʊn] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɜːk(ə)l] .

as	**the**	**whole**	**output**	**of**	**the**	**sun**	**bore**	**down**	**upon**	**a**	**small**	**circle**	**.**
作为	这	所有的	输出	的	这	太阳	钻孔	向下	之上	一个	小的	圆圈	.

它灼烧着大地，喷涌出巨大的火焰，折磨着大地，太阳的全部能量都倾泻在一个小小的圆圈上。

[ˌaɪ ˈtiː] [hɪt] [ðə; ði] [ˈsʌlfə(r)] [siː] , [ænd; ənd] [sent] [greɪt] [ˈstiːmɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ˈveɪpə(r)] [ˈfləʊtɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [twɪn] [ˈsɪtɪz] .

It	**hit**	**the**	**Sulphur**	**Sea**	**,**	**and**	**sent**	**great**	**steaming**	**clouds**	**of**	**vapor**	**floating**	**across**	**the**	**twin**	**cities**	**.**
它	打	这	硫	海	,	和	发送	伟大的	蒸煮	云	的	汽	漂浮的	穿过	这	双	城市	.

它撞击了硫磺海，并扬起滚滚蒸汽云，飘过双子城。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] [ə; eɪ] [sɪə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ˈbiːfrɔːst] [brɪdʒ] ,

It	**cut**	**a**	**sear**	**across**	**the**	**center**	**of**	**Bifrost**	**Bridge**	**,**
它	切	一个	炙烤	穿过	这	中心	的	彩虹桥	桥	,

它在彩虹桥中央划出了一道焦痕。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [feɪmd] [brɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spæn] .

and	**cut**	**the**	**famed**	**bridge**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**span**	**.**
和	切	这	著名的	桥	在	这	中间	的	这	跨度	.

并将这座著名的桥梁从桥面中间切断。

['biːfrɔːst] [brəʊk] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][stɪks] — [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [feɪmd] [teɪl] [ɒv; əv]

Bifrost	**broke**	**and**	**fell**	**into**	**the**	**River**	**Styx**	**—**	**and**	**like**	**the**	**famed**	**tale**	**of**
彩虹桥	打破	和	跌倒	进入	这	河	冥河	—	和	喜欢	这	著名的	故事	的

['raːgnərɔk] ,

Ragnarok	**,**
诸神黄昏	,

彩虹桥断裂，坠入冥河——就像著名的诸神黄昏故事一样，

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv]['biːfrɔːst] [brɪdʒ] [priː'siːd, priː-][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['terə(r)] .

the	**falling**	**of**	**Bifrost**	**Bridge**	**preceded**	**a**	**period**	**of**	**terror**	**.**
这	坠落	的	彩虹桥	桥	之前	一个	时期	的	恐怖	.

彩虹桥的倒塌引发了一段恐怖时期。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [spɒt] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['səʊlə(r)] [hel] ['set(ə)ld] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

The	**dancing**	**spot**	**of**	**pure**	**solar**	**hell**	**settled**	**down**	**,**	**and**	**with**	**the**	**characteristic**
这	跳舞	点	的	纯的	太阳的	地狱	定居	向下	,	和	和	这	特征

[pə'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'trəʊld] [θɪŋz] ,

perversity	**of**	**uncontrolled**	**things**	**,**
反常	的	不受控制	事物	,

那片纯粹的太阳地狱般的舞动光点终于平静下来，并带着不受控制的事物特有的邪恶面貌，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][sʌm; səm][sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

it	**came**	**to**	**a**	**perfect**	**focal**	**point**	**of**	**some**	**six**	**hundred**	**feet**	**in**	**diameter**	**,**
它	来了	到	一个	完美的	焦点	观点	的	一些	六	百	脚	在	直径	,

它最终形成了一个直径约六百英尺的完美焦点，

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [spɒt] ['evriθɪŋ] [went] ['məʊltən] .

under	**which**	**spot**	**everything**	**went**	**molten**	**.**
在下面	哪个	点	一切	去	熔融的	.

在那个地方，一切都熔化了。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [æt; ət][ðə; ði]['pluːtəʊ]

Without	**waiting**	**for**	**any**	**further**	**information**	**,**	**the**	**astronomers**	**at**	**the**	**Pluto**
没有	等待	为了	任何	更远	信息	,	这	天文学家	在	这	冥王星

[əb'zɜːvətri] [meɪd] ['ræpɪd][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,

Observatory	**made**	**rapid**	**and**	**precise**	**calculations**	**,**
天文台	制成	迅速的	和	精确的	计算	,

冥王星天文台的天文学家们没有等待任何进一步的信息，就迅速进行了精确的计算。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [ɪ'vækjueɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

and	**issued**	**orders**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**all**	**people**	**must**	**evacuate**	**along**	**the**
和	发布	订单	到	这	影响	那	全部	人们	必须	撤离	沿着	这

[ɪk'spektɪd] [treɪl] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

expected	**trail**	**of**	**destruction**	**.**
预期的	踪迹	的	破坏	.

并下令所有人员必须沿着预计的破坏路径撤离。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [kwɪk] [wɜːk] [ðæt] [stɒpt] [ðə; ði] ['kæʒuəlti] [lɪst] [ʃɔːt] .

It	**was**	**their**	**quick**	**work**	**that**	**stopped**	**the**	**casualty**	**list**	**short**	**.**
它	曾是	他们的	快的	工作	那	停止	这	伤亡	列表	短的	.

正是他们的迅速行动才迅速阻止了伤亡人数的增加。

[ænd; ənd]['pluːtəʊ] , ['raɪðɪŋ] [ɪn][wʌn]['taɪni][spɒt][frɒm; frəm] [tə'rɪfɪk] [hiːt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [kuːl]

And	**Pluto**	**,**	**writhing**	**in**	**one**	**tiny**	**spot**	**from**	**terrific**	**heat**	**,**	**began**	**to**	**cool**
和	冥王星	,	扭动	在	一	微小的	点	从	了不起	热	,	开始	到	凉爽的

['evriweə(r)] [els] .

everywhere	**else**	**.**
到处	别的	.

冥王星因极高的温度而在一小块区域剧烈翻腾，而其他部分则开始冷却下来。

[men] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn][fɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ku:lɪŋ] ['bri:zɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [swi:p] [ə'krɒs]
Men looked at one another in fear as the cooling breezes began to sweep across
男人 看起来 在 一 其他 在 害怕 作为 这 冷却 微风 开始 到 扫 穿过
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['plu:təʊ] .
the face of Pluto .
这 脸 的 冥王星 .

当凉爽的微风开始吹拂冥王星的表面时，男人们惊恐地对视着。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ju'reɪniəm] [stɒpt] , [æz; əz][dɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌəʊvə'wɜ:kt]
The production of uranium stopped , as did everything but the overworked
这 生产 的 铀 停止 , 作为 做过 一切 但 这 过度劳累
[kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] .
communications system .
通讯 系统 .

铀的生产停止了，除了不堪重负的通信系统之外，一切都停止了。

[dʒɒn][mək'braɪd] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
John McBride glared at the telephone .
约翰 麦克布莱德 怒目而视 在 这 电话 .

约翰·麦克布莱德怒视着电话。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [baɪ] [naʊ] , " [hi:; hi] [snæpt] ,
" They should know by now , " he snapped ,
" 他们 应该 知道 经过 现在 , " 他 啪啪 ,

“他们现在应该明白了，”他厉声说道。

" [ðæt] [wi:; wi] [kænt] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [fəʊn] [wɪð] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['devlmənt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
" that we can't take time to use the phone with all of this devilment going on .
" 那 我们 不能 拿 时间 到 使用 这 电话 和 全部 的 这 恶作剧 去 在 .

“在这种胡闹的情况下，我们连用手机的时间都没有。”

" ['tɒmi] ['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ] .
" Tommy handed him a spacegram .
" 汤米 递交 他 一个 太空传送 .

汤米递给他一份太空电报。

" ['sʌmwʌn] [nəʊz] , " [hi:; hi] [sed] ['krɪptɪkli] .
" Someone knows , " he said cryptically .
" 某人 知道 , " 他 说 神秘地 .

“有人知道，”他神秘兮兮地说。

[mək'braɪd][tɔ:(r)][ðə; ði] - [græm]['əʊpən] .
McBride tore the ' gram open .
麦克布莱德 撕裂 这 - 克 打开 .

麦克布莱德把Instagram上的内容撕得粉碎。

" [əʊ] , [greɪt] [eɪk] !
" Oh , great ache !
" 哦 , 伟大的 疼痛 !

“哦，好痛！”

['tɒmi] , [pɑ:s] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒn][ðə; ði][lenz] ['netwɜ:k] .
Tommy , pass the word on the lens network .
汤米 , 经过 这 单词 在 这 镜片 网络 .

汤米，把消息传到镜头圈里去。

[tel] - [ɪm] [tu:; tə] [kʌt][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - [græ'vɪtɪk] [wɔ:p] , [tu:] .
Tell ' em to cut the electro - gravitic warp , too .
告诉 - 呃 到 切 这 电 - 重力 经 , 也 .

告诉他们也要切断电磁引力扭曲。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['fəʊkəst] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]['pluːtəʊ][ænd; ənd][ɪz] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][sɪks] -

The	thing	is	focused	right	on	the	middle	of	Pluto	and	is	cutting	a	six	-
这	事物	是	专注	正确的	在	这	中间	的	冥王星	和	是	切割	一个	六	-

['hʌndrəd] - [fʊt] [swɒθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['pluːtəʊ][laɪk][æn; ən]['ɒksɪ] - [ə'tɒmɪk] [tɔːtʃ] [kʌts]

hundred	-	foot	swath	across	the	face	of	Pluto	like	an	oxy	-	atomic	torch	cuts
百	-	脚	条带	穿过	这	脸	的	冥王星	喜欢	一个	氧	-	原子	火炬	削减

['bʌtə(r)] . "

butter	.	"
黄油	.	"

它正对准冥王星的中心，像氧原子火炬切黄油一样，在冥王星表面划出一道六百英尺宽的通道。

" [kænt] [wiː; wi][ˌriː'fəʊkəs][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['tɒmi] ['æŋkʃəsli] .

"	Can't	we	refocus	it	?	"	asked	Tommy	anxiously	.
"	不能	我们	重新聚焦	它	?	"	问	汤米	焦虑地	.

"我们能不能重新调整一下方向？"汤米焦急地问道。

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃnz] .

"	Not	without	moving	the	stations	.
"	不是	没有	移动	这	车站	.

"如果不迁移车站就无法实现。"

[ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [hɒb] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːp] - ['dʒenəˌretər] .

Or	playing	hob	with	the	warp	-	generators	.
或者	玩耍	炉灶	和	这	经	-	发电机	.

或者玩弄曲速发生器。

['aɪðə(r)] [weɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ə'dʒʌst] .

Either	way	would	take	a	week	to	adjust	.
任何一个	方式	会	拿	一个	星期	到	调整	.

无论哪种方式，都需要一周时间来适应。

[tel] ['ædkɪnz][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][bɪg] [swɪtʃ] [ænd; ənd][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

Tell	Adkins	to	pull	the	big	switch	and	hope	for	the	best	.
告诉	阿德金斯	到	拉	这	大的	转变	和	希望	为了	这	最好的	.

告诉阿德金斯按下那个大按钮，然后祈祷好运吧。

[əʊ] [jes] !

Oh	yes	!
哦	是的	!

哦是的！

[tel] ['evri] ['mʌðərz] [sʌn] [nɒt][tuː; tə]['tɪŋkə(r)] [wɪð] [ðə; ði][piː] - [tiː] ['netwɜːk] .

Tell	every	mother's	son	not	to	tinker	with	the	P	-	T	network	.
告诉	每一个	母亲的	儿子	不是	到	修补匠	和	这	P	-	T	网络	.

告诉所有母亲的儿子，不要乱动物理治疗网络。

[wen] [wiː; wi][get] [ðɪs] [mes] [kliːnd] [ʌp] ,

When	we	get	this	mess	cleaned	up	,
什么时候	我们	得到	这	混乱	已清洗	向上	,

等我们把这烂摊子收拾干净之后，

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ðə; ði] ['pleɪsmənt] [ə'gen] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [sens] [ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði]

we're	going	to	need	the	placement	again	and	there's	little	sense	in	letting	the
是	去	到	需要	这	放置	再次	和	有	小的	感觉	在	出租	这

['steɪʃnz] [rʌn] [friː] .

stations	run	free	.
车站	跑步	自由的	.

我们需要再次进行场地布置，让这些站点自由运行意义不大。

[θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [ðə; ði] [wɔːp] [wɪl] [tend] [tuː; tə][ə'laɪn][ðem; ðəm] [ə'gen] , [wʌns][ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ɒn] ,

Thank	the	Lord	the	warp	will	tend	to	align	them	again	,	once	it	goes	on	,
感谢	这	主	这	经	将要	趋向	到	对齐	他们	再次	,	一次	它	去	在	,

感谢上帝，一旦经线继续延伸，它就会使它们重新对齐。

[ɔː(r)] [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ][sɪks] - [mʌnθs] [speɪs] [səˈveɪɪŋ] [dʒɒb][tuː; tə][duː; də] .

or	we'd	have	a	six	-	month's	space	surveying	job	to	do	.
或者	我们会	有	一个	六	-	月份	空间	测量	工作	到	做	.

否则我们就得花六个月时间进行太空勘测工作。

" [ðə; ði][lenz] - ['netwɜːk] [fəʊn] [ræŋ] , [ænd; ənd][məkˈbraɪd] ['ɑːnsə(r)d] .

"	The	lens	-	network	phone	rang	,	and	McBride	answered	.
"	这	镜片	-	网络	电话	响铃	,	和	麦克布莱德	回答	.

“镜头网络电话响了，麦克布莱德接了电话。

" [dʒɒn] ?

"	John	?
"	约翰	?

约翰?

[ðɪs] [ɪz]['fʊlə(r)][ɒn][naɪn] .

This	is	Fuller	on	9	.
这	是	富勒	在	9	.

这是富勒在9号台的报道。

[wiː; wi][dʒʌst] [faʊnd] ['kɑːrlsən]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ælfətrɔn] .

We	just	found	Carlson	under	the	alphatron	.
我们	只是	成立	卡尔森	在下面	这	阿尔法隆	.

我们在阿尔法隆下面发现了卡尔森。

[hiːz] [nɒkt] ['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][lɑːst] [wiːks] [wɒʃ] [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ][bæd] ['ælfə] [bɜːn] . "

He's	knocked	colder	than	last	week's	wash	and	he's	got	a	bad	alpha	burn	.	"
他是	敲门	更冷	比	最后的	本周	洗	和	他是	得到	一个	坏的	阿尔法	烧伤	.	"

他比上周洗完澡时还要冷，而且他身上还有严重的灼伤。

" ['betə(r)] [get] [hɪm]['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪntə'steɪʃən] ['flɪtə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] .

"	Better	get	him	into	an	interstation	flitter	and	bring	him	over	.
"	更好的	得到	他	进入	一个	站间	闪烁	和	带来	他	超过	.

“最好让他搭乘跨站航班过来。”

[ɔː(r)][ɪz][dɒk] ['kɔːldwəl] [ðeə(r)] ? "

Or	is	Doc	Caldwell	there	?	"
或者	是	医生	卡德威尔	那里	?	"

或者卡德威尔医生在那里吗?

" [nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ! "

"	No	,	he	isn't	!	"
"	不	,	他	不是	!	"

“不，他不是！”

" [brɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] ['eniweɪ] .

"	Bring	him	over	anyway	.
"	带来	他	超过	反正	.

无论如何都要把他带过来。

[aɪl] ['brɔːdkɑːst] [ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒk] . "

I'll	broadcast	a	call	for	the	doc	.	"
患病的	播送	一个	称呼	为了	这	文档	.	"

我会广播征集纪录片的广告。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['fʊlə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [təʊn] .

"	What'll	we	do	without	him	?	"	asked	Fuller	in	a	helpless	tone	.
"	什么会	我们	做	没有	他	?	"	问	富勒	在	一个	无助	语气	.

“没有他我们该怎么办？”富勒无奈地问道。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [hɪm][ɪn][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [kən'dɪʃn] ? " [ɑːskt] [mək'braɪd]
" **What'll you do with him in an unconscious condition ? " asked McBride**
" 什么会 你 做 和 他 在 一个 无意识 状况 ? " 问 麦克布莱德
[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪkli] .
unsympathetically .
冷漠地 .

“他昏迷不醒，你打算怎么办？”麦克布莱德冷漠地问道。

" [bɪ'fɔː(r)]['kɑːrlsən][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .
" **Before Carlson can do anything , we've got to bring him into the open .**
" 前 卡尔森 能 做 任何事物 , 我们已经 得到 到 带来 他 进入 这 打开 .

“在卡尔森能够有所作为之前，我们必须让他暴露在公众视野中。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][woʊnt][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['kɑːrlsən][ʌn'tɪl][wiː; wi][get][ðə; ði] [mes] [klɪəd] [ʌp] . "
Besides , we won't be ready for Carlson until we get the mess cleared up . "
除了 , 我们 惯于 是 准备好 为了 卡尔森 直到 我们 得到 这 混乱 已清除 向上 . "

此外，在我们把这堆烂摊子收拾干净之前，我们无法做好迎接卡尔森的准备。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [sed] ['fʊlə(r)][ɪn][æn; ən] [ə'bæʃt] [təʊn] .
" **O . K . , " said Fuller in an abashed tone .**
" 哦 . K . , " 说 富勒 在 一个 羞愧 语气 .

“好吧，”富勒不好意思地说。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][mək'braɪd] [snæpt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] [sent][ə; eɪ][laʊd] - ['spiːkə(r)] [kɔːl]
He hung up , and McBride snapped the button that sent a loud - speaker call
他 悬挂 向上 , 和 麦克布莱德 啪啪 这 按钮 那 发送 一个 大声 - 扬声器 称呼
[θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪstəm] .
through the entire system .
通过 这 全部的 系统 .

他挂断电话，麦克布莱德按下按钮，通过扬声器向整个系统发出呼叫。

" [ɪz][dɒk] ['kɔːldwəl] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ?
" **Is Doc Caldwell within hearing ?**
" 是 医生 卡德威尔 之内 听力 ?

“卡德威尔医生在场吗？”

[kɔːl][mək'braɪd] .
Call McBride .
称呼 麦克布莱德 .

给麦克布莱德打电话。

" [ˌɔːtə'mætɪk] [teɪps] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kɔːl][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
" **Automatic tapes took up the call and repeated it at intervals until the**
" 自动的 磁带 采取 向上 这 称呼 和 重复 它 在 间隔 直到 这
['dɒktə(r)] [hɜːd] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][mək'braɪd] .
doctor heard and put in a call to McBride .
医生 听到 和 放 在 一个 称呼 到 麦克布莱德 .

“自动录音机接听了电话，并间隔重复播放，直到医生听到并给麦克布莱德打了个电话。

" [jes] , [dʒɒn] ? "
" **Yes , John ? "**
" 是的 , 约翰 ? "

“什么事，约翰？”

" [dɒk] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" **Doc , where are you ? "**
" 医生 , 在哪里 是 你 ? "

“医生，你在哪里？”

" ['steɪʃ(ə)n] - . "
" **Station 27 . "**
" 车站 - . "

“27号站。”

" [wʌts] ['duːɪŋ] ? "
" What's doing ? "
" 是什么 正在做 ? "

"在做什么？"

" [fjuː] ['maɪnə(r)] [kʌts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fræktʃəd] [skʌl] . "
" Few minor cuts and a fractured skull . "
" 很少 次要的 削减 和 一个 破碎的 颅骨 . "

"几处轻微割伤和颅骨骨折。"

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] [ɪn] [taɪm] ? "
" What does that mean in time ? "
" 什么 做 那 意思是 在 时间 ? "

"从长远来看，这意味着什么？"

" [hɑːf] ['aʊə(r)] . "
" Half hour . "
" 一半 小时 . "

"半小时。"

" [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [tuː; tə] [wʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
" Then take it , and then get to 1 as soon as you can .
" 然后 拿 它 , 和 然后 得到 到 1 作为 很快 作为 你 能 .

"那就拿去，然后尽快达到1。"

['kɑːrlsən] [niːdz] [ə'tenʃ(ə)n] . "
Carlson needs attention . "
卡尔森 需求 注意力 . "

卡尔森需要关注。

" [raɪt] - [əʊ] !
" Right - o !
" 正确的 - o !

"好的！"

" [mək'braɪd] [kɔːld] ['steɪʃ(ə)n] [naɪn] [ə'gen] .
" McBride called Station 9 again .
" 麦克布莱德 称为 车站 9 再次 .

麦克布莱德再次致电9号消防站。

" ['fʊlə(r)] ?
" Fuller ?
" 富勒 ?

"富勒？"

[lʊk] , [bɒb] , [haʊz] [naɪn] ? "
Look , Bob , how's 9 ? "
看 , 鲍勃 , 怎么样 9 ? "

鲍勃，你看，9点怎么样？

" [nɒt] [gʊd] , " [sed] ['fʊlə(r)] ['glʌmli] .
" Not good , " said Fuller glumly .
" 不是 好的 , " 说 富勒 闷闷不乐地 .

"不太妙，"富勒沮丧地说。

" ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ˌaut'bæləns] [ðə; ði] [rest] .
" Only one thing outbalances the rest .
" 仅有的 一 事物 失衡 这 休息 .

只有一件事比其他事更能平衡。

[ðə; ði] ['ælfətrɔn] [went] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [ɔː(r)] ['kɑːrlsən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
The **alphatron** **went** **up** **with** **the** **rest** **of** **the** **stuff** **or** **Carlson** **would** **have** **been**
这 阿尔法隆 去 向上 和 这 休息 的 这 东西 或者 卡尔森 会 有 到过
[bɜːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɪsp] [baɪ] [naʊ] .
burned **to** **a** **crisp** **by** **now** **.**
烧伤 到 一个 脆 经过 现在 .

阿尔法特隆火箭和其他东西一起被烧毁了，否则卡尔森现在早就被烧成灰烬了。

[ðæt] [miːnz] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [njuː] ['ælfətrɔn] . "
That **means** **we'll** **have** **to** **run** **over** **to** **1** **and** **get** **a** **new** **alphatron** **.** **"**
那 方法 出色地 有 到 跑步 超过 到 1 和 得到 一个 新的 阿尔法隆 . "

这意味着我们得跑到1号站去弄一台新的阿尔法隆。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪ'peə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Can** **you** **repair** **it** **?** **"**
" 能 你 维修 它 ? "

“你能修好它吗？”

" [nəʊp] .
" **Nope** **.**
" 没有 .

“没有。

[ðə; ði] [fiːld] [kɔɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['meltɪd] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] ,
The **field** **coils** **are** **melted** **right** **down** **into** **a** **copper** **ring** **and** **the** **insulation** **,**
这 场地 线圈 是 融化 正确的 向下 进入 一个 铜 戒指 和 这 绝缘 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veɪpəraɪzd] ,
which **was** **vaporized** **,**
哪个 曾是 汽化 ,

励磁线圈完全熔化成一个铜环，绝缘层则汽化了。

[ɪz] [naʊ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ə'tɒmɪk]
is **now** **deposited** **all** **over** **the** **walls** **of** **the** **station** **in** **about** **two** **hundred** **atomic**
是 现在 已存 全部 超过 这 墙壁 的 这 车站 在 关于 二 百 原子
['θɪknəs] .
thicknesses **.**
厚度 .

现在，这些物质以大约两百个原子层的厚度沉积在车站的墙壁上。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] , [aɪ] [θɪŋk] .
The **latter** **is** **the** **worst** **,** **I** **think** **.**
这 后者 是 这 最差 , 我 思考 .

我认为后者是最糟糕的。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['riːleɪ] ['kɒntækt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn]
That **means** **that** **every** **single** **relay** **contact** **in** **the** **place** **has** **got** **to** **be** **gone**
那 方法 那 每一个 单身的 中继 接触 在 这 地方 有 得到 到 是 已消失
['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌtraɪklɔːrəʊ'eθɪliːn; -klɒr-] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪv] - ['hʌndrəd] - [pɔɪnt] [faɪl] . "
over **with** **trichloroethylene** **and** **a** **five** **-** **hundred** **-** **point** **file** **.** **"**
超过 和 三氯乙烯 和 一个 五 - 百 - 观点 文件 . "

这意味着该场所的每一个继电器触点都必须用三氯乙烯和五百点的锉刀进行检查。

" [əʊ] . [keɪ] . , [bɒb] .
" **O** **.** **K** **.** **,** **Bob** **.**
" 哦 . K . , 鲍勃 .

好的，鲍勃。

[send] ['taɪni] ['hænsən] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['kɑːrlsən] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [send] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['ælfətrɔn] .
Send **Tiny** **Hanson** **over** **with** **Carlson** **and** **we'll** **send** **him** **back** **with** **the** **alphatron** **.**
发送 微小的 汉森 超过 和 卡尔森 和 出色地 发送 他 后退 和 这 阿尔法隆 .

派 Tiny Hanson 和 Carlson 一起过去，我们会把他和阿尔法特隆一起送回来。

[niːd] ['eniθɪŋ] [els] ? "
Need anything else ? "
需要 任何事物 别的 ? "

还有什么需要吗?

" [mait] [send] ['sʌmθɪŋ] ['ðætl] ['aɪðə(r)] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɔː(r)] [əb'zɔːb] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] .
" Might send something that'll either precipitate or absorb the smell of insulation .
" 可能 发送 某物 那将 任何一个 沉淀 或者 吸收 这 闻 的 绝缘 .

“可能会寄送一些东西，这些东西要么能消除要么能吸收绝缘材料的气味。”

[ðə; ði] [həʊl] [dʒɔɪnt] [stɪŋks] . "
The whole joint stinks . "
这 所有的 联合的 臭气熏天 . "

整个地方臭气熏天。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , " [sed] [mək'braɪd] .
" Cheer up , " said McBride .
" 欢呼 向上 , " 说 麦克布莱德 .

“振作起来，”麦克布莱德说。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ] ['rʌbə(r)] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] [bɔɪz] [dɪd]
" Think of how it would stink if we were using rubber like the old boys did
" 思考 的 如何 它 会 臭 如果 我们 是 使用 橡皮 喜欢 这 老的 男孩们 做过
.
:
.

“想想如果我们像老一辈人那样使用橡胶，那该有多臭啊。”

[ðæt] , [bɒb] , [wʊd] ['riːəli] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['wɔːtə(r)] !
That , Bob , would really make your eyes water !
那 , 鲍勃 , 会 真的 制作 你的 眼睛 水 !

鲍勃，那真的会让你眼泪汪汪的!

[nəʊ] , [ai] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðeə(r)] .
No , I haven't anything here that you haven't there .
不 , 我 还没有 任何事物 这里 那 你 还没有 那里 .

不，我这里的东西你那里都有。

['itl] [gəʊ] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['klærəfaɪə(r)] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [ɪm'pjʊrəti] .
It'll go away as the atmosphere clarifier takes up the impurities .
它将 去 离开 作为 这 气氛 澄清器 需要 向上 这 杂质 .

随着空气净化器吸收杂质，这种情况就会消失。

['betə(r)] [kiːp] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði]['fɪltə(r)] [skriːnz] , [ðəʊ] ,
Better keep a close watch on the filter screens , though ,
更好的 保持 一个 关闭 手表 在 这 筛选 屏幕 , 尽管 ,

不过，最好还是密切关注一下过滤屏幕。

[ɔː(r)] [jʊl] [get][ðə; ði] ['sɪstəm] [faʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [klɪəd] . "
or you'll get the system fouled and the atmosphere will not be cleared . "
或者 你会 得到 这 系统 犯规 和 这 气氛 将要 不是 是 已清除 . "

否则系统会被污染，大气就无法净化。

" [əʊ] . [keɪ] . [wɪr] [ə'baʊt][tuː; tə] [stɑːt] [raɪt] [naʊ] .
" O . K . We're about to start right now .
" 哦 . K . 是 关于 到 开始 正确的 现在 .

好的，我们现在就要开始了。

['taɪni] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn][dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə][gəʊ][ə'raʊnd][ðə; ði][lenz] . "
Tiny will be over in just as long as it takes to go around the lens . "
微小的 将要 是 超过 在 只是 作为 长的 作为 它 需要 到 去 大约 这 镜片 . "

“Tiny”这个概念会在镜头转一圈的时间里结束。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下!

[kʌt] [ə'krɒs] , [bɒb] .
Cut across , Bob .
切 穿过 , 鲍勃 .

鲍勃，横切过去。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [lenz] [ɪz] [daʊn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['krɒsɪŋ] [də'rekt] .
After all , the lens is down , and we needn't worry about crossing direct .
后 全部 , 这 镜片 是 向下 , 和 我们 不必 担心 关于 过境 直接的 .

毕竟镜头已经放下来了，我们不必担心直接穿过。

" [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [ə'gen] .
" The phone rang again .
" 这 电话 响铃 再次 .

电话又响了。

[mək'braɪd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['beləu] : " [hə'ləʊ] ! "
McBride picked it up and bellowed : " Hello ! "
麦克布莱德 挑选 它 向上 和 咆哮 : " 你好 ! "

麦克布莱德捡起它，大声喊道：“你好！”

" ['dɑːktər; draɪv] . [mək'braɪd] ?
" Dr . McBride ?
" 博士 . 麦克布莱德 ?

“麦克布莱德博士？”

[ðɪs] [ɪz] [tʃɑːlz] ['hɒləweɪ] .
This is Charles Holloway .
这 是 查尔斯 霍洛威 .

这是查尔斯·霍洛威。

" [mək'braɪd] [swˈɒləʊd] .
" McBride swallowed .
" 麦克布莱德 吞咽 .

麦克布莱德咽了口唾沫。

['hɒləweɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['plænɪt] ['gʌvənə(r)] [æt; ət] ['pluːtəʊ] .
Holloway was the planet governor at Pluto .
霍洛威 曾是 这 行星 州长 在 冥王星 .

霍洛威曾担任冥王星的行星总督。

" [jes] ? " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪətə(r)] [təʊn] .
" Yes ? " he said in a quieter tone .
" 是的 ? " 他 说 在 一个 更安静 语气 .

“是的？”他放低了声音说道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] ['pluːtəʊ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [sʌn] ? "
" You are aware that Pluto is without his artificial sun ? "
" 你 是 意识到的 那 冥王星 是 没有 他的 人造的 太阳 ? "

“你知道冥王星现在没有它的人造太阳吗？”

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lenz] ['sɪstəm] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]
" We are also aware that the lens system is without power for some
" 我们 是 还 意识到的 那 这 镜片 系统 是 没有 力量 为了 一些
['steɪʃnz] ,
stations ,
车站 ,

“我们也注意到，部分站点的镜头系统没有电源。”

[wɪ'ðaʊt] [speɪs] - ['wɔ:pɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɜ:sə'nel] [fɔ:(r); fə(r)]

without	space	-	warping	equipment	for	others	,	and	without	personnel	for
没有	空间	-	变形	设备	为了	其他的	,	和	没有	人员	为了

[stɪl] ['ʌðə(r)z] .

still	others	.
仍然	其他的	.

一些地方没有空间扭曲设备，另一些地方则没有人员。

[ðeə(r)] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['vaɪt(ə)l] ['fæktəz]

There	may	even	be	a	few	in	which	any	combination	of	the	three	vital	factors
那里	可能	甚至	是	一个	很少	在	哪个	任何	组合	的	这	三	必不可少的	因素

[ɪn][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌpɜ:mju'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ə'plaɪd] .

in	mathematical	permutation	may	be	applied	.
在	数学	排列	可能	是	应用	.

甚至可能存在一些情况，其中数学排列中的三个关键因素的任意组合都可以应用。

[ɪf] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [grɑ:sp] [ðɪs] [strɔ:] :

If	you're	looking	for	encouragement	,	grasp	this	straw	:
如果	你是	寻找	为了	鼓励	,	抓牢	这	稻草	:

如果你需要鼓励，就抓住这根稻草吧：

[wɪr] ['wɜ:kɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [fu:lz] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'steɪt] [ðə; ði] [lenz] .

We're	working	like	a	pack	of	fools	to	re	-	instate	the	lens	.
是	在职的	喜欢	一个	盒	的	傻瓜	到	关于	-	州内	这	镜片	.

我们像一群傻瓜一样努力地想把镜头装回去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][əd'vaɪs] ,

And	if	you	care	for	my	advice	,
和	如果	你	关心	为了	我的	建议	,

如果你愿意听取我的建议，

[aɪ'd] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ɪʃu:] ['ɔ:dərs] [ðæt] [ðə; ði][lenz] - [tu:; tə] - ['plænɪt] ['telɪfəʊn] [bi:; bi] [rɪ'strɪktɪd]

I'd	suggest	that	you	issue	orders	that	the	lens	-	to	-	planet	telephone	be	restricted
ID	建议	那	你	问题	订单	那	这	镜片	-	到	-	行星	电话	是	受限制的

[tu:; tə][kɔ:lz] [meɪd] [frɒm; frəm]['steɪʃ(ə)n][wʌn] .

to	calls	made	from	Station	1	.
到	呼叫	制成	从	车站	1	.

我建议你下令将镜头到行星的电话限制为只能从 1 号站拨打电话。

[wi:; wi] [maɪt] [ni:d] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['teərɪŋ] ['hʌri] . "

We	might	need	something	in	a	tearing	hurry	.	"
我们	可能	需要	某物	在	一个	撕裂	匆忙	.	"

我们可能急需一些东西。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɪʃu:] [sʌtʃ] ['ɔ:dərs] , " ['prɒmɪst] ['hɒləweɪ] .

"	I	shall	issue	such	orders	,	"	promised	Holloway	.
"	我	将	问题	这样的	订单	,	"	承诺	霍洛威	.

"我将下达这样的命令，"霍洛威承诺道。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [ˌæstɹəfˈɪzɪsˌɪsts] [ðæt] ['plu:təʊ] [wɪl] [lu:z] [ə'baʊt] [tu:]

"	I	have	also	been	informed	by	the	astrophysicists	that	Pluto	will	lose	about	two
"	我	有	还	到过	知情的	经过	这	天体物理学家	那	冥王星	将要	失去	关于	二

[dɪ'gri:z] [pə(r)]['aʊə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lenz] [ɪz][ˌɑ:r 'i:] - [in'steitid] .

degrees	per	hour	until	the	lens	is	re	-	instated	.
学位	每	小时	直到	这	镜片	是	关于	-	已设立	.

"我还从天体物理学家那里得知，冥王星每小时将失去大约两度的仰角，直到透镜恢复正常为止。"

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['veri] [kəʊld][mə'tɪəriəl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

There	is	still	a	lot	of	very	cold	material	down	in	the	interior	of	the	planet	,
那里	是	仍然	一个	很多	的	非常	寒冷的	材料	向下	在	这	内部的	的	这	行星	,

行星内部仍然存在大量极冷的物质。

[ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [drɔː] [hiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
they **say** **,** **and** **it** **will** **tend** **to** **draw** **heat** **from** **the** **surface** **.**
他们 说 , 和 它 将要 趋向 到 画 热 从 这 表面 .

他们说，这样做会吸收表面的热量。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [hiːt] ['greɪdiənt][ɪz][frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [nuːn] . "
You **know** **how** **the** **heat** **gradient** **is** **from** **midnight** **to** **noon** **.** **"**
你 知道 如何 这 热 坡度 是 从 午夜 到 中午 . "

你知道午夜到中午的温度变化有多大吗?

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [mək'braɪd] .
" **I** **understand** **,** **"** **said** **McBride** **.**
" 我 理解 , " 说 麦克布莱德 .

"我明白了，"麦克布莱德说。

" [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒn]['pluːtəʊ] ,
" **But** **we're** **not** **sitting** **around** **contemplating** **the** **temperature** **on** **Pluto** **,**
" 但 是 不是 坐着 大约 沉思 这 温度 在 冥王星 ,

但我们不会坐在那里思考冥王星的温度，

[ɔː(r)]['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][aɪs] ['skeɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]
or **calculating** **how** **soon** **it** **will** **be** **before** **you** **can** **go** **ice** **skating** **on** **the** **River**
或者 计算 如何 很快 它 将要 是 前 你 能 去 冰 溜冰 在 这 河
[stɪks] .
Styx **.**
冥河 .

或者计算一下你多久之后才能在冥河上滑冰。

[gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **by** **!**
好的 - 经过 !

再见!

" [dʒɒnz] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['krɪptɪk] ['lɪt(ə)l][kɑːd]
" **John's** **sense** **of** **humor** **asserted** **itself** **,** **and** **he** **picked** **up** **a** **cryptic** **little** **card**
" 约翰的 感觉 的 幽默 断言 本身 , 和 他 挑选 向上 一个 神秘的 小的 卡片
[ðæt] [sed] :
that **said** **:**
那 说 :

约翰的幽默感显露出来，他拿起一张写着"约翰"的神秘小卡片:

" [duː; də] [nɒt] [dɪ'stɜːb] " [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
" **Do** **Not** **Disturb** **"** **and** **hung** **it** **over** **the** **telephone** **.**
" 做 不是 打扰 " 和 悬挂 它 超过 这 电话 .

"请勿打扰"的牌子挂在了电话上。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fəʊn] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['steɪʃ(ə)n][sɪks] .
He **picked** **up** **the** **other** **phone** **,** **and** **called** **Station** **6** **.**
他 挑选 向上 这 其他 电话 , 和 称为 车站 6 .

他拿起另一部电话，拨通了6号消防站的电话。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] ['endləsli] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] , [ænd; ənd][mək'braɪd][kɜːst; 'kɜːsɪd] .
The **telephone** **rang** **endlessly** **at** **the** **other** **end** **,** **and** **McBride** **cursed** **.**
这 电话 响铃 不休 在 这 其他 结尾 , 和 麦克布莱德 被诅咒的 .

电话那头响个不停，麦克布莱德咒骂着。

['ɑːftə(r)][ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]['sɒlɪd] ['rɪŋɪŋ] , [mək'braɪd] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][fjuː'tɪləti] .
After **ten** **minutes** **of** **solid** **ringing** **,** **McBride** **hung** **up** **in** **futility** **.**
后 十 分钟 的 坚硬的 铃声 , 麦克布莱德 悬挂 向上 在 无用 .

电话响了十分钟后，麦克布莱德徒劳地挂断了电话。

" ['tɒmi] , " [hi:; hi] [jeld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

"	**Tommy**	,	"	**he**	**yelled**	,	**and**	**a**	**young**	**man**	**came**	**running**	.
"	汤米	,	"	他	大喊	,	和	一个	年轻的	男人	来了	跑步	.

"汤米！"他喊道，一个年轻人跑了过来。

" ['tɒmi] , " [hi:; hi] [sed] , " [get][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [tu:] ['flɪtə(r)][hɒt] .

"	**Tommy**	,	"	**he**	**said**	,	"	**get**	**the**	**number**	**two**	**flitter**	**hot**	.
"	汤米	,	"	他	说	,	"	得到	这	数字	二	闪烁	热的	.

"汤米，"他说，"把二号飞镖弄热。"

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə][sɪks] !

You	**and**	**I**	**are**	**going**	**to**	**go**	**over**	**to**	**6**	**!**
你	和	我	是	去	到	去	超过	到	6	!

你和我都要去6号！

" ['tɒmi] [left] , [ænd; ənd][mək'braɪd] [kɔ:ld] ['steɪʃ(ə)n][eit] .

"	**Tommy**	**left**	,	**and**	**McBride**	**called**	**Station**	**8**	.
"	汤米	左边	,	和	麦克布莱德	称为	车站	8	.

汤米离开了，麦克布莱德打电话给8号消防站。

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] [prɒmpt] .

The	**answer**	**was**	**prompt**	.
这	回答	曾是	迅速的	.

答复很快。

" [lʊk] , ['dʒɪmi] , [sɪks] ['dʌznt] ['ɑ:nsə(r)] .

"	**Look**	,	**Jimmy**	,	**6**	**doesn't**	**answer**	.
"	看	,	吉米	,	6	不	回答	.

"听着，吉米，6 号不接电话。"

[ju:; jʊ][send][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][men]['əʊvə(r)] — [nɒt][jɔ:(r); jə(r)][best] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]

You	**send**	**a**	**couple**	**of**	**your**	**men**	**over**	**—**	**not**	**your**	**best**	,	**but**	**a**	**couple**
你	发送	一个	夫妻	的	你的	男人	超过	—	不是	你的	最好的	,	但	一个	夫妻

[ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][speə(r)] .

that	**you**	**can**	**spare**	.
那	你	能	空闲的	.

你派出几个手下过去——不是你最精锐的，而是你能抽调出来的几个。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r][ænd; ənd][get]['dʒʌd][tu:; tə][send][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt]

I'm	**going**	**to**	**call**	**4**	**and**	**get**	**Jud**	**to**	**send**	**a**	**couple**	**of**	**his**	**assistant**
我是	去	到	称呼	4	和	得到	贾德	到	发送	一个	夫妻	的	他的	助手

['speʃəlɪsts] ['əʊvə(r)] ,

specialists	**over**	,
专家	超过	,

我打算给4号打电话，让Jud派他的几个助理专家过来。

[tu:] .

too	.
也	.

也。

[aɪl] [bi:; bi]['əʊvə(r)][maɪ'self][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][kæn; kən][get][ðeə(r)] ;

I'll	**be**	**over**	**myself**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**can**	**get**	**there**	**;**
患病的	是	超过	我	作为	很快	作为	我	能	得到	那里	;

我一到那儿就会放下心来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

but	**it**	**will**	**be**	**a**	**long**	**haul**	**for**	**me**	.
但	它	将要	是	一个	长的	运输	为了	我	.

但这对我来说将是一场持久战。

[ɪts] [nɪə(r)][ðə; ði] [fʊl] [daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lenz] , [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] ['mɪljən] [maɪlz] [ɪz][nəʊ]
It's near the full diameter of the lens , and twenty - two million miles is no
它是 靠近 这 满的 直径 的 这 镜片 , 和 二十 - 二 百万 英里 是 不
[stoʊnz] [θrəʊ] . "
stone's throw . "
石头的 扔 . "

它接近镜头的全直径，两千二百万英里可不是一段距离。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [sed] ['dʒɪmi] ['ælən] .
" O . K . , " said Jimmy Allen .
" 哦 . K . , " 说 吉米 艾伦 .

"好的，"吉米·艾伦说道。

" [tuː] [bæd] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] ['bɪznəs] [ɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][faɪv][ænd; ənd]['sɛvən] . "
" Too bad about this charge business or you could call 5 and 7 . "
" 也 坏的 关于 这 收费 商业 或者 你 可以 称呼 5 和 7 . "

"很遗憾这次收费的事，不然你可以打电话给5号和7号。"

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][get][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][sɪks] ,
It's bad enough that I have to change charge to get from 1 to 6 ,
它是 坏的 足够的 那 我 有 到 改变 收费 到 得到 从 1 到 6 ,

我得换充电器才能从1档充到6档，这已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
but I'll have enough time to do it , coming from here .
但 患病的 有 足够的 时间 到 做 它 , 未来 从 这里 .

但我从这里过来，时间足够做这件事。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn] ? "
Are you on ? "
是 你 在 ? "

你在线吗?

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[wɪr] [nɒt][ɪn] [tuː] [bæd][ə; eɪ] [ʃeɪp] .
We're not in too bad a shape .
是 不是 在 也 坏的 一个 形状 .

我们的情况还不算太糟。

['məʊstli] ['ruːɪnd] ['waɪərɪŋ][ænd; ənd] ['weldɪd] ['riːleɪz; rɪ'leɪz] .
Mostly ruined wiring and welded relays .
大多 毁坏 接线 和 焊接 继电器 .

大部分线路损坏，继电器焊接在一起。

[ðə; ði] ['ælfətrɔn] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] - [wɔːp] ['dʒenəreɪtə(r)][kæn; kən] [stɪl]
The alphatron is still in fine shape , and the space - warp generator can still
这 阿尔法隆 是 仍然 在 美好的 形状 , 和 这 空间 - 经 发电机 能 仍然
[duː; də][ə; eɪ][dʒɒb] .
do a job .
做 一个 工作 .

阿尔法隆仍然状态良好，空间扭曲发生器仍然可以正常工作。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] ['kʊkɪŋ] [ə'gen] , [aɪ'd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] ,

As	soon	as	we	get	cooking	again	,	I'd	suggest	a	replacement	,
作为	很快	作为	我们	得到	烹饪	再次	,	ID	建议	一个	替代品	,

一旦我们恢复烹饪，我建议更换一个。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːnd] [θɪŋ] [wɪl] [həʊld][ʌp] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv]

but	the	darned	thing	will	hold	up	fine	for	a	few	weeks	until	we	have
但	这	该死的	事物	将要	抓住	向上	美好的	为了	一个	很少	周	直到	我们	有

[taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] . "

time	and	a	breathing	spell	.	"
时间	和	一个	呼吸	拼写	.	"

但这玩意儿还能撑几个星期，等我们有时间喘口气再说吧。

" [əʊ] . [keɪ] . , [ɒn][ðə; ði] [wei] ! "

"	O	.	K	.	,	on	the	way	!	"
"	哦	.	K	.	,	在	这	方式	!	"

“好的，马上就到！”

" [raɪt] , [bɒs] !

"	Right	,	boss	!
"	正确的	,	老板	!

“好的，老板！”

" [mək'braɪdz][nekst][kɔːl][wɒz; wəz][tuː; tə][fɔːr] .

"	McBride's	next	call	was	to	4	.
"	麦克布莱德	下一个	称呼	曾是	到	4	.

麦克布莱德的下一个电话是打给 4。

" ['dʒʌd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Jud	,	"	he	said	.
"	贾德	,	"	他	说	.

“朱德，”他说。

" ['dʒʌdz] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['bʌstɪd] [ɑːmz] , " [keɪm] [ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Jud's	nursing	a	set	of	busted	arms	,	"	came	the	disconsolate	answer	.
"	法官的	护理	一个	放	的	被捕	武器	,	"	来了	这	沮丧的	回答	.

“朱德的胳膊摔断了，”对方沮丧地回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌpiːt] ['dʒæksən] . "

"	This	is	Pete	Jackson	.	"
"	这	是	皮特	杰克逊	.	"

“这是皮特·杰克逊。”

" [haʊ] [bæd][ɪz]['dʒʌd] ? "

"	How	bad	is	Jud	?	"
"	如何	坏的	是	贾德	?	"

“朱德到底有多坏？”

" ['kɒnʃəs] , [ænd; ənd]['mædə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['devə(ə)l] .

"	Conscious	,	and	madder	than	the	devil	.
"	有意识的	,	和	茜草	比	这	魔鬼	.

“清醒着，而且比魔鬼还要疯狂。”

[hiː; hi][kænt]['iːv(ə)n][həʊld][ðə; ði] [fəʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][səʊ][aɪm] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

He	can't	even	hold	the	phone	,	you	know	,	and	so	I'm	acting	as	his
他	不能	甚至	抓住	这	电话	,	你	知道	,	和	所以	我是	表演	作为	他的

['maʊθpiːs] . "

mouthpiece	.	"
喉舌	.	"

他连电话都拿不住，所以我只能充当他的传声筒。

" [haʊz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ? "
" How's the station ? "
" 怎么样 这 车站 ? "

"车站怎么样？"

" ['məʊstli][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv]['sekənd(ə)ri] ['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['waɪdspred] .
" Mostly a mess of secondary damage , but it is pretty widespread .
" 大多 一个 混乱 的 次要 损害 , 但 它 是 漂亮的 广泛 .

"主要是一些次生灾害，但影响范围相当广泛。"

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːt] [hel] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [wɪtʃ] [fel]
Everything in the place caught hell , including the typewriter in the office , which fell
一切 在 这 地方 捕捉 地狱 , 包括 这 打字机 在 这 办公室 , 哪个 跌倒
[ɒf] [ðə; ði] [desk] .
off the desk .
离开 这 桌子 .

屋里所有东西都遭了殃，包括办公室里的打字机，它从桌子上掉下来了。

[gɒt] [ə; eɪ] [speɪs] - [wɔːp] ['dʒenəreɪtə(r)] ? "
Got a space - warp generator ? "
得到 一个 空间 - 经 发电机 ? "

你有空间扭曲发生器吗?

" [jʌp] , [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][rɪ'peə(r)] [jɔːz] ? "
" Yup , but can you repair yours ? "
" 是的 , 但 能 你 维修 你的 ? "

"是啊，但是你能修好你的吗？"

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] . "
" I think so . "
" 我 思考 所以 . "

"我也这么认为。"

" [ðen] [teɪk] [ə; eɪ][stæb][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" Then take a stab at it .
" 然后 拿 一个 刺 在 它 .

"那就试试看吧。"

[aɪv] ['əʊnli][gɒt] [θriː] [rɪ'pleɪsmənts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [bləʊn] [aʊt]
I've only got three replacements , and there may be more than that blown out
我已经 仅有的 得到 三 替换 , 和 那里 可能 是 更多的 比 那 吹 出去
[kəm'pliːtli] .
completely .
完全地 .

我只有三个备用零件，而且可能还有更多零件彻底报废了。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːrnt] [ɪn] [jet] . "
All the results aren't in yet . "
全部 这 结果 不是 在 然而 . "

所有结果还没出来。

" [əʊ] . [keɪ] . , [ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [rɪ'peə(r)] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði]
" O . K . , and we'll make repair right up to the point where we need the
" 哦 . K . , 和 出色地 制作 维修 正确的 向上 到 这 观点 在哪里 我们 需要 这
['dʒenəreɪtə(r)] ['eniweɪ] ,
generator anyway ,
发电机 反正 ,

"好的，我们会一直维修到我们需要发电机为止。"

['weðə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'peə(r)]['aʊəz][ɔː(r)][nɒt] .
whether we can repair ours or not .
无论 我们 能 维修 我们的 或者 不是 .

无论我们能否修好它。

[ðen] [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Then if we need it ,
然后 如果 我们 需要 它 ,

如果需要的话，

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][hænd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ænd; ənd] [hʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] . "
all we have to do is to hand it in and hook it up . "
全部 我们 有 到 做 是 到 手 它 在 和 钩 它 向上 . "

我们只需要把它交上去，然后接好就行了。

" [faɪn] , [ˌpiːt] .
" Fine , Pete .
" 美好的 , 皮特 .

“好的，皮特。”

[naʊ] [lʊk] , [sɪks] ['dʌznt] ['ɑːnsə(r)] .
Now look , 6 doesn't answer .
现在 看 , 6 不 回答 .

你看，6 号没有答案。

[send] - [aʊt][ðeə(r)] [wɪð] [dʒɔɪs] .
Send Timkins out there with Joyce .
发送 - 出去 那里 和 乔伊斯 .

派蒂姆金斯和乔伊斯一起出去。

[mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [bæd] . "
Must be pretty bad . "
必须 是 漂亮的 坏的 . "

肯定很糟糕。

" [əʊ] . [keɪ] . , [bɒs] .
" O . K . , boss .
" 哦 . K . , 老板 .

好的，老板。

[wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] .
We're on our way .
是 在 我们的 方式 .

我们正在路上。

" [æt; ət] ['tɑːmiz] [kɔːl] , [mək'braɪd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][eə(r)] [lɒk] [ænd; ənd][ðə; ði]['flɪtə(r)] [tʊk] [ɒf]
" At Tommy's call , McBride went to the big air lock and the flitter took off
" 在 汤米的 称呼 , 麦克布莱德 去 到 这 大的 空气 锁 和 这 闪烁 采取 离开
[fɔː(r); fə(r)][sɪks] .
for 6 .
为了 6 .

“接到汤米的电话后，麦克布莱德去了大气闸，飞行器起飞飞了6公里。”

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
As they went ,
作为 他们 去 ,

他们边走边说，

[mək'braɪd]['ɒpəˌeɪtɪd][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] [ðæt] [rɪ'vɜːst] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lænd]
McBride operated the generator that reversed their charge so that they could land
麦克布莱德 经营的 这 发电机 那 反转 他们的 收费 所以 那 他们 可以 土地
[ɒn][sɪks] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
on 6 without difficulty .
在 6 没有 困难 .

麦克布莱德操作发电机，反转了他们的电荷，使他们能够顺利降落在 6 号轨道上。

[ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lenz] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['flɪtə(r)] [ræŋ] ,

Halfway	across	the	lens	,	the	telephone	in	the	flitter	rang	,
半	穿过	这	镜片	,	这	电话	在	这	闪烁	响铃	,

镜头掠过一半时，闪烁的手机铃声响了起来。

[ænd; ənd] [mək'braɪd] [drɒpt] [ðə; ði] ['dʒenəreɪtə(r)] [kən'trəʊlz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

and	McBride	dropped	the	generator	controls	and	picked	up	the	instrument	.
和	麦克布莱德	掉落	这	发电机	控制	和	挑选	向上	这	乐器	.

麦克布莱德扔下发电机控制装置，拿起仪器。

" [dʒɒn] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [ðɪs] [ɪz] ['heɪstɪŋz] , [ɒn] - .

"	John	,	"	came	the	voice	,	"	this	is	Hastings	,	on	10	.
"	约翰	,	"	来了	这	嗓音	,	"	这	是	黑斯廷斯	,	在	-	.

“约翰，”那个声音传来，“这里是黑斯廷斯，10号。”

[ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] [dʒʌst] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , ['fɔːlɪŋ] [friː] .

A	space	-	ship	just	came	limping	into	the	station	,	falling	free	.
一个	空间	-	船	只是	来了	跛行	进入	这	车站	,	坠落	自由的	.

一艘宇宙飞船蹒跚地驶入空间站，仿佛挣脱了束缚。

[wiː; wi] [slʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	slung	out	a	line	and	caught	it	.
我们	吊着	出去	一个	线	和	捕捉	它	.

我们抛下鱼线，把它钓上来了。

[wiː; wi] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs]

We	cut	her	open	and	found	the	dame	that	was	the	cause	of	all	this
我们	切	她	打开	和	成立	这	贵妇人	那	曾是	这	原因	的	全部	这

.

:

.

我们剖开了她的肚子，发现了造成这一切的罪魁祸首。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [naʊ] ? "

What	shall	I	do	now	?	"
什么	将	我	做	现在	?	"

我现在该怎么办?

" [maɪ] ['betə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [seɪ] [tuː; tə] [slʌg] [hɜː(r); hə(r)] .

"	My	better	instincts	say	to	slug	her	.
"	我的	更好的	本能	说	到	蛞蝓	她	.

“我的直觉告诉我应该揍她一顿。”

[ðə; ði] [stʌf] [ai] [wɒz; wəz] [tɔːt] [æt; ət] [maɪ] ['mʌðərz] [niː] [sez] [tuː; tə] [speə(r)] [ðə; ði] ['vaɪələns] .

The	stuff	I	was	taught	at	my	mother's	knee	says	to	spare	the	violence	.
这	东西	我	曾是	教授	在	我的	母亲的	膝盖	说道	到	空闲的	这	暴力	.

我从小接受的教育是要避免暴力。

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [get] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [sɪks] . "

Keep	her	there	until	I	get	finished	at	6	.	"
保持	她	那里	直到	我	得到	完成的	在	6	.	"

“让她待在那儿，等我六点下班。”

" [ʃiː; ʃi] [in'sist] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['ɒfɪs] . "

"	She	insists	on	going	to	the	main	office	.	"
"	她	坚持	在	去	到	这	主要的	办公室	.	"

“她坚持要去总公司。”

" - [let][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [mək'braɪd] ['θɔːtfəli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['slaɪtli] ['saʊə(r)] [wɪð]
" **Y'might let her , " said McBride thoughtfully , his voice slightly sour with**
" - 让 她 , " 说 麦克布莱德 深思熟虑 , 他的 嗓音 轻微地 酸的 和
[dɪs'teɪst] .
distaste .
厌恶 .

"你或许会让她这么做，"麦克布莱德若有所思地说，语气中带着一丝厌恶。

" [gɒʃ] , [bɒs] , [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] . "
" Gosh , boss , you can't do that . "
" 天哪 , 老板 , 你 不能 做 那 . "

"天哪，老板，你不能那样做。"

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[welˌ] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɒk] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] .
Well , she can't get out of the lock without your assistance .
出色地 , 她 不能 得到 出去 的 这 锁 没有 你的 协助 .

没有你的帮助，她是无法打开锁的。

[ən'les] [aɪm] [mɪ'steɪkən] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
Unless I'm mistaken , all of you are far too busy to bother with a
除非 我是 错误 , 全部 的 你 是 远的 也 忙碌的 到 打扰 和 一个
['hedstrɒŋ] ['fiːmeɪl] .
headstrong female .
固执己见 女性 .

如果我没理解错的话，你们都太忙了，根本没空理会一个固执的女人。

" [ðə; ðɪ] [fəʊn] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
" The phone was silent for a few seconds ,
" 这 电话 曾是 沉默的 为了 一个 很少 秒 ,

电话沉默了几秒钟，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] ['skʌf(ə)l] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [laɪn] .
and the sounds of a light scuffle came over the line .
和 这 声音 的 一个 光 扭打 来了 超过 这 线 .

电话那头传来轻微的扭打声。

[ðen] [ə; eɪ] [kuːl] [kən'træltəʊ] [keɪm] .
Then a cool contralto came .
然后 一个 凉爽的 女低音 来了 .

然后，一个清亮的女低音出现了。

" [aɪm] ['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪk] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːtɪnəns] .
" I'm Sandra Drake , " it said with a world of impertinence .
" 我是 桑德拉 德雷克 , " 它 说 和 一个 世界 的 无礼 .

"我是桑德拉·德雷克，"它用一种极其傲慢的语气说道。

" [nəʊ] [mæn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [kænt] [gəʊ] ! "
" No man is going to tell me where I can't go ! "
" 不 男人 是 去 到 告诉 我 在哪里 我 不能 去 ! "

"谁也别想告诉我哪里不能去！"

" ['sɪstə(r)] , " [snæpt] [mək'braɪd] ,
" Sister , " snapped McBride ,
" 姐姐 , " 啪啪 麦克布莱德 ,

"姐姐，"麦克布莱德厉声说道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [ʌp][ænd; ənd][wiːl; wil]['dʒɒli] [wel] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] !
" you keep that up and we'll jolly well tell you where you can go !
" 你 保持 那 向上 和 出色地 快乐的 出色地 告诉 你 在哪里 你 能 去 !

"你再这样下去，我们可就告诉你该去哪儿了！"

" [mək'braɪd] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] ['efəts] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] - [rɪ'vɜːs(ə)l]['dʒenəreɪtə(r)] .
" McBride hung up and redoubled his efforts on the charge - reversal generator .
" 麦克布莱德 悬挂 向上 和 加倍 他的 努力 在 这 收费 - 逆转 发电机 .

麦克布莱德挂断电话，加倍努力地研究电荷反转发生器。

" ['wɪmɪn] , " [hiː; hi] [snɑːrld] ,
" Women , " he snarled ,
" 女性 , " 他 纠缠 ,

"女人，"他咆哮道。

['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)][kən'trəʊlz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dreɪk] ['wʊmən][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .
twisting the generator controls as though he had the Drake woman by the throat .
扭曲 这 发电机 控制 作为 尽管 他 有 这 德雷克 女士 经过 这 喉 .

他扭动着发电机控制装置，仿佛掐住了德雷克女人的喉咙。

[ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət][sɪks] , [mək'braɪd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [wʌn] .
Ten minutes before they landed at 6 , McBride picked up the phone and called 1 .
十 分钟 前 他们 登陆 在 6 , 麦克布莱德 挑选 向上 这 电话 和 称为 1 .

在他们于 6 点着陆前 10 分钟，麦克布莱德拿起电话拨打了 1。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] .
He spoke to his apartment .
他 辐 到 他的 公寓 .

他跟他的公寓里的人说了话。

" [hə'ləʊ]['iːnɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hello Enid , " he said .
" 你好 伊妮德 , " 他 说 .

"你好，伊妮德，"他说。

" [dʒɒn] !
" John !
" 约翰 !

约翰！

[wʌts] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] ? "
What's all the shouting about ? "
是什么 全部 这 喊叫 关于 ? "

你们都在吵什么呢?

" [lɑː] [dreɪk] [traɪd][tuː; tə][rʌn][hɜː(r); hə(r)] [kreɪt] [θruː] [ðə; ði][lenz] .
" La Drake tried to run her crate through the lens .
" 拉 德雷克 尝试 到 跑步 她 箱 通过 这 镜片 .

"拉德雷克试图把她的笼子撞向镜头。"

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "
She broke it . "
她 打破 它 . "

她把它弄坏了。

" [huz] [lɑ:] [dreɪk] ? "
" Who's la Drake ? "
" 谁是 拉 德雷克 ? "

"德雷克是谁？"

" [sʌm; səm] [deɪm] .
" Some dame . "
" 一些 贵妇人 . "

"真是个女人。"

[lʊk] , ['i:nɪd] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də][tu:; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['hedstrɒŋ] ['fi:meɪl] ?
Look , Enid , what do you do to handle a headstrong female ?
看 , 伊妮德 , 什么 做 你 做 到 处理 一个 固执己见 女性 ?

伊妮德，你该如何对付一个固执己见的女性呢?

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'nʌf] [rəʊp][tu:; tə] [kə'mɪt] [self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ? "
Besides giving her enough rope to commit self - destruction ? "
除了 给予 她 足够的 绳索 到 犯罪 自己 - 破坏 ? "

除了给她足够的空间去自我毁灭之外?

" [wʌts] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:pəs] [ɪn][laɪf] ? " [ɑ:skt] ['i:nɪd][mək'braɪd] .
" What's her purpose in life ? " asked Enid McBride .
" 是什么 她 目的 在 生活 ? " 问 伊妮德 麦克布莱德 .

"她的人生目标是什么？"伊妮德·麦克布莱德问道。

" ['pru:vɪŋ] [ðæt] [men] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] ['ænɪmlz] . "
" Proving that men are inferior animals . "
" 证明 那 男人 是 下 动物 . "

"证明人类是低等动物。"

" [ai][woʊnt]['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [wʌn] , " ['tʃʌkl] [mək'braɪdz][waɪf] .
" I won't answer that one , " chuckled McBride's wife .
" 我 惯于 回答 那 一 , " 轻笑 麦克布莱德 妻子 .

"我不会回答这个问题，"麦克布莱德的妻子笑着说。

" [lʊk] , [dʒɒn] , [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [mæn] - ['kɪlə(r)] ? "
" Look , John , where is this man - killer ? "
" 看 , 约翰 , 在哪里 是 这 男人 - 杀手 ? "

"约翰，快看，那个杀人犯在哪儿？"

" [æt; ət] - . "
" At 10 . "
" 在 - . "

"10点。"

" [ðæts] ['negətɪv] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? "
" That's negative , isn't it ? "
" 那就是 消极的 , 不是 它 ? "

"那是负面的，对吧？"

" [braɪt] ['wʊmən] , [jes] , " [lɑ:ft] [mək'braɪd] .
" Bright woman , yes , " laughed McBride .
" 明亮的 女士 , 是的 , " 笑了 麦克布莱德 .

"是的，她是个聪明的女人。"麦克布莱德笑着说。

" [wel] , [aɪm][nəʊ] [speɪs] - [wɔ:p] ['ekspɜ:t] .
" Well , I'm no space - warp expert .
" 出色地 , 我是 不 空间 - 经 专家 .

"嗯，我不是空间扭曲方面的专家。"

[haʊ] [wʊd] [ai] [nəʊ] ? "
How would I know ? "
如何 会 我 知道 ? "

我怎么会知道呢?

" [lʊk] , [dɪə(r)] , " [sed] [mək'braɪd] ['peɪʃntli] , " [juː; jʊ][dɪ'vaɪd][ðem; ðəm][baɪ] [tuː] ,
" **Look** , **dear** , " **said** **McBride** **patiently** , " **you** **divide** **them** **by** **two** ,
" 看 , 亲爱的 , " 说 麦克布莱德 耐心 , " 你 划分 他们 经过 二 ,

"听着，亲爱的，"麦克布莱德耐心地说，"你把它们除以二，

[æz; əz] [aɪv] [sed] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [left]
as **I've** **said** **before** **a** **million** **times** , **and** **if** **they** **come** **out** **with** **nothing** **left**
作为 我已经 说 前 一个 百万 时代 , 和 如果 他们 来 出去 和 没有什么 左边
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

正如我之前说过无数遍的那样，如果他们最终什么都不剩，

['ðer] ['negətɪv] . "
they're **negative** . "
它们是 消极的 . "

他们的检测结果为阴性。

" [bʌt; bət] [wɪr] [ɒn][wʌn] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt]['iːv(ə)n][dɪ'vaɪd][wʌn][baɪ] [tuː] — "
" **But** **we're** **on** **1** **—** **and** **you** **can't** **even** **divide** **one** **by** **two** **—** "
" 但 是 在 1 — 和 你 不能 甚至 划分 一 经过 二 — "

"但我们现在只有1——而1甚至不能除以2——"

" [aɪ] [nəʊ] .
" **I** **know** .
" 我 知道 .

"我知道。

[wʌnz] ['pɒzətɪv] ['eniweɪ] , ['iːnɪd] .
One's **positive** **anyway** , **Enid** .
一个人的 积极的 反正 , 伊妮德 .

反正总有一个人是乐观的，伊妮德。

[lʊk] , ['kɪdəʊ] ,
Look , **kiddo** ,
看 , 孩子 ,

听着，孩子，

[liːv] [θɪŋz] [laɪk] ['skruː˩draɪvəz] [ænd; ənd][vəʊlt] - ['miːtə(r)z][ænd; ənd] ['kælɪpəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]
leave **things** **like** **screwdrivers** **and** **volt** **-** **meters** **and** **calipers** **to** **me** **and**
离开 事物 喜欢 螺丝刀 和 伏特 - 米 和 卡尺 到 我 和
[juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [ðə; ði][kæn; kən]['əʊpənə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [tuːl] .
you **continue** **with** **the** **can** **opener** **as** **your** **only** **tool** .
你 继续 和 这 能 开球 作为 你的 仅有的 工具 .

螺丝刀、电压表、卡尺之类的工具都交给我来用，你只用开罐器就行了。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [dreɪk] ? "
What **are** **we** **going** **to** **do** **to** **Drake** **?** "
什么 是 我们 去 到 做 到 德雷克 ? "

我们该怎么处置德雷克?

" [juː; jʊ][stɒp][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [bæk] [ænd; ənd] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
" **You** **stop** **on** **your** **way** **back** **and** **pick** **her** **up** .
" 你 停止 在 你的 方式 后退 和 挑选 她 向上 .

"你回程途中停下来接她。"

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [dreɪk] .
I'll **take** **care** **of** **Drake** .
患病的 拿 关心 的 德雷克 .

我会照顾德雷克。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [neɪm] [wɒz; wəz] ? "
What did you say her first name was ? "
什么 做过 你 说 她 第一的 姓名 曾是 ? "

你刚才说她叫什么名字?

" [ai]['dɪd(ə)nt] , [bʌt; bət] [ɪts] ['sɑːndrə; 'sændrə] . "
" I didn't , but it's Sandra . "
" 我 没有 , 但 它是 桑德拉 . "

“我没有，但她是桑德拉。”

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [miːn] ['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪk] , [ðə; ðɪ]['nɒvəlɪst] - [əd'ventʃəres] ? "
" Oh ! You mean Sandra Drake , the novelist - adventuress ? "
" 哦 ! 你 意思是 桑德拉 德雷克 , 这 小说家 - 冒险家 ? "

“哦！你是说那位小说家兼冒险家桑德拉·德雷克吗？”

" [ai] [miːn] ['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪk] , [ðə; ðɪ][ʃiː; ʃi] [speɪs] - ['bɑːnəkl] [ɒn][ðə; ðɪ] [hʌl] [ɒv; əv]['prəʊgres] . "
" I mean Sandra Drake , the she space - barnacle on the hull of progress . "
" 我 意思是 桑德拉 德雷克 , 这 她 空间 - 藤壶 在 这 船体 的 进步 . "

“我指的是桑德拉·德雷克，那个附着在进步船体上的太空藤壶。”

" [əʊ] , [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
" Oh , I've heard of her .
" 哦 , 我已经 听到 的 她 .

“哦，我听说过她。”

[ænd; ənd] , [dʒɒn] , [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ! "
And , John , I'll take care of her ! "
和 , 约翰 , 患病的 拿 关心 的 她 ! "

“约翰，我会照顾她的！”

" [əʊ] . [keɪ] . , ['iːnɪd] .
" O . K . , Enid .
" 哦 . K . , 伊妮德 .

好的，伊妮德。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [wen] [ai][get][ðeə(r)] . "
I'll see you when I get there . "
患病的 看 你 什么时候 我 得到 那里 . "

我到了那里再见。

" - [baɪ] .
" ' By .
" - 经过 .

“'经过。

" [sɪks][wɒz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ðɪ] [prə'vɜːbiəl] [tuːm] .
" Six was as silent as the proverbial tomb .
" 六 曾是 作为 沉默的 作为 这 谚语 墓 .

“六号就像传说中的坟墓一样寂静无声。”

[ðeɪ] [briːtʃ] [ðə; ðɪ] [lɒk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [went] [ɪn] ['sləʊli] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]
They breached the lock from the outside and went in slowly , to find the
['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['ʃæmblz] .
station a shambles .
车站 一个 一片混乱 .

他们从外面破开了锁，慢慢地走了进去，发现车站一片狼藉。

[fred] [ætlɑːk] , [ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][sɪks] , [ðeɪ] [faʊnd] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [sɜːtʃ] .
Fred Atlock , the superintendent of 6 , they found after some search .
弗雷德 阿特洛克 , 这 校长 的 6 , 他们 成立 后 一些 搜索 .

经过一番搜寻，他们找到了弗雷德·阿特洛克，他是6号楼的校长。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈkɒnʃəs] , [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [ʃɒk] ,

He	was	unconscious	,	suffering	from	superficial	shock	,
他	曾是	无意识	,	痛苦	从	浅	震惊	,

他当时处于昏迷状态，仅受了轻微休克的影响。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɔː(r)] - [ɪntʃ] [kʌt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈsiːpɪŋ]

and	he	had	a	four	-	inch	cut	on	his	shoulder	which	was	slowly	seeping
和	他	有	一个	四	-	英寸	切	在	他的	肩膀	哪个	曾是	缓慢地	渗漏

[blʌd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɒt] .

blood	from	a	large	clot	.
血	从	一个	大的	凝块	.

他的肩膀上有一道四英寸长的伤口，鲜血正从一大块血块中缓缓渗出。

[dæn] [ˈwɪlkɪnz] , [ðə; ðɪ][ˈəʊnli][ˈʌðə(r)][mæn][ɒn] [ðæt] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒenəreɪtə(r)]

Dan	Wilkins	,	the	only	other	man	on	that	station	,	they	discovered	in	the	generator
担	威尔金斯	,	这	仅有的	其他	男人	在	那	车站	,	他们	发现	在	这	发电机

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他们在发电机房里发现了丹·威尔金斯，他是那个空间站上唯一的另一个男人。

[ˈklɪŋɪŋ] [ˈspiːtʃləsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈaʊtpʊt] [ˈtɜːrmənl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈpaʊə(r)] [səˈplaɪ] .

clinging	speechlessly	to	the	output	terminals	of	the	alphatronic	power	supply	.
依恋	无言	到	这	输出	终端	的	这	-	力量	供应	.

默默地紧紧抓住 alphatronic 电源的输出端子。

[məkˈbraɪd][kʌt][ðə; ðɪ] [swɪtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fjuː] [ðæt] [ˈhædnt] [ˈweldɪd] [ʃʌt] ,

McBride	cut	the	switch	,	which	was	one	of	the	few	that	hadn't	welded	shut	,
麦克布莱德	切	这	转变	,	哪个	曾是	一	的	这	很少	那	之前没有	焊接	关闭	,

麦克布莱德剪断了开关，这是少数几个没有被焊死的开关之一。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdʒenəreɪtə(r)] [stɒpt] [ɪˈmiːdiətli] , [pəˈmitɪŋ] [ˈwɪlkɪnz] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] .

and	the	generator	stopped	immediately	,	permitting	Wilkins	to	free	himself	.
和	这	发电机	停止	立即地	,	允许	威尔金斯	到	自由的	他自己	.

发电机立即停止运转，威尔金斯得以脱身。

" [greɪt] [lɔːd] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	Great	Lord	,	"	he	gasped	.
"	伟大的	主	,	"	他	倒吸一口气	.

“伟大的主啊，”他喘息着说。

" [aɪv] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][naɪn] [jˈiəz] ! "

"	I've	been	sitting	there	for	nine	years	!	"
"	我已经	到过	坐着	那里	为了	九	年	!	"

“我已经在那儿坐了九年了！”

" [baɪ][ˈæktʃuəl][kaʊnt] , [ɪts] [biːn] [wʌn][ˈaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈtwenti] - [θriː] [ˈmɪnɪts] , " [məkˈbraɪd][təʊld]

"	By	actual	count	,	it's	been	one	hour	and	twenty	-	three	minutes	,	"	McBride	told
"	经过	实际的	数数	,	它是	到过	一	小时	和	二十	-	三	分钟	,	"	麦克布莱德	讲述

[hɪm] .

him	.
他	.

“按实际时间计算，已经过去了一小时二十三分钟，”麦克布莱德告诉他。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ? "

"	How	do	you	feel	?	"
"	如何	做	你	感觉	?	"

“你感觉如何？”

" [əʊ] . [keɪ] . , " [sed] [ˈwɪlkɪnz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][təʊn] ,

"	O	.	K	.	,	"	said	Wilkins	in	a	matter	-	of	-	fact	tone	,
"	哦	.	K	.	,	"	说	威尔金斯	在	一个	事情	-	的	-	事实	语气	,

“好的，”威尔金斯用一种平淡的语气说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [aɪ] - [braʊ] - ['reɪzɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['eniwʌn]
and **with** **a** **slight** **eye** **-** **brow** **-** **raising** **look** **of** **surprise** **on** **his** **face** **that** **anyone**
和 和 一个 轻微 眼睛 - 眉头 - 提高 看 的 惊喜 在 他的 脸 那 任何人
[ʃʊd; ʃəd][ɑːsk] .
should **ask** **.**
应该 问 .

他脸上带着一丝惊讶，微微挑了挑眉，似乎在疑惑竟然有人会问这个问题。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)] [twelv] ['hʌndrəd] ['ælfɑːns] ['mɪəli] ['pærəlaiz] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]
" **After** **all** **,** **anything** **under** **twelve** **hundred** **alphons** **merely** **paralyzes** **all** **of** **the**
" 后 全部 , 任何事物 在下面 十二 百 阿尔方斯 仅仅 麻痹 全部 的 这
['vɒləntri] ['mʌs(ə)lz] .
voluntary **muscles** **.**
自愿 肌肉 .

“毕竟，低于一千二百阿尔方斯的剂量只会麻痹所有随意肌。”

[ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] ['mʌs(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld][ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['fɪgə(r)] .
The **involuntary** **muscles** **are** **as** **good** **as** **gold** **up** **to** **that** **figure** **.**
这 非自愿 肌肉 是 作为 好的 作为 金子 向上 到 那 数字 .

不自主肌肉在达到那个数值之前，其作用就像黄金一样宝贵。

[aɪ][dʒʌst] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] ,
I **just** **feel** **a** **little** **stiff** **,**
我 只是 感觉 一个 小的 僵硬的 ,

我感觉有点僵硬，

[laɪk][aɪ'd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] — [wɪtʃ] [aɪ]
like **I'd** **been** **sitting** **in** **one** **position** **for** **an** **hour** **and** **better** **—** **which** **I**
喜欢 ID 到过 坐着 在 一 位置 为了 一个 小时 和 更好的 — 哪个 我
[hæv; həv] .
have **.**
有 .

感觉就像我已经保持一个姿势坐了一个小时甚至更久——而我的确如此。

[aɪ][dɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ɪk'spləʊd] [wen] [ðæt] [fəʊn] [ræŋ] , [bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt] [wɪl] [maɪ'self]
I **did** **everything** **but** **explode** **when** **that** **phone** **rang** **,** **but** **I** **couldn't** **will** **myself**
我 做过 一切 但 爆炸 什么时候 那 电话 响铃 , 但 我 不能 将要 我
[luːs] .
loose **.**
松动的 .

电话铃响的那一刻，我几乎要崩溃了，但我无法让自己输掉比赛。

[wen] [jʊr; jər] [ə'krɒs] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , [juː; jʊ][kænt]['iːv(ə)n][wɪŋk][æn; ən] [aɪ] [æt; ət] [wɪl] ,
When **you're** **across** **one** **of** **those** **things** **,** **you** **can't** **even** **wink** **an** **eye** **at** **will** **,**
什么时候 你是 穿过 一 的 那些 事物 , 你 不能 甚至 眨眼 一个 眼睛 在 将要 ,

遇到那种事，你连眨眨眼都做不到。

[bʌt; bət][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [wɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
but **must** **wait** **until** **the** **involuntary** **nervous** **system** **winks** **it** **for** **you** **.**
但 必须 等待 直到 这 非自愿 紧张的 系统 眨眼 它 为了 你 .

但你必须等到非自主神经系统发出信号。

[ænd; ənd] , ['fʌni] [θɪŋ] , [juː; jʊ][kænt]['iːv(ə)n][stɒp][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [breθ] ; [juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ][ɒn]
And **,** **funny** **thing** **,** **you** **can't** **even** **stop** **your** **own** **breath** **;** **you** **just** **go** **on**
和 , 有趣的 事物 , 你 不能 甚至 停止 你的 自己的 气息 ; 你 只是 去 在
['briːðɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] ,
breathing **automatically** **,**
呼吸 自动地 ,

而且，有趣的是，你甚至无法停止自己的呼吸；你会自动地继续呼吸。

[sɪns] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] ['sɪstəm] [dɪ'mɑːndz] . "

since	that's	what	the	involuntary	system	demands	.	"
自从	那就是	什么	这	非自愿	系统	需求	.	"

因为这就是非自愿制度的要求。

" [əʊ] . [keɪ] . [wɛrz] [ðə; ði] [gæŋ] [frɒm; frəm][fɔːr][ænd; ənd][eit] ? "

"	O	.	K	.	Where's	the	gang	from	4	and	8	?	"
"	哦	.	K	.	在哪里?	这	帮派	从	4	和	8	?	"

“好了，4号和8号那帮人呢？”

" [ai] [də'nəʊ] .

"	I	dunno	.
"	我	不知道	.

我不知道。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] ? "

Are	they	coming	?	"
是	他们	未来	?	"

他们来吗?

" ['kʌmɪŋ] ?

"	Coming	?
"	未来	?

“未来?

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][baɪ] [naʊ] .

I	thought	they	were	here	by	now	.
我	想法	他们	是	这里	经过	现在	.

我以为他们早就到了。

" [mək'braɪd] [faʊnd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [eit] .

"	McBride	found	the	telephone	and	called	8	.
"	麦克布莱德	成立	这	电话	和	称为	8	.

麦克布莱德找到了电话，拨打了8。

" ['dʒɪmi] ?

"	Jimmy	?
"	吉米	?

“吉米？”

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [gæŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][tuː; tə][sɪks] ? "

Where	is	that	gang	you	were	going	to	send	to	6	?	"
在哪里	是	那	帮派	你	是	去	到	发送	到	6	?	"

你之前说要派到6号去的那帮人呢?

" ['sɒri] , [mæk] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɪmi] .

"	Sorry	,	Mac	,	"	answered	Jimmy	.
"	对不起	,	苹果	,	"	回答	吉米	.

“对不起，麦克，”吉米回答道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [hɪə(r)][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['hevi] [dʒɒb] , [ænd; ənd][səʊ][ai][kept][ðem; ðəm]

"	They	were	needed	here	to	do	a	heavy	job	,	and	so	I	kept	them
"	他们	是	需要	这里	到	做	一个	重的	工作	,	和	所以	我	保留	他们

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

for	a	bit	.
为了	一个	少量	.

“这里需要它们做些繁重的工作，所以我暂时留下了它们。”

['ðer] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [naʊ] . "

They're	on	their	way	now	.	"
它们是	在	他们的	方式	现在	.	"

他们正在路上。

" [əʊ] . [keɪ] . , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['ðer] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .
" O . K . , as long as they're on their way .
" 哦 . K . , 作为 长的 作为 它们是 在 他们的 方式 .

"好的，只要他们正在路上就行。"

" [mək'braɪdz][kɔ:l][tu:; tə][fɔ:r][wɒz; wəz] [les] [prə'dʌktɪv] .
" McBride's call to 4 was less productive .
" 麦克布莱德 称呼 到 4 曾是 较少的 生产力 .

"麦克布莱德给4号的电话效果不太好。"

" [ˌpi:t] ?
" Pete ?
" 皮特 ?

"皮特？"

[weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [kraʊd] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] ? "
Where is your crowd for 6 ? "
在哪里 是 你的 人群 为了 6 ? "

你们6个人的观众在哪儿?

" [kænt] [send][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] , " [rɪ'tɜ:nd] [ˌpi:t] .
" Can't send more than one , " returned Pete .
" 不能 发送 更多的 比 一 , " 返回 皮特 .

"一次只能发一个，"皮特回答道。

" [stɪl] [wɒnt] [hɪm] ? "
" Still want him ? "
" 仍然 想 他 ? "

"你还想要他吗？"

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ]['kɒntækt][ˌem 'i:] ? "
" Why didn't you contact me ? "
" 为什么 没有 你 接触 我 ? "

你为什么不联系我?

" [laɪn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] . "
" Line was busy . "
" 线 曾是 忙碌的 . "

"线路繁忙。"

" [əʊ] . [keɪ] . , [send][wʌn][mæn] .
" O . K . , send one man .
" 哦 . K . , 发送 一 男人 .

"好的，派一个人去。"

[ðə; ðɪ] [gæŋ] [æt; ət][sɪks][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'spəʊzd] , [ðæts] [ɔ:l] , [ænd; ənd][dæn][kæn; kən] [wɜ:k] [naʊ] .
The gang at 6 was indisposed , that's all , and Dan can work now .
这 帮派 在 6 曾是 不适 , 那就是 全部 , 和 担 能 工作 现在 .

点那帮人没空，仅此而已，丹现在可以工作了。

[fred] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dju'reɪʃn] ,
Fred is going to be out of commission for the duration ,
弗雷德 是 去 到 是 出去 的 委员会 为了 这 期间 ,

弗雷德将在此期间无法工作。

[bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən] [stɪl] [də'rekt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][get][hɪm] [pætʃt] .
but he can still direct as soon as we get him patched .
但 他 能 仍然 直接的 作为 很快 作为 我们 得到 他 已修补 .

但只要我们给他修好电脑，他仍然可以执导。

" [tu:; tə] ['wɪlkɪnz] , [hi:; hi] [sed] : " [dæn] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][trɒt] .
" To Wilkins , he said : " Dan , we're going to trot .
" 到 威尔金斯 , 他 说 : " 担 , 是 去 到 小跑 .

他对威尔金斯说："丹，我们要小跑。"

[ðɛəl] [biː; bi][help][aʊt][hɪə(r)][suːn] .
There'll be help out here soon .
将会 是 帮助 出去 这里 很快 .

很快就会有救援人员赶来。

['tɒmi] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [ɒn] - .
Tommy and I are needed on 10 .
汤米 和 我 是 需要 在 - .

10号需要我和汤米。

" [ðə; ði]['flɪtə(r)] [tʊk] [ɒf] [ə'gen][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][lenz][fɔː(r); fə(r)] - .
" The flitter took off again and began to cross the lens for 10 .
" 这 闪烁 采取 离开 再次 和 开始 到 叉 这 镜片 为了 - .

"闪光再次起飞，开始掠过镜头，持续了 10 分钟。

['ælɪsən] , [æt; ət][ˌtuː'tuː] , [kɔːld] [ænd; ənd] [sed] : " [mək'braɪd] ?
Allison , at 2 , called and said : " McBride ?
艾莉森 , 在 2 , 称为 和 说 : " 麦克布莱德 ?

2岁的艾莉森打电话来说："麦克布莱德?

[gʊd] [njuːz] .
Good news .
好的 消息 .

好消息。

[tuː] [ænd; ənd][θriː][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] . "
Two and 3 are ready for service . "
二 和 3 是 准备好 为了 服务 . "

二号和三号机已准备就绪。

" [swel] , " [sed] [mək'braɪd] .
" Swell , " said McBride .
" 膨胀 , " 说 麦克布莱德 .

"太好了，"麦克布莱德说道。

" [naʊ] [lʊk] , [kɔːl][ðə; ði] ['steɪʃnz] [ænd; ənd][ɑːsk] [huː] [niːdz] [help] .
" Now look , call the stations and ask who needs help .
" 现在 看 , 称呼 这 车站 和 问 WHO 需求 帮助 .

"现在，打电话给各个站点，问问谁需要帮助。"

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɛloʊz] [gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [ə'sɪst] . "
You and Fellowes go out and assist . "
你 和 费洛斯 去 出去 和 协助 . "

你和费洛斯出去帮忙。"

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

"正确的。

" [mək'braɪd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [fəʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .
" McBride hung up the phone , and it rang almost immediately .
" 麦克布莱德 悬挂 向上 这 电话 , 和 它 响铃 几乎 立即地 .

麦克布莱德挂断电话后，电话几乎立刻又响了起来。

" [mæk] ?
" Mac ?
" 苹果 ?

"苹果?

[ðɪs] [ɪz] ['kɔːldwəl] . "
This is Caldwell . "
这 是 卡德威尔 . "

这是考德威尔。

" [jes] , [dɒk] ? "
" Yes , Doc ? "
" 是的 , 医生 ? "

"是的，医生？"

" [lʊk] , ['kɑ:rlsən][ɪz][ɪn][bæd] [ʃeɪp] . "
" Look , Carlson is in bad shape . "
" 看 , 卡尔森 是 在 坏的 形状 . "

"你看，卡尔森的情况很糟糕。"

" [kæn; kən][ju:; jʊ][dʒæk][hɪm][ʌp] ?
" Can you jack him up ?
" 能 你 杰克 他 向上 ?

你能把他抬起来吗?

[nɒt] [naʊ] , [bʌt; bət] [seɪ] [ɪn] [θri:] ['aʊəz] ? "
Not now , but say in three hours ? "
不是 现在 , 但 说 在 三 小时 ? "

现在不行，那三个小时后呢?

" ['prɒbəbli] , [bʌt; bət][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] .
" Probably , but not more than a few minutes .
" 大概 , 但 不是 更多的 比 一个 很少 分钟 .

"可能吧，但不会超过几分钟。"

[id] [bi:; bi]['betə(r)][ɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] . "
He'd be better in twenty - four hours . "
他会 是 更好的 在 二十 - 四 小时 . "

他24小时后就会好转。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

混乱之环(Circle of Confusion)
第2/2页

" [gæd] , [dɒk] , - [biː; bi] ['fɔːti] - [eɪt] [dɪ'griːz] ['kəʊldə(r)][ɪn] [ðæt] [taɪm] !
" Gad , Doc , Pluto'll be forty - eight degrees colder in that time !
" 加德 , 医生 , - 是 四十 - 八 学位 更冷 在 那 时间 !

"天哪，医生，冥王星在那段时间里会比现在冷48度！"

[nɒk] ['fɔːti] - [eɪt] [dɪ'griːz] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒn] ['eni] ['plænɪt] ,
Knock forty - eight degrees off of the temperature on any planet ,
敲 四十 - 八 学位 离开 的 这 温度 在 任何 行星 ,

把任何星球的温度降低48度，

[ænd; ənd] [jʊl] ['prɒbəbli] [nɒk] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [luːp] .
and you'll probably knock the whole thing for a loop .
和 你会 大概 敲 这 所有的 事物 为了 一个 环形 .

你很可能会把整件事搞得一团糟。

['betə(r)] [pætʃ] [hɪm] [ʌp] , [dɒk] ,
Better patch him up , Doc ,
更好的 修补 他 向上 , 医生 ,

医生，最好给他包扎一下。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] ['ðætl] [biː; bi] ['niːdɪd] [wen] [wɪr] [ə'baʊt][tuː; tə]
because he's one of the mainsprings that'll be needed when we're about to
因为 他是 一 的 这 主发条 那将 是 需要 什么时候 是 关于 到
[rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði][lenz] . "
restore the lens . "
恢复 这 镜片 . "

因为他是我们修复镜头时必不可少的关键人物之一。

" [əʊ] . [keɪ] . — [ænd; ənd] [seɪ] , [dʒɒn] , [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]
" O . K . — and say , John , you don't mind my making a hospital out of
" 哦 . K . — 和 说 , 约翰 , 你 不 头脑 我的 制作 一个 医院 出去 的
[jɔː(r); jə(r)] [læb] ? "
your lab ? "
你的 实验室 ? "

"好的——对了，约翰，你不介意我把你的实验室改成医院吧？"

" [gəʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

"前进。

[haʊz] [ðə; ði] ['kæʒuəlti] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "
How's the casualty situation ? "
怎么样 这 伤亡 情况 ? "

伤亡情况如何?

" ['nʌθɪŋ] ['feɪt(ə)l] .
" Nothing fatal .
" 没有什么 致命的 .

"没什么致命的。"

['məʊstli][æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [kʌts] , ['bruːzɪz] , ['fræktʃə(r)z] , [ænd; ənd] [ʃɒk] .
Mostly an assortment of cuts , bruises , fractures , and shock .
大多 一个 品种 的 削减 , 瘀伤 , 骨折 , 和 震惊 .

主要是一些割伤、擦伤、骨折和休克。

[aɪv] [biːn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ðɪ] ['steɪʃnz] , [ænd; ənd] [wɪv] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [ɔːl][bæd]['ɪndʒəriz][ɪn][hɪə(r)]
I've **been** **checking** **the** **stations** **,** **and** **we've** **been** **calling** **all** **bad** **injuries** **in** **here**
我已经 到过 检查 这 车站 , 和 我们已经 到过 呼叫 全部 坏的 受伤 在 这里
[fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] .
for **treatment** **.**
为了 治疗 .

我一直在巡视各个站点，我们把所有重伤员都送到这里来治疗。

[teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,
Takes **a** **little** **longer** **,**
需要 一个 小的 更长 ,

需要更长时间，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɒn][mɔː(r)][men] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] [went]
but **I** **can** **keep** **my** **eye** **on** **more** **men** **if** **they** **come** **than** **I** **could** **if** **I** **went**
但 我 能 保持 我的 眼睛 在 更多的 男人 如果 他们 来 比 我 可以 如果 我 去
['træv(ə)lɪŋ] .
traveling **.**
旅行 .

但如果他们来，我可以比去旅行时多留意到一些男人。

['nevə(r)][kæn; kən] [tel] ['hwʌtəl] ['hæpən] . "
Never **can** **tell** **what'll** **happen** **.** **"**
绝不 能 告诉 什么会 发生 . "

谁也说不准会发生什么。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['kɒntæktɪd] [ðə; ðɪ]['ɑːftə(r)] ['steɪʃnz] ?
" **Have** **you** **contacted** **the** **after** **stations** **?**
" 有 你 联系 这 后 车站 ?

你们联系过后续站点吗?

[ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] ,
They **got** **a** **shaking** **up** **,**
他们 得到 一个 摇晃 向上 ,

他们经历了一场大洗牌，

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['elɪmənt]
but **I** **don't** **believe** **that** **it** **was** **anything** **compared** **to** **the** **fore** **element**
['steɪʃnz] . "
stations **.** **"**
车站 . "

但我认为它跟前线站点比起来根本不算什么。

" [nəʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [hɪt][baɪ] ['sləʊli] ['muːvɪŋ]
most **of** **the** **trouble** **in** **the** **back** **was** **due** **to** **being** **hit** **by** **slowly** **moving**
最多 的 这 麻烦 在 这 后退 曾是 到期的 到 存在 打 经过 缓慢地 移动
['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [haɪ] [ɪn'ɜːʃə] .
objects **of** **high** **inertia** **.**
对象 的 高的 惯性 .

背部的大部分问题都是由于被缓慢移动的高惯性物体撞击造成的。

['ðer] ['məʊstli] [ə'nɔɪd] , [bæk] [ðeə(r)] .
They're **mostly** **annoyed** **,** **back** **there** **.**
它们是 大多 恼怒 , 后退 那里 .

他们后面的人大多都很恼火。

[ðə; ði] [frʌnt] ['sɪstəm] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , [wɒt] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [spɒts] [ɒv; əv] ['məʊltən] ['met(ə)l] ,

The	front	system	got	it	,	though	,	what	with	flying	spots	of	molten	metal	,
这	正面	系统	得到	它	,	尽管	,	什么	和	飞行	地点	的	熔融的	金属	,

不过，前线系统还是受到了影响，飞溅的熔融金属碎片四处飞溅。

[ɪ'lektrɪk(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒz] [ðæt] [kən'vʌls] ['mʌs(ə)lz] , [ænd; ənd] [bɜːnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ælfɑːtrɔn]

electrical	discharges	that	convulsed	muscles	,	and	burns	from	the	alphatrons
电气	排放	那	抽搐	肌肉	,	和	烧伤	从	这	阿尔法隆

[wen] [ðeɪ] [went] [ləʊd] - [friː] .

when	they	went	load	-	free	.
什么时候	他们	去	加载	-	自由的	.

电击导致肌肉抽搐，而阿尔法隆在卸载时会产生灼伤。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [hɜːt] [wen] [ðə; ði] ['mɛkəˌnoʊ] - [græ'vɪtɪk] ['dʒenəˌretər] [kə'lektɪd] [ðə; ði]

A	few	of	the	boys	got	hurt	when	the	mechano	-	gravitic	generators	collected	the
一个	很少	的	这	男孩们	得到	伤害	什么时候	这	机械	-	重力	发电机	集	这

[fʊl] [ləʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ['sɔːsɪz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] -

full	load	of	the	power	sources	and	let	them	have	anything	from	10
满的	加载	的	这	力量	来源	和	让	他们	有	任何事物	从	-

[tuː; tə] - - [dʒiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['grævəti] - ['swɪtʃɪz] [kʌt] [aʊt] .

to	15	-	G	until	the	gravity	-	switches	cut	out	.
到	-	-	G	直到	这	重力	-	开关	切	出去	.

当机械重力发生器收集了所有动力源的负载，并让他们承受 10 到 15 G 的重力时，一些男孩受伤了，直到重力开关切断为止。

[ðæt] [dɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɔːl] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;

That	did	more	than	haul	the	men	to	the	floor	;
那	做过	更多的	比	运输	这	男人	到	这	地面	;

这不仅仅是把男人们拉倒在地；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [hɔːl] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [laɪt] [stʌf] [daʊn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv]

it	also	hauled	a	lot	of	what	would	have	been	light	stuff	down	on	top	of
它	还	拖拽	一个	很多	的	什么	会	有	到过	光	东西	向下	在	顶部	的

[ðem; ðəm] [æt; ət] [weɪts] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] ['nɔːm(ə)l] .

them	at	weights	from	ten	to	fifteen	times	normal	.
他们	在	重量	从	十	到	十五	时代	普通的	.

它还把很多原本很轻的东西压在它们上面，重量是正常重量的十到十五倍。

[ðæts] [wɒt] [hɜːt] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "

That's	what	hurt	the	most	of	them	.	"
那就是	什么	伤害	这	最多	的	他们	.	"

那才是最让他们伤心的。

" [wɒt] [fel] , ['məʊstli] ? "

"	What	fell	,	mostly	?	"
"	什么	跌倒	,	大多	?	"

“大部分掉落的是什么？”

" [laɪt] ['fɪkstʃər] , [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .

"	Light	fixtures	,	and	ceiling	equipment	.
"	光	固定装置	,	和	天花板	设备	.

灯具和天花板设备。

[ðə; ði] ['bʌzˌbɑː(r)] ['hængəz] [ɒn] ['sɛvən] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] [bʌs] [laɪn] [ɒn] [wʌn] ['feləʊ] ,

The	busbar	hangers	on	7	gave	way	and	dropped	a	bus	line	on	one	fellow	,
这	母线	衣架	在	7	给予	方式	和	掉落	一个	公共汽车	线	在	一	同伴	,

7号楼的母线支架断裂，一根母线掉下来砸中了一名工人。

['breɪkɪŋ] [bəuθ] [legz] .

breaking	both	legs	.
打破	两个都	腿	.

双腿骨折。

['ɪ'lɛvənz] ['mɛkəˌnoʊ] - [græ'vɪtɪk]['dʒenəreɪtə(r)] [ˌmɪs'foʊkəst] [ænd; ənd] [hɔ:l] ['evriθɪŋ]

Eleven's	**mechano**	**-**	**gravitic**	**generator**	**misfocused**	**and**	**hauled**	**everything**	**slaunchwise**
十一	机械	-	重力	发电机	焦点错误	和	拖拽	一切	slaunchwise

['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] ['evri] [ru:m] .

into	**a**	**corner**	**of**	**every**	**room**	**.**
进入	一个	角落	的	每一个	房间	.

Eleven 的机械重力发生器失焦了，把所有东西都像弹弓一样拉到了每个房间的角落里。

[ðə; ði][men] [pɪkt] [ðəm'selvz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] ;

The	**men**	**picked**	**themselves**	**out**	**of**	**a**	**pile**	**of**	**material**	**;**
这	男人	挑选	他们自己	出去	的	一个	桩	的	材料	;

男人们从一堆布料中挑选出自己;

['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [lu:s] ['dʒenəˌretər] [tu:; tə] [ɒdz] [ænd; ənd][endz][ɒv; əv]['waɪə(r)] .

everything	**from**	**loose**	**generators**	**to**	**odds**	**and**	**ends**	**of**	**wire**	**.**
一切	从	松动的	发电机	到	赔率	和	结束	的	金属丝	.

从散装发电机到各种零碎电线，应有尽有。

[ðə; ði]['lætə(r)]['dɪd(ə)nt] [hɜ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] [mə'ʃi:nəri] [dɪd] . "

The	**latter**	**didn't**	**hurt**	**,**	**but**	**the**	**heavy**	**machinery**	**did**	**.**	**"**
这	后者	没有	伤害	,	但	这	重的	机械	做过	.	"

后者没伤到自己，但重型机械却伤到了人。

" [faɪn] ['bɪznəs] , [dɒk] .

"	**Fine**	**business**	**,**	**Doc**	**.**
"	美好的	商业	,	医生	.

“生意不错，医生。”

[ki:p] - [ɪm] [pætʃt] ! "

Keep	**'**	**em**	**patched**	**!**	**"**
保持	-	呃	已修补	!	"

保持它们修补好!

" [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] ['kɔ:ldwəl] .

"	**That's**	**my**	**business**	**,**	**"**	**said**	**Caldwell**	**.**
"	那就是	我的	商业	,	"	说	卡德威尔	.

“那是我的事，”卡德威尔说。

[mək'braɪd][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [hʌŋ] [ʌp] .

McBride	**could**	**hear**	**him**	**muttering**	**as**	**the**	**doctor**	**hung**	**up**	**.**
麦克布莱德	可以	听到	他	喃喃自语	作为	这	医生	悬挂	向上	.

麦克布莱德能听到医生挂断电话时他喃喃自语。

[mək'braɪdz]['flɪtə(r)]['lændɪd][æt; ət] - , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ,

McBride's	**flitter**	**landed**	**at**	**10**	**,**	**and**	**inside**	**of**	**the**	**lock**	**,**
麦克布莱德	闪烁	登陆	在	-	,	和	里面	的	这	锁	,

麦克布莱德的飞镖落在了10号位，并且落入了锁内。

[hi:; hi][wɒz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [red] - ['hedɪd] ['wʊmən][ɒv; əv] [ɪk'stri:m] ['bju:ti] .

he	**was**	**met**	**by**	**a**	**picturesque**	**red**	**-**	**headed**	**woman**	**of**	**extreme**	**beauty**	**.**
他	曾是	遇见	经过	一个	如画	红色的	-	标题	女士	的	极端	美丽	.

他遇到了一位容貌绝美、一头红发的女子。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [gri:n] ['faɪə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['æŋgə(r)] ['pɒsəbli] [meɪd]

There	**was**	**green**	**fire**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**her**	**anger**	**possibly**	**made**
那里	曾是	绿色的	火	在	她	眼睛	,	和	她	愤怒	可能	制成

[hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] .

her	**more**	**beautiful**	**.**
她	更多的	美丽的	.

她眼中燃着绿色的火焰，愤怒或许让她更显美丽。

[mək'braɪd] [tʊk] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spensɪvli] - [ʃɒd] [fi:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

McBride	took	everything	from	her	expensively	-	shod	feet	to	her
麦克布莱德	采取	一切	从	她	昂贵的	-	鞋子	脚	到	她

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [kwɑ:ft] [heə(r)][ɪn][wʌn] ['swi:pɪŋ] [glɑ:ns] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ɪ'mi:diətli]

exquisitely	coiffed	hair	in	one	sweeping	glance	and	decided	immediately
精美绝伦	精心打理的发型	头发	在	一	扫荡	瞥一眼	和	决定	立即地

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] [laɪk]['sɑ:ndrə; 'sændrə] [dreɪk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

that	it	was	a	shame	that	a	woman	like	Sandra	Drake	should	have
那	它	曾是	一个	耻辱	那	一个	女士	喜欢	桑德拉	德雷克	应该	有

[bi:n] [ə; eɪ]['stɪŋkə(r)] .

been	a	stinker	.
到过	一个	臭虫	.

麦克布莱德一眼就把桑德拉·德雷克从昂贵的鞋子到精心打理的发型都尽收眼底，立刻觉得像她这样的女人竟然是个讨厌鬼，真是太可惜了。

" ['mɪstə(r)] . [mək'braɪd] , [aɪ] [ə'sju:m] ?

"	Mr	.	McBride	,	I	assume	?
"	先生	.	麦克布莱德	,	我	认为	?

“我猜是麦克布莱德先生吧？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [ðæt] [kən'træltəʊ] [vɔɪs] .

"	she	said	in	that	contralto	voice	.
"	她	说	在	那	女低音	嗓音	.

她用那低沉的嗓音说道。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [mək'braɪd] , " [hi:; hi] [kə'rektɪd] , ['stændɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['dɪgnəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st]

"	Dr	.	McBride	,	"	he	corrected	,	standing	upon	his	dignity	for	the	first
"	博士	.	麦克布莱德	,	"	他	已更正	,	常设	之上	他的	尊严	为了	这	第一的

[taɪm][ɪn]['sev(ə)n] [j'iəz] .

time	in	seven	years	.
时间	在	七	年	.

“麦克布莱德博士，”他纠正道，七年来第一次恢复了尊严。

" ['dɒktə(r)] ? " [sed] ['sɑ:ndrə; 'sændrə] ['skɔ:nfəli] .

"	Doctor	?	"	said	Sandra	scornfully	.
"	医生	?	"	说	桑德拉	轻蔑地	.

“医生？”桑德拉轻蔑地说道。

" ['dɒktə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ? "

"	Doctor	of	what	?	"
"	医生	的	什么	?	"

“你是什么专业的博士？”

" ['dɒktə(r)][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , ['meɪdʒə(r)][ɪn]['sʌbˌlevəl] ['enədʒiz] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][græ'vɪtɪk] ['spektrəmz] ;

"	Doctor	of	Philosophy	,	major	in	sublevel	energies	including	the	gravitic	spectrums	;
"	医生	的	哲学	,	主要的	在	子级别	能量	包括	这	重力	光谱	;

[ɪ'lektrəʊ] , [mæg'netɪk] , [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] .

electro	,	magnetic	,	and	mechanical	.
电	,	磁的	,	和	机械的	.

“哲学博士，主修亚能级能量，包括引力谱；电磁和机械。

['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪks] , ['bætʃələ(r)][ɒv; əv] [a:ts] , [ænd; ənd]['dɒktə(r)][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

Master	of	Mathematics	,	Bachelor	of	Arts	,	and	Doctor	of	Language	and
掌握	的	数学	,	学士	的	艺术	,	和	医生	的	语言	和

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['ɒnərəri] .

Literature	Honorary	.
文学	名誉	.

数学硕士、文学学士、语言文学荣誉博士学位。

[ɪz] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [weɪt] [tu:; tə][geɪn] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ? "

Is	**that**	**sufficient**	**weight**	**to**	**gain**	**me**	**a**	**modicum**	**of**	**respect**	**?**	**"**
是	那	充足的	重量	到	获得	我	一个	少量	的	尊重	?	"

这点分量足以让我赢得一丝尊重吗?

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [hu:] [stændz][ɪn][maɪ] [wei] ! "

"	**I**	**have**	**no**	**respect**	**for**	**someone**	**who**	**stands**	**in**	**my**	**way**	**!**	**"**
"	我	有	不	尊重	为了	某人	WHO	站立	在	我的	方式	!	"

"我绝不尊重任何挡我路的人!"

" [ai] [si:] [ðæt] .

"	**I**	**see**	**that**	**.**
"	我	看	那	.

我明白了。

[nɔ:(r)] ['eniθɪŋ] , ['aɪðə(r)] .

Nor	**anything**	**,**	**either**	**.**
也不	任何事物	,	任何一个	.

什么也没有。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [stɒpt] [ju:; jʊ] ? "

Do	**you**	**know**	**what**	**stopped**	**you**	**?**	**"**
做	你	知道	什么	停止	你	?	"

你知道是什么阻止了你吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət] — "

"	**No**	**,**	**but**	**—**	**"**
"	不	,	但	—	"

"不,但是——"

" [jɔ:(r); jə(r)] ['preʃəs] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hoʊlmən] [ɪz][æn; ən][əʊld][gəʊt] [hu:] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	**Your**	**precious**	**Dr**	**.**	**Holmann**	**is**	**an**	**old**	**goat**	**who**	**is**	**still**	**living**	**in**	**the**
"	你的	宝贵的	博士	.	霍尔曼	是	一个	老的	山羊	WHO	是	仍然	活的	在	这

[pɑ:st] .

past	**.**
过去的	.

"你那位珍贵的霍尔曼博士是个老顽固,还活在过去。"

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ju:; jʊ][kænt][ræm][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] [meɪd] [ɒv; əv]

But	**even**	**he**	**should**	**have**	**known**	**that**	**you**	**can't**	**ram**	**a**	**space**	**-**	**ship**	**made**	**of**
但	甚至	他	应该	有	已知	那	你	不能	内存	一个	空间	-	船	制成	的

- ['ælɔɪ] [θru:] [ə; eɪ][mæg'ni:təʊ] - [græ'vɪtɪk] [speɪs] [wɔ:p] .

cupralum	**alloy**	**through**	**a**	**magneto**	**-**	**gravitic**	**space**	**warp**	**.**
-	合金	通过	一个	磁电机	-	重力	空间	经	.

但即使是他也应该知道,你不可能驾驶一艘由铜铝合金制成的宇宙飞船穿过磁引力空间扭曲。

['pɜ:məlɒɪ] , [ɔ:(r)]['ælnɪˌkəʊ] ,

Permalloy	**,**	**or**	**alnico**	**,**
坡莫合金	,	或者	阿尔尼科	,

坡莫合金,或称铝镍钴合金

[ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ˌdaɪəmæg'netɪk] [wɪl] [zɪp] [θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔ:p] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [və'lɒsəti] [ɒn][ðə; ði]

or	**anything**	**diamagnetic**	**will**	**zip**	**through**	**such**	**a**	**warp**	**and**	**pick**	**up**	**velocity**	**on**	**the**
或者	任何事物	抗磁性	将要	拉链	通过	这样的	一个	经	和	挑选	向上	速度	在	这

[wei] — ['prɒbəbli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tu:; tə] [krʌʃ] [ju:; jʊ] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

way	**—**	**probably**	**enough**	**in**	**this**	**case**	**to**	**crush**	**you**	**flat**	**against**	**the**	**bottom**	**of**
方式	—	大概	足够的	在	这	案件	到	压碎	你	平坦的	反对	这	底部	的

[jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] .

your	**ship**	**.**
你的	船	.

或者任何抗磁性物质都会快速穿过这样的曲速空间,并在途中获得速度——在这种情况下,速度可能足以将你压扁在飞船底部。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌpærəmæg'netɪk] ['ælɔɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] - [hæz; həz][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] ['penətrətɪv]

But	a	paramagnetic	alloy	such	as	cupralum	has	about	as	much	penetrative
但	一个	顺磁性	合金	这样的	作为	-	有	关于	作为	很多	渗透的

['paʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːti] - [faɪv]['kælɪbə(r)][slʌg][ɒv; əv][wet] [səʊp] [ə'genst] ['tʌŋstən] - - .

power	as	a	forty	-	five	caliber	slug	of	wet	soap	against	tungsten	-	carballoy	.
力量	作为	一个	四十	-	五	口径	蛞蝓	的	湿的	肥皂	反对	钨	-	-	.

但是，像铜铝合金这样的顺磁性合金，其穿透力与 45 口径湿肥皂弹对碳钨合金的穿透力差不多。

[bʌt; bət][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [və'lɒsətɪ] ,

But	at	your	velocity	,
但	在	你的	速度	,

但以你的速度，

[nɒt]['əʊnli][dɪd][juː; jʊ][stɒp][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [flæt] — [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]

not	only	did	you	stop	in	something	short	of	nothing	flat	—	God	knows	what	your
不是	仅有的	做过	你	停止	在	某物	短的	的	没有什么	平坦的	—	上帝	知道	什么	你的

[ˌdiːselə'reɪʃn] ['ædɪd] [ʌp][tuː; tə] — [bʌt; bət][juː; jʊ] ['fræktʃəd] [ðə; ðɪ] [speɪs] [wɔːp] ,

deceleration	added	up	to	—	but	you	fractured	the	space	warp	,
减速	额外	向上	到	—	但	你	破碎的	这	空间	经	,

你不仅以近乎静止的速度停了下来——天知道你的减速幅度有多大——而且你还破坏了空间扭曲。

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

也。"

" [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , " [snæpt] ['sɑːndrə; 'sændrə] .

"	A	man	will	do	anything	to	prove	his	point	,	"	snapped	Sandra	.
"	一个	男人	将要	做	任何事物	到	证明	他的	观点	,	"	啪啪	桑德拉	.

"男人为了证明自己的观点，什么事都做得出来，"桑德拉厉声说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [tuː] .

"	And	I	have	no	doubt	that	you	would	do	anything	,	too	.
"	和	我	有	不	怀疑	那	你	会	做	任何事物	,	也	.

"而且我毫不怀疑你也会不惜一切代价。"

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][juːz][ɒn][ðə; ðɪ]['leɪdi] [lʌk] ? "

What	did	you	use	on	the	Lady	Luck	?	"
什么	做过	你	使用	在	这	女士	运气	?	"

你对幸运女神使用了什么?

" ['nʌθɪŋ] . "

"	Nothing	.	"
"	没有什么	.	"

"没有什么。"

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] . "

"	I	don't	believe	you	.	"
"	我	不	相信	你	.	"

我不相信你。

" [aɪ][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ][keə(r)] !

"	I	don't	give	a	care	!
"	我	不	给	一个	关心	!

我不在乎!

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][wʌn] ?

You	want	to	go	to	Station	1	?
你	想	到	去	到	车站	1	?

你想去1号站吗?

[ðen] [kʌm] [ə'lɒŋ] ! "
Then come along ! "
然后 来 沿着 ! "

那就一起来吧!

" [ju:; jʊ] [li:d] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] , [aɪl] [draɪv][ðə; ði]['leɪdi] [lʌk] , " [sed] ['sɑ:ndrə; 'sændrə] .
" You lead in your ship , I'll drive the Lady Luck , " said Sandra .
" 你 带领 在 你的 船 , 患病的 驾驶 这 女士 运气 , " 说 桑德拉 .

"你来领航你的船，我来驾驶幸运女神号，"桑德拉说道。

" [nɒt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .
" Not on your life .
" 不是 在 你的 生活 .

"想都别想。"

[jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['leɪdi] [lʌk] [raɪt] [hɪə(r)] . "
You're going to leave the Lady Luck right here . "
你是 去 到 离开 这 女士 运气 正确的 这里 . "

你打算把幸运女神留在这里。

" [ai][doʊnt] [si:] [waɪ] — [ɔ:(r)][du:; də][ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə] [sti:l] [maɪ] [ʃɪp] ?
" I don't see why — or do you intend to steal my ship ?
" 我 不 看 为什么 — 或者 做 你 打算 到 偷 我的 船 ?

"我不明白为什么——难道你打算偷我的船吗？"

" [mək'braɪd] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" McBride gritted his teeth .
" 麦克布莱德 磨碎的 他的 牙齿 .

麦克布莱德咬紧了牙关。

" [lʊk] , ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sensləs] .
" Look , beautiful and senseless .
" 看 , 美丽的 和 无意义的 .

"看，美丽而愚蠢。"

[ðɪs] [ɪz]['steɪʃ(ə)n] - .
This is Station 10 .
这 是 车站 - .

这里是10号站。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪˌlektrəʊ'negətɪv] .
It is electronegative .
它 是 电负性 .

它具有电负性。

[wʌn] [ɪz] [ɪˌlektrəʊ'pɒzətɪv] .
One is electropositive .
一 是 带正电荷 .

一个是带正电荷的。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] - [rɪ'vɜ:s(ə)l]['dʒenəreɪtə(r)][ɪn] [ðæt] [kreɪt] [ɒv; əv] [jɔ:z] ,
You haven't got a charge - reversal generator in that crate of yours ,
你 还没有 得到 一个 收费 - 逆转 发电机 在 那 箱 的 你的 ,

你那个箱子里没有电荷反转发生器。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [dɑ:nd] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] - [ɪm] [ɪz] [raɪt] [hɪə(r)]
because I know darned well that the only place where they have ' em is right here
因为 我 知道 该死的 出色地 那 这 仅有的 地方 在哪里 他们 有 - 呃 是 正确的 这里
[ɪn][ðə; ði] [lenz] [ɪt'self] .
in the lens itself .
在 这 镜片 本身 .

因为我非常清楚，它们唯一存在的地方就是镜头本身。

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] ['ðer] ['niːdɪd] .

It's	the	only	place	they're	needed	.
它是	这	仅有的	地方	它们是	需要	.

只有在那里才需要他们。

[naʊ] , [mɪs] [dreɪk] , [ðə; ði][lenz][ɪz] ['twenti] - [tuː] ['mɪljən] [maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

Now	,	Miss	Drake	,	the	lens	is	twenty	-	two	million	miles	in	diameter	.
现在	,	错过	德雷克	,	这	镜片	是	二十	-	二	百万	英里	在	直径	.

德雷克小姐，镜头直径有两千二百万英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [saɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][dɪsk][ɒv; əv] [ðæt] [daɪ'æmɪtə(r)] [səb'tend] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːk][æz; əz]

It	is	that	size	because	a	disk	of	that	diameter	subtends	the	same	arc	as
它	是	那	尺寸	因为	一个	磁盘	的	那	直径	包含	这	相同的	弧	作为

[ðə; ði][sʌn] [dʌz] [wen] [vjuː] [frɒm; frəm] ['terə] .

the	sun	does	when	viewed	from	Terra	.
这	太阳	做	什么时候	已查看	从	泰拉	.

之所以是这个大小，是因为从地球上看，直径为这个值的圆盘所对应的弧度与太阳所对应的弧度相同。

[sɪns] [ðə; ði][lenz][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] [spl][ænd; ənd]['pluːtəʊ] ,

Since	the	lens	is	situated	halfway	between	Sol	and	Pluto	,
自从	这	镜片	是	位于	半	之间	索尔	和	冥王星	,

由于透镜位于太阳和冥王星的中间位置，

[ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ɒn]['pluːtəʊ]['iːkwəl][tuː; tə]

the	magnification	amounts	to	the	projection	of	the	sun	on	Pluto	equal	to
这	放大	金额	到	这	投影	的	这	太阳	在	冥王星	平等的	到

[ðə; ði][sʌn] [ɒn] ['terə] .

the	sun	on	Terra	.
这	太阳	在	泰拉	.

放大倍数等于太阳在冥王星上的投影与太阳在地球上的投影相等。

[ɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['sɪmplə] [ˌmæθə'mætɪks][ɒv; əv]['ɒptɪk(ə)l] ['sɪstəmz] ?

Or	don't	you	understand	the	simpler	mathematics	of	optical	systems	?
或者	不	你	理解	这	更简单	数学	的	光学的	系统	?

还是说你不懂光学系统中比较简单的数学原理?

" [naʊ] , [aʊt] [ə'krɒs] [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['mɪljən] [maɪlz][ɒv; əv] [speɪs] , [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

"	Now	,	out	across	six	and	a	half	million	miles	of	space	,	from	here	,
"	现在	,	出去	穿过	六	和	一个	一半	百万	英里	的	空间	,	从	这里	,

“现在，从这里出发，跨越六百五十万英里的太空，

[ɑː(r); ə(r)] ['steɪʃnz] [naɪn][ænd; ənd][wʌn] , [bəuθ] [ɪˌlektrəʊ'pɒzətɪv] .

are	Stations	9	and	1	,	both	electropositive	.
是	车站	9	和	1	,	两个都	带正电荷	.

9 号站和 1 号站均为正极。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] , [mɪs] ['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪk] ,

It	so	happens	,	Miss	Sandra	Drake	,
它	所以	发生	,	错过	桑德拉	德雷克	,

恰巧，桑德拉·德雷克小姐

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['densəti][ɒv; əv]['mætə(r)][ɪn] [speɪs] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)]

that	if	the	density	of	matter	in	space	were	as	high	as	the	atmosphere
那	如果	这	密度	的	事情	在	空间	是	作为	高的	作为	这	气氛

[ɒv; əv] ['terə] [æt; ət] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

of	Terra	at	twenty	thousand	feet	,
的	泰拉	在	二十	千	脚	,

如果太空中的物质密度与地球大气层在两万英尺高度处的密度一样高，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [bɪ'twiːn] ['steɪʃ(ə)n][naɪn][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , - ,

the	difference	in	charge	between	Station	9	and	this	one	,	10	,
这	不同之处	在	收费	之间	车站	9	和	这	一	,	-	,

9号站和10号站之间的收费差异，

[wʊd] [biː; bi] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [æn; ən] [ˌaɪənaɪˈzeɪʃn] [dɪsˈtʃɑːdʒ] !

would	be	high	enough	to	cause	an	ionization	discharge	!
会	是	高的	足够的	到	原因	一个	电离	释放	!

温度高到足以引起电离放电!

[naʊ] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [dʒeɪd] [ˌsɪgəˈret] [ˈhəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tʃəʊk] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] !

Now	put	that	in	that	jade	cigarette	holder	and	choke	on	it	!
现在	放	那	在	那	玉	卷烟	持有者	和	呛	在	它	!

现在把那玩意儿放进那个玉质烟嘴里，噎死它!

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ˈpɒsəbli] — [ɪz] [ðæt] [ˌmaɪkrəˈskɒpɪk] [maɪnd] [ɒv; əv] [jɔːz] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] — [kənˈsiːv]

Can	you	possibly	—	is	that	microscopic	mind	of	yours	large	enough	—	conceive
能	你	可能	—	是	那	显微镜	头脑	的	你的	大的	足够的	—	构想

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [ˈkɒntækt] ?

of	the	effect	upon	contact	?
的	这	影响	之上	接触	?

你那微小的思维够不够大，能想象出接触后会产生什么影响吗?

[ˈsɪstə(r)] , [jʊd] [nɒt] [ˈəʊnli] [biː; bi] [ɪˈlektrəkjuːtɪd] ,

Sister	,	you'd	not	only	be	electrocuted	,
姐姐	,	你会	不是	仅有的	是	触电	,

姐姐，你不仅会被电死，

[bʌt; bət] [jʊd] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ðæt] [wʊd]

but	you'd	light	up	the	sky	with	the	electronic	explosion	to	a	degree	that	would
但	你会	光	向上	这	天空	和	这	电子的	爆炸	到	一个	程度	那	会

[meɪk] [sʌm; səm] [ˈsiəriən] [əˈstrɒnəmə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsuːpənəʊvə] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

make	some	Sirian	astronomer	think	that	there	was	a	supernova	right	in	his
制作	一些	天狼星	天文学家	思考	那	那里	曾是	一个	超新星	正确的	在	他的

[bæk] [jɑːd] .

back	yard	.
后退	院子	.

但你用电子爆炸照亮天空的程度，会让一些天狼星天文学家以为他家后院发生了超新星爆发。

[naʊ] [kwɪt] [ˈæktɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [spɔɪld] [bræt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɒŋ] . "

Now	quit	acting	like	the	spoiled	brat	you	are	,	and	come	along	.	"
现在	辞职	表演	喜欢	这	被宠坏了	小子	你	是	,	和	来	沿着	.	"

别再像个被宠坏的孩子一样耍赖了，跟我来。

" [naɪs] , [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] , [ˈteknɪk(ə)l] [wɜːdz] , " [snɪft] [ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [gɜːl] .

"	Nice	,	high	-	sounding	,	technical	words	,	"	sniffed	the	red	-	headed	girl	.
"	好的	,	高的	-	听起来	,	技术的	字	,	"	嗅了嗅	这	红色的	-	标题	女孩	.

"好听的、高深的、专业的词汇，"红发女孩轻蔑地说道。

" [aɪ] [prɪˈzjuːm] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [kæn; kən] [ɒv; əv] [jɔːz] ?

"	I	presume	that	you	have	such	a	thing	in	that	little	can	of	yours	?
"	我	怙	那	你	有	这样的	一个	事物	在	那	小的	能	的	你的	?

"我猜你那个小罐子里应该有这种东西吧? "

[aɪ] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ɪn] [flaɪt] ? "

I	mean	something	that	will	change	the	charge	on	it	while	in	flight	?	"
我	意思是	某物	那	将要	改变	这	收费	在	它	尽管	在	航班	?	"

我是说，有没有什么办法能在飞行过程中改变它的充电状态?

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈkrɒsɪŋ] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] , " [snæpt] [məkˈbraɪd] .

"	I	wouldn't	have	survived	the	first	crossing	if	I	hadn't	,	"	snapped	McBride	.
"	我	不会	有	幸存下来	这	第一的	过境	如果	我	之前没有	,	"	啪啪	麦克布莱德	.

"如果我没有那么做，我不可能活着渡过第一次河，"麦克布莱德厉声说道。

" [ænd; ənd] [preɪ] [tel] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [tʃɑːdʒ]
" And pray tell , how do you detect the change in the electronic charge
" 和 祈祷 告诉 , 如何 做 你 探测 这 改变 在 这 电子的 收费
[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ? "
from within ? "
从 之内 ? "

"那么请问，您是如何检测内部电子电荷变化的呢？"

" [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [tʃɑːdʒ] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] ['æktɪv] ['ætəm] [sʌtʃ] [æz; əz]['brəʊmiːn] [wɪl] ,
" The electronic charge is so great that a heavy active atom such as bromine will ,
" 这 电子的 收费 是 所以 伟大的 那 一个 重的 积极的 原子 这样的 作为 溴 将要 ,

"电子电荷如此之大，以至于像溴这样的重活性原子也会……"

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [tʃɑːdʒ] ,
under the positive charge ,
在下面 这 积极的 收费 ,

在正电荷作用下，

[luːz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [rɪŋ] [ɪ'lektrɑːnz] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'hɪbɪt][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
lose enough of the outer ring electrons as to inhibit the formation of the
失去 足够的 的 这 外 戒指 电子 作为 到 抑制 这 形成 的 这
[mɔː(r)]['kɒmpleks]['ætəmz] ,
more complex atoms ,
更多的 复杂的 原子 ,

失去足够多的外层电子，以致于抑制更复杂原子的形成。

[waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['negətɪv] [tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɑːnz] [ðæt]
while under the negative charge there will be such an excess of electrons that
尽管 在下面 这 消极的 收费 那里 将要 是 这样的 一个 过量的 的 电子 那
[ə; eɪ] ['hevi] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['zɪərəʊ] [gruːp] ,
a heavy element of the zero group ,
一个 重的 元素 的 这 零 团体 ,

而在负电荷的作用下，电子过剩，以至于零族重元素

[sʌtʃ] [æz; əz]['zenɒn; 'ziːnɒn] ,
such as xenon ,
这样的 作为 氙 ,

例如氙气，

[wɪl] ['æktʃuəli] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][ək'sept][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['plænətri] [ɪ'lektrɒn] [ænd; ənd] [wɪl] [ðen]
will actually be forced to accept an additional planetary electron and will then
将要 实际上 是 强制 到 接受 一个 额外的 行星 电子 和 将要 然后
[kəm'baɪn] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['æktɪv] ['elɪmənts] .
combine with some of the more active elements .
结合 和 一些 的 这 更多的 积极的 元素 .

实际上将被迫接受一个额外的行星电子，然后与一些更活跃的元素结合。

[səʊ] [wen] ['zenɒn; 'ziːnɒn]['brəʊmaɪd] [fɔːmz] , [wiː; wi] [nəʊ] [wɪr] ['haɪli] [ɪˌlektrəʊ'negətɪv] ,
So when xenon bromide forms , we know we're highly electronegative ,
所以 什么时候 氙 溴化物 表格 , 我们 知道 是 高度 电负性 ,

所以当溴化氙形成时，我们知道我们具有很强的电负性。

[waɪl] [ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] - ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] ['helɪʃlɪ] [haɪ]
while the chemical dissolution of tetrachlorodibromomethane indicates a hellishly high
尽管 这 化学 溶解 的 - 表示 一个 地狱般地 高的
['pɒzətɪv] [tʃɑːdʒ] .
positive charge .
积极的 收费 .

而四氯二溴甲烷的化学溶解表明其具有极高的正电荷。

[wen] [wiː; wi] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
When **we** **approach** **the** **station** **,**
什么时候 我们 方法 这 车站 ,

当我们接近车站时，

[wiː; wi][juːz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgædʒɪt] [nəʊn] [æz; əz][æn; ən][ɪˌlektrəʊˈstætɪk][ˈgreɪdiənt][ˈɪndɪkeɪtə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]
we **use** **a** **little** **gadget** **known** **as** **an** **electrostatic** **gradient** **indicator** **which** **is**
我们 使用 一个 小的 小工具 已知 作为 一个 静电 坡度 指标 哪个 是
[ˈjuːsf(ə)l][ˈəʊvə(r)] [ʃɔːt] [ˈdɪstənsɪz] ,
useful **over** **short** **distances** **,**
有用 超过 短的 距离 ,

我们使用一种叫做静电梯度指示器的小装置，它在短距离测量中非常有用。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][əˈdʒʌst][ˈaʊə(r)] [tʃɑːdʒ] - [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪn] [ˈvæljuː] .
and **with** **which** **we** **adjust** **our** **charge** **-** **difference** **to** **a** **sane** **value** **.**
和 和 哪个 我们 调整 我们的 收费 - 不同之处 到 一个 理智 价值 .

并以此将我们的收费差额调整到一个合理的值。

[ˈpluːtəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][kæn; kən] [θæŋk] [ðeə(r)] [stɑːz] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːbən]
Pluto **and** **the** **solar** **system** **in** **general** **can** **thank** **their** **stars** **that** **the** **carbon**
冥王星 和 这 太阳的 系统 在 一般的 能 感谢 他们的 明星 那 这 碳
- [tʃeɪn] [ˈmɒlɪkjuːlz] [ðæt] [gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈsɪstəm] [ɑː(r); ə(r)][ˈsteɪb(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈzɪst]
- **chain** **molecules** **that** **go** **into** **the** **human** **system** **are** **stable** **enough** **to** **resist**
- 链 分子 那 去 进入 这 人类 系统 是 稳定的 足够的 到 抵抗
[ˌdɪsəˈluːʃn] .
dissolution **.**
溶解 .

冥王星和整个太阳系都应该感谢它们的恒星，因为人体系统中的碳链分子足够稳定，能够抵抗溶解。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][meɪnˈteɪn][ðə; ði][lenz][ɒn] [les] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [kɪl]
We **are** **able** **to** **maintain** **the** **lens** **on** **less** **than** **enough** **charge** **to** **kill**
我们 是 有能力的 到 维持 这 镜片 在 较少的 比 足够的 收费 到 杀
[ˌjuː ˈes][ɔːl] ,
us **all** **,**
我们 全部 ,

我们只需极少的电量就能维持镜头运转，而这点电量足以杀死我们所有人。

[ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɒd] - [ˈnʌmbəd] [ˈsteɪʃnz] [rɪˈpɔːt] [ə; eɪ][ˈləʊə(r)][məˈtæbəlɪzəm][ðæn; ðən]
though **the** **boys** **in** **the** **odd** **-** **numbered** **stations** **report** **a** **lower** **metabolism** **than**
尽管 这 男孩们 在 这 奇怪的 - 编号 车站 报告 一个 降低 代谢 比
[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈiːv(ə)n] [ˈnʌmbəd] [wʌnz] .
those **in** **the** **even** **numbered** **ones** **.**
那些 在 这 甚至 编号 一个 .

虽然单数编号站点的男孩报告的新陈代谢比双数编号站点的男孩低。

" [məkˈbraɪd] [pɔːzd] .
" **McBride** **paused** **.**
" 麦克布莱德 暂停 .

麦克布莱德停顿了一下。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈwʌrid] [əˈbaʊt] [ðæt] [speɪs] - [wɔːp] - [rekt] [kæn; kən][ɒv; əv] [jɔːz] ,
" **And** **if** **you're** **worried** **about** **that** **space** **-** **warp** **-** **wrecked** **can** **of** **yours** **,**
" 和 如果 你是 担心 关于 那 空间 - 经 - 损毁 能 的 你的 ,

“如果你担心你那被太空扭曲摧毁的罐子，

[aɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
I'll **be** **more** **than** **glad** **to** **give** **you** **a** **receipt** **for** **it** **.**
患病的 是 更多的 比 高兴的 到 给 你 一个 收据 为了 它 .

我很乐意给你开收据。

['kʌmɪŋ] ?
Coming ?
未来 ?

未来?

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] .
I've got to go .
我已经 得到 到 去 .

我得走了。

" ['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['skeptɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Sandra Drake was still skeptical , but she followed in spite of it .
" 桑德拉 德雷克 曾是 仍然 怀疑论者 , 但 她 随后 在 尽管如此 的 它 .

"桑德拉·德雷克虽然仍然心存疑虑，但她还是跟随去了。"

[dʒɒn][mək'braɪd][wɒz; wəz][met][æt; ət][ðə; ði] [speɪs] [lɒk] [ɒv; əv]['steɪʃ(ə)n][wʌn][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
John McBride was met at the space lock of Station 1 by one of the
约翰 麦克布莱德 曾是 遇见 在 这 空间 锁 的 车站 1 经过 一 的 这
['lesə(r)] ['kæʒuəltiz] [frɒm; frəm][θriː] ,
lesser casualties from 3 ,
较少 伤亡 从 3 ,

约翰·麦克布莱德在1号空间站的太空舱口遇到了3号空间站上一名伤亡较轻的宇航员。

['dʌgləs] ['wɪtˌlɑk] .
Douglas Whitlock .
道格拉斯 惠特洛克 .

道格拉斯·惠特洛克。

[mək'braɪd] [sed] : " [haʊz] [ðə; ði] [ɑːm] , [dʌg] ? "
McBride said : " How's the arm , Doug ? "
麦克布莱德 说 : " 怎么样 这 手臂 , 道格 ? "

麦克布莱德问道："道格，你的胳膊怎么样了？"

" ['brəʊkən] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][mend] .
" Broken , but on the mend .
" 破碎的 , 但 在 这 修补 .

"虽然破碎，但正在康复中。"

[dɒk] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ]['steɪdər][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
Doc will put a stader on it in a couple of days and I'll be able to
医生 将要 放 一个 斯塔德 在 它 在 一个 夫妻 的 天 和 患病的 是 有能力的 到
[juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
use it again . "
使用 它 再次 . "

医生过几天会给它装上支架，我就能再次使用了。

" [haʊz] [θriː] ? "
" How's 3 ? "
" 怎么样 3 ? "

"3怎么样？"

" [nɒt] [tuː] [bæd] .
" Not too bad .
" 不是 也 坏的 .

"还不错。"

[bʌt; bət] , ['brʌðə(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz][ɒv; əv] [luːs] ['waɪə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pleɪs] .
But , brother , there's a million miles of loose wire floating around the place .
但 , 兄弟 , 有 一个 百万 英里 的 松动的 金属丝 漂浮的 大约 这 地方 .

但是，兄弟，到处都是乱七八糟的电线。

[tɒŋk] [ænd; ənd] ['hæri] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriː'waɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ælfətrɔn] ['liːdə(r)] - [kɔɪlz] [wɪtʃ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]

Tonk	**and**	**Harry**	**are**	**rewinding**	**the**	**alphatron**	**leader**	**-**	**coils**	**which**	**developed**	**a**
汤克	和	哈里	是	倒带	这	阿尔法隆	领导者	-	线圈	哪个	发达	一个

['ʃɔːtɪd] [tɜːn] [daʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kɔː(r)] . "

shorted	**turn**	**down**	**near**	**the**	**core**	**.**	**"**
短线	转动	向下	靠近	这	核	.	"

Tonk 和 Harry 正在重绕阿尔法隆主线圈，该线圈在靠近核心处发生了短路。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] ? " [ɑːskt] [mək'braɪd] .

"	**How**	**are**	**they**	**doing**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**McBride**	**.**
"	如何	是	他们	正在做	那	?	"	问	麦克布莱德	.

“他们是怎么做到的？”麦克布莱德问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['trɪki] , [ɔːl] [raɪt] .

"	**It**	**was**	**tricky**	**,**	**all**	**right**	**.**
"	它	曾是	棘手	,	全部	正确的	.

“确实很棘手。”

[ænd; ənd] [ðɪsl] [sleɪ] [juː; jʊ] .

And	**this'll**	**slay**	**you**	**.**
和	这将	杀戮	你	.

这会要了你的命。

['ðer] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [naɪn] - [ɪntʃ] [leɪð] ! "

They're	**using**	**the**	**nine**	**-**	**inch**	**lathe**	**!**	**"**
它们是	使用	这	九	-	英寸	车床	!	"

他们用的是九英寸车床！

" [hʌ] ?

"	**Huh**	**?**
"	嗯	?

“嗯？”

" [mək'braɪd] [wɒz; wəz] ['θʌndə(r)] - [strʌk] .

"	**McBride**	**was**	**thunder**	**-**	**struck**	**.**
"	麦克布莱德	曾是	雷	-	击	.

麦克布莱德震惊不已。

" [wel] , [æz; əz] [tɑːŋki] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

"	**Well**	**,**	**as**	**Tonky**	**said**	**,**	**it**	**was**	**an**	**emergency**	**.**
"	出色地	,	作为	托基	说	,	它	曾是	一个	紧急情况	.

“嗯，正如汤基所说，这是一场紧急情况。”

[səʊ] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [ə'setəliːn] [tɔːtʃ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [leɪð] [bed] [ɒf] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

So	**they**	**used**	**the**	**acetylene**	**torch**	**to**	**cut**	**the**	**lathe**	**bed**	**off**	**right**	**before**	**the**
所以	他们	用过的	这	乙炔	火炬	到	切	这	车床	床	离开	正确的	前	这

['hedˌstɒk] .

headstock	**.**
琴头	.

所以他们用乙炔焊枪在主轴箱之前把车床床身切掉了。

[ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [bæk] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [ænd; ənd] ['weldɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

They	**moved**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**bed**	**back**	**about**	**twelve**	**feet**	**and**	**welded**	**it**	**to**
他们	已搬	这	休息	的	这	床	后退	关于	十二	脚	和	焊接	它	到

[wʌn] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

one	**wall**	**of**	**the**	**room**	**.**
一	墙	的	这	房间	.

他们把床的其余部分向后移动了大约十二英尺，并将其焊接到房间的一面墙上。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ruːm] [tuː; tə] [get] [ðæt] [bɪg] [kɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [leɪð] .

Now	**,**	**there's**	**room**	**to**	**get**	**that**	**big**	**core**	**in**	**the**	**lathe**	**.**
现在	,	有	房间	到	得到	那	大的	核	在	这	车床	.

现在，车床里有足够的空间容纳那个大芯材了。

[ðə; ði] [leɪð] [ɪz] ['ruːɪnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði][bed][ɪz] ,

The	lathe	is	ruined	,	of	course	,	or	rather	the	bed	is	,
这	车床	是	毁坏	,	的	课程	,	或者	相当	这	床	是	,

车床当然是报废了，或者更确切地说，是床身报废了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ælfətrɔn] [wɪl] [biː; bi] ['tɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

but	the	alphatron	will	be	ticking	them	off	in	another	couple	of	hours	.
但	这	阿尔法隆	将要	是	滴答	他们	离开	在	其他	夫妻	的	小时	.

但几个小时后，阿尔法隆就会对他们进行盘问了。

" ['wɪtˌlɑk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [ɑːskt] [mək'braɪd] : " [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]

"	Whitlock	looked	at	the	girl	and	asked	McBride	:	"	Where	did	you	find	her
"	惠特洛克	看起来	在	这	女孩	和	问	麦克布莱德	:	"	在哪里	做过	你	寻找	她

? "

?	"
?	"

惠特洛克看了看那个女孩，问麦克布莱德："你在哪里找到她的？"

" [ðɪs] , " [sed] [mək'braɪd] , " [ɪz] [mɪs] ['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪk] . "

"	This	,	"	said	McBride	,	"	is	Miss	Sandra	Drake	.	"
"	这	,	"	说	麦克布莱德	,	"	是	错过	桑德拉	德雷克	.	"

"这位，"麦克布莱德说，"是桑德拉·德雷克小姐。"

" [əʊ] [jes] , " [sed] ['wɪtˌlɑk] ['braɪtli] , " [dreɪk] , [ðə; ði]['hjuːmən] ['kænən] [bɔːl] . . . [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]

"	Oh	yes	,	"	said	Whitlock	brightly	,	"	Drake	,	the	human	cannon	ball	.	.	.	or	is	it
"	哦	是的	,	"	说	惠特洛克	明亮地	,	"	德雷克	,	这	人类	大炮	球	.	.	.	或者	是	它

['skruːbɔːl] ? "

screwball	?	"
怪僻	?	"

"哦，是的，"惠特洛克兴高采烈地说，"德雷克，人形炮弹……或者应该说是疯子？"

" [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['sɑːndrə; 'sændrə] ['kɔːstɪkli] .

"	And	what	happened	to	you	?	"	asked	Sandra	caustically	.
"	和	什么	发生	到	你	?	"	问	桑德拉	尖锐地	.

"那你后来怎么样了？"桑德拉尖刻地问道。

" [dɪd][juː; jʊ][step]['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] [pɔːt] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] ? "

"	Did	you	step	into	an	open	port	in	the	dark	?	"
"	做过	你	步	进入	一个	打开	港口	在	这	黑暗的	?	"

"你是在黑暗中踏入一个敞开的港口吗？"

" ['fræŋkli] , [ai][wɒz; wəz][hɪt][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['bʌzˌbɑː(r)] — "

"	Frankly	,	I	was	hit	by	a	falling	busbar	—	"
"	坦率地说	,	我	曾是	打	经过	一个	坠落	母线	—	"

"坦白说，我是被掉落的母线砸中的——"

" ['prɒbəbli] [ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ['feɪljə(r)] .

"	Probably	the	real	cause	of	this	whole	failure	.
"	大概	这	真实的	原因	的	这	所有的	失败	.

"这或许才是导致整个失败的真正原因。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['faɪə(r)][ænd; ənd] [blʌd] [ɪn] ['wɪtˌlɑks] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

"	There	was	fire	and	blood	in	Whitlock's	eye	as	he	looked	at
"	那里	曾是	火	和	血	在	惠特洛克的	眼睛	作为	他	看起来	在

['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪk] .

Sandra	Drake	.
桑德拉	德雷克	.

"惠特洛克看着桑德拉·德雷克时，眼中充满了怒火和鲜血。"

['æktʃuəl] ['blʌdʃed] [wɒz; wəz] [ə'vɜːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [skænt]['mɑːdʒɪn] [wen] ['iːnɪd][mək'braɪd] ['entəd]
Actual **bloodshed** **was** **averted** **by** **a** **very** **scant** **margin** **when** **Enid** **McBride** **entered**
实际的 流血事件 曾是 避免了 经过 一个 非常 稀少 利润 什么时候 伊妮德 麦克布莱德 进入
[ænd; ənd] [stept] [bɪ'fɔː(r)]['sɑːndrə; 'sændrə] ,
and **stepped** **before** **Sandra** **,**
和 步 前 桑德拉 ,

伊妮德·麦克布莱德及时出现并挡在桑德拉前面，才勉强避免了一场流血冲突。

['kʌtɪŋ] [ɒf] ['eni] [ə'tempt] [ɒv; əv] ['wɪtˌlɑks] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['fiːmeɪl] [wɪð]
cutting **off** **any** **attempt** **of** **Whitlock's** **to** **advance** **upon** **the** **red** **-** **headed** **female** **with**
切割 离开 任何 试图 的 惠特洛克的 到 进步 之上 这 红色的 - 标题 女性 和
[ɪn'tent][tuː; tə][ɪn'flɪkt] ['dæmɪdʒ] .
intent **to** **inflict** **damage** **.**
意图 到 造成 损害 .

阻止惠特洛克向红发女子施以任何伤害的企图。

['iːnɪd][mək'braɪd][wɒz; wəz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)]['wʊmən] ,
Enid **McBride** **was** **three** **or** **four** **years** **older** **than** **the** **other** **woman** **,**
伊妮德 麦克布莱德 曾是 三 或者 四 年 老 比 这 其他 女士 ,

伊妮德·麦克布莱德比另一位女士大三四岁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɔː(r)] - [ə'lɑːm]
and **it** **must** **be** **reluctantly** **admitted** **that** **she** **was** **not** **the** **four** **-** **alarm**
和 它 必须 是 勉强 承认 那 她 曾是 不是 这 四 - 警报
[ɔːl] - [aʊt] ['bjuːti] [ðæt] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['mætʃɪŋ] [lʊks] [wɪð] ['sɑːndrə; 'sændrə] .
all **-** **out** **beauty** **that** **was** **capable** **of** **matching** **looks** **with** **Sandra** **.**
全部 - 出去 美丽 那 曾是 有能力的 的 匹配 看起来 和 桑德拉 .

不得不承认，她并不是那种能与桑德拉在外貌上相媲美的绝世美女。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] — [hænd] , ['iːnɪd][hæd; həd][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [meɪk]
On **the** **other** **—** **and** **most** **important** **—** **hand** **,** **Enid** **had** **the** **ability** **to** **make**
在 这 其他 — 和 最多 重要的 — 手 , 伊妮德 有 这 能力 到 制作
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] ;
men **and** **women** **like** **her** **;**
男人 和 女性 喜欢 她 ;

另一方面，也是最重要的一点，伊妮德有能力让男人和女人都喜欢她；

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [les] ['bɔɪstərəs] [weɪ] ,
in **her** **less** **boisterous** **way** **,**
在 她 较少的 喧闹的 方式 ,

她以不那么喧闹的方式，

['iːnɪdz] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'næləti] [meɪd] [ɪt'self] [felt]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə]
Enid's **charm** **and** **personality** **made** **itself** **felt** **even** **before** **she** **spoke** **to**
伊妮德的 魅力 和 性格 制成 本身 毛毡 甚至 前 她 辐 到
['sɑːndrə; 'sændrə] .
Sandra **.**
桑德拉 .

甚至在和桑德拉说话之前，伊妮德的魅力和个性就已经让人感受到了。

" [jʊr; jər] ['niːdɪd] , " [ʃiː; ʃi][təʊld]['sɑːndrə; 'sændrə]['kwaɪətli] .
" **You're** **needed** **,** **"** **she** **told** **Sandra** **quietly** **.**
" 你是 需要 , " 她 讲述 桑德拉 悄悄 .

"我们需要你，"她轻声告诉桑德拉。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [dreɪk] [gɜːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kuːl] [kən'træltəʊ] ['saʊndɪd]
" **For** **what** **?** **"** **asked** **the** **Drake** **girl** **,** **and** **her** **cool** **contralto** **sounded**
" 为了 什么 ? " 问 这 德雷克 女孩 , 和 她 凉爽的 女低音 听起来
['skrætʃi] [ɪn]['kɒntrɑːst] .
scratchy **in** **contrast** **.**
粗糙的 在 对比 .

"为了什么？"德雷克家的女孩问道，她那清冷的女低音听起来却显得有些沙哑。

" [wɪv] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [hɜːt] [men] [hɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [help] .

"	We've	a	number	of	hurt	men	here	and	we	need	help	.
"	我们已经	一个	数字	的	伤害	男人	这里	和	我们	需要	帮助	.

“我们这里有一些受伤的男子，我们需要帮助。”

[jʊr; jər] [ɪ'lektɪd] . "

You're	elected	.	"
你是	当选	.	"

你当选了。

" [aɪv] ['nevə(r)] [helpt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][laɪf] . "

"	I've	never	helped	a	man	in	my	life	.	"
"	我已经	绝不	帮助	一个	男人	在	我的	生活	.	"

“我这辈子从来没帮过男人。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [nəʊ] ['jʌŋgə] , " [sed] ['iːnɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] .

"	You	are	getting	no	younger	,	"	said	Enid	with	a	short	laugh	.
"	你	是	获得	不	年轻	,	"	说	伊妮德	和	一个	短的	笑	.

“你年纪也不小了，”伊妮德笑着说。

" [aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] . "

"	I'd	say	it	was	about	time	you	started	.	"
"	ID	说	它	曾是	关于	时间	你	开始	.	"

“我觉得你早就该开始了。”

" [əʊ] [men] !

"	Oh	men	!
"	哦	男人	!

“哦，伙计们！”

" ['iːnɪd] [lʊkt] [æt; ət][mək'braɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [tə'lepəθi] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ɪg'zɪst]

"	Enid	looked	at	McBride	,	and	with	that	almost	telepathy	that	seems	to	exist
"	伊妮德	看起来	在	麦克布莱德	,	和	和	那	几乎	心灵感应	那	似乎	到	存在

[bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ,

between	husband	and	wife	,
之间	丈夫	和	妻子	,

“伊妮德看着麦克布莱德，两人之间似乎存在着某种心灵感应，

[dʒɒn] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [tuː; tə]['iːnɪd] .

John	understood	that	he	was	to	leave	this	to	Enid	.
约翰	理解	那	他	曾是	到	离开	这	到	伊妮德	.

约翰明白这件事应该留给伊妮德处理。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] : ['iːnɪdz] [smɔːlə(r)] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ʃiː; ʃi] [pæks] [ə; eɪ]['betə(r)] ['wɒləp]

He	thought	with	a	smile	:	Enid's	smaller	,	but	I'll	bet	she	packs	a	better	wallop
他	想法	和	一个	微笑	:	伊妮德的	较小的	,	但	患病的	赌注	她	包装	一个	更好的	重击

!

!
!

他笑着想：伊妮德个子小，但我敢打赌她的威力更大！

[ðen] [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] ['wɪtˌlɑk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [æz; əz]['iːnɪd] [sed] : " [jʊr; jər] [ə; eɪ]

Then	he	motioned	to	Whitlock	,	and	they	left	as	Enid	said	:	"	You're	a
然后	他	示意	到	惠特洛克	,	和	他们	左边	作为	伊妮德	说	:	"	你是	一个

[kəm'pliːt] ['wɒʃaʊt] ,

complete	washout	,
完全的	冲刷	,

然后他向惠特洛克示意，两人离开时，伊妮德说道：“你真是个彻头彻尾的废物。”

[maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [kəm'pliːt] .

my	dear	,	and	your	not	knowing	that	makes	you	even	more	complete	.
我的	亲爱的	,	和	你的	不是	会心	那	制作	你	甚至	更多的	完全的	.

亲爱的，你不知道这一点，反而让你更加完整。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get] [smɑːt] ？ "
Why don't you get smart ? "
为什么 不 你 得到 聪明的 ？ "

你为什么不变得聪明点呢?

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ][laɪf] ？ "
" Are you trying to tell me how to manage my life ? "
" 是 你 尝试 到 告诉 我 如何 到 管理 我的 生活 ？ "

“你是想告诉我该如何管理自己的人生吗？”

" [ɪts] [taɪm] ['sʌmwʌn] [dɪd] .
" It's time someone did .
" 它是 时间 某人 做过 .

“是时候有人这么做了。”

['ɒbviəsli] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Obviously you aren't capable of managing it . "
明显地 你 不是 有能力的 的 管理 它 . "

显然你没有能力管理好这件事。

" [aɪ][duː; də][ɔːl] [raɪt] . "
" I do all right . "
" 我 做 全部 正确的 . "

我一切都好。

" [nʌts] .
" Nuts .
" 坚果 .

“坚果。”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brɪliəns] , [aɪ] [seɪ] , - [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] !
If this is a sample of your brilliance , I say , ' bring back the good old days !
如果 这 是 一个 样本 的 你的 辉煌 , 我 说 , - 带来 后退 这 好的 老的 天 !
-
'
-
-

如果这就是你才华的体现，那我只能说，“让美好的旧时光重现吧！”

[lʊk] , ['sɑːndrə; 'sændrə] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] ？ "
Look , Sandra , what are you trying to prove ? "
看 , 桑德拉 , 什么 是 你 尝试 到 证明 ？ "

桑德拉，你到底想证明什么?

" [ðæt] [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni] [mæn] . "
" That I'm as good as any man . "
" 那 我是 作为 好的 作为 任何 男人 . "

“我和任何男人一样优秀。”

" ['spɪnɪtʃ] .
" Spinach .
" 菠菜 .

“菠菜。

[ɑːsk] ['eni] [mæn][ænd; ənd] [hiːl] ['prɒbəbli] [əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
Ask any man and he'll probably admit it .
问 任何 男人 和 地狱 大概 承认 它 .

你随便问一个男人，他大概都会承认。

[wɒt] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [men] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ？ "
What you're trying to prove is that you're better than all men , isn't that it ? "
什么 你是 尝试 到 证明 是 那 你是 更好的 比 全部 男人 , 不是 那 它 ？ "

你想证明的其实是你比所有男人都强，对吧?

" [wel] — "
" Well — "
" 出色地 — "

“出色地-”

" [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][men] ,
" And since you are superior to men ,
" 和 自从 你 是 优越的 到 男人 ,

“既然你比男人优越，

[nəʊ] [daʊt] [jʊd] [prɪ'fɜː(r)]['liːg(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — ['mærɪdʒ] [lɔːz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]
no doubt you'd prefer legal protection for them — marriage laws designed to
不 怀疑 你会 更喜欢 合法的 保护 为了 他们 — 婚姻 法律 设计 到
[ə'sɪst] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] [wiːkə] [ænd; ənd][ɪn'fɪəriə(r)] [meɪl] ;
assist and protect the weaker and inferior male ;
协助 和 保护 这 较弱 和 下 男性 ;

毫无疑问，你会更希望通过法律保护他们——婚姻法来帮助和保护弱势和低等的男性；

['leɪbə(r)] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [səʊ] [ðæt] ['grɑːspɪŋ] ['wɪmɪn] [meɪ] [nɒt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
labor restrictions so that grasping women may not take advantage of them ;
劳动 限制 所以 那 抓握 女性 可能 不是 拿 优势 的 他们 ;

劳动限制，以防止贪婪的妇女利用劳动者；

[prə'tekʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [ˌævə'rɪʃəs] ['wɪmɪn] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
protection so that avaricious women will not be able to take advantage of his
保护 所以 那 贪婪 女性 将要 不是 是 有能力的 到 拿 优势 的 他的
['lesə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ? "
lesser experience ? "
较少 经验 ? "

保护措施是为了防止贪婪的女人利用他经验不足的弱点吗?

" [waɪ] [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] ! "
" Why that's ridiculous ! "
" 为什么 那就是 荒谬的 ! "

“这太荒谬了！”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
A few hundred years ago ,
一个 很少 百 年 前 ,

几百年前，

[men] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [lɔːz] [tuː; tə] [prə'tekt] ['wɪmɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
men set up such laws to protect women because they realized that there were
男人 放 向上 这样的 法律 到 保护 女性 因为 他们 已实现 那 那里 是
[ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [seks] ,
among their own sex ,
之中 他们的 自己的 性别 ,

男性制定此类法律来保护女性，是因为他们意识到在他们自己的性别内部也存在着问题。

[men] [huː] [wʊd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'weəri] ['wʊmən] .
men who would think nothing of taking advantage of an unwary woman .
男人 WHO 会 思考 没有什么 的 采取 优势 的 一个 粗心大意 女士 .

那些会毫不犹豫地占毫无戒心的女性便宜的男人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːkwəlz] , [men] [rɪ'lʌktəntli]

As	soon	as	the	women	decided	that	they	were	equals	,	men	reluctantly
作为	很快	作为	这	女性	决定	那	他们	是	等于	,	男人	勉强

[rɪ'muːvd] [ðæt] [prə'tekʃ(ə)n] .

removed	that	protection	.
已移除	那	保护	.

一旦女性认定自己与男性平等，男性便不情愿地取消了对她们的保护。

[naʊ] , ['sɑːndrə; 'sændrə] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][ɔː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][men] ,

Now	,	Sandra	,	if	you	are	equal	or	superior	to	men	,
现在	,	桑德拉	,	如果	你	是	平等的	或者	优越的	到	男人	,

桑德拉，如果你觉得自己和男人一样优秀甚至更胜一筹，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɪvɪk] - ['maɪndɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɒnt][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] [wiːkə] . "

you	should	be	civic	-	minded	enough	to	want	to	protect	the	weaker	.	"
你	应该	是	公民	-	有思想	足够的	到	想	到	保护	这	较弱	.	"

你应该有足够的公民意识，想要保护弱势群体。

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ! "

You	talk	like	a	man	!	"
你	讲话	喜欢	一个	男人	!	"

你说话像个男人！

" ['nɒns(ə)ns] .

"	Nonsense	.
"	废话	.

“废话。

[aɪ'd] [skriːm] [laɪk][ə; eɪ] [stʌk] [pɪg] [ɪf] ['eni][mæn][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ]['kʊd(ə)nt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .

I'd	scream	like	a	stuck	pig	if	any	man	decided	that	I	couldn't	take	care	of	myself	.
ID	尖叫	喜欢	一个	卡住	猪	如果	任何	男人	决定	那	我	不能	拿	关心	的	我	.

如果哪个男人觉得我不能照顾自己，我会像被宰的猪一样嚎叫。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kəːtisiz] [ðæt] [men]['ɒfə(r)]

But	I	have	enough	sense	to	realize	that	all	of	the	courtesies	that	men	offer
但	我	有	足够的	感觉	到	意识到	那	全部	的	这	礼貌	那	男人	提供

[ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)]['təukənz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][nɒt] ['dʒestʃəz] [tə'wɔːd] ['sʌmwʌn] [huː]

me	are	tokens	of	their	affection	and	not	gestures	toward	someone	who
我	是	代币	的	他们的	感情	和	不是	手势	朝向	某人	WHO

['kænɒt] [get][ɪn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] [wɪ'ðaʊt] [help] .

cannot	get	in	out	of	the	rain	without	help	.
不能	得到	在	出去	的	这	雨	没有	帮助	.

但我有足够的理智去理解，男人对我表现出的所有礼貌都是他们表达爱意的方式，而不是对一个没有帮助就无法躲避雨水的人的示好。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] ,

As	for	the	weak	,
作为	为了	这	虚弱的	,

至于弱者，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [slʌgd] [ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɒf]

what	would	you	say	to	a	man	who	slugged	a	woman	and	then	ran	off
什么	会	你	说	到	一个	男人	WHO	被重击	一个	女士	和	然后	跑	离开

[ænd; ənd][left][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)] ? "

and	left	her	to	suffer	?	"
和	左边	她	到	遭受	?	"

你会对一个殴打女性后逃走，任由她受苦的男人说些什么？

" [hiːz] [ə; eɪ][ræt] ! "
" He's a rat ! "
" 他是 一个 鼠 ! "

"他是个告密者！"

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [deɪm] [huː] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ? "
" How about the dame who does the same to a man ? "
" 如何 关于 这 贵妇人 WHO 做 这 相同的 到 一个 男人 ? "

"那么，如果一个女人对一个男人做同样的事呢？"

" [ðæts] — "
" That's — "
" 那就是 — "

"那是——"

" [biː; bi]['keəf(ə)l] , ['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪk] .
" Be careful , Sandra Drake . "
" 是 小心 , 桑德拉 德雷克 . "

"小心点，桑德拉·德雷克。"

[ðə; ði][gɜːl][aɪm] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ɪz][juː; jʊ] ! "
The girl I'm speaking of is you ! "
这 女孩 我是 请讲 的 是 你 ! "

我说的就是你！

" [wel] — " ['sɑːndrə; 'sændrə][let][ðə; ði] ['sentəns] [daɪ][ɪn] [ˌmɪd'striːm] .
**" Well — " Sandra let the sentence die in midstream . **
" 出色地 — " 桑德拉 让 这 句子 死 在 中游 .

"嗯——"桑德拉话说到一半就停住了。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ['leɪdi] ['reslə(r)] .
**" Think it over , lady wrestler . **
" 思考 它 超过 , 女士 摔跤手 .

"好好想想吧，女摔跤手。"

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [kʌm] [ɒn][ɪn][ænd; ənd][help] .
**And when you make up your mind , come on in and help . **
和 什么时候 你 制作 向上 你的 头脑 , 来 在 在 和 帮助 .

等你下定决心的时候，就进来帮忙吧。

" ['iːnɪd][left]['sɑːndrə; 'sændrə] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
**" Enid left Sandra standing in the room . **
" 伊妮德 左边 桑德拉 常设 在 这 房间 .

"伊妮德把桑德拉独自留在房间里。"

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] .
**She went to the improvised hospital and began to work . **
她 去 到 这 即兴发挥 医院 和 开始 到 工作 .

她去了临时医院，开始工作。

[hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːnɪd] [bɜːnd] .
**Her touch was gentle , but within her , Enid burned . **
她 触碰 曾是 温和的 , 但 之内 她 , 伊妮德 烧伤 .

她的触碰很温柔，但伊妮德内心却燃烧着火焰。

[tuː; tə]['iːnɪd] ,
**To Enid , **
到 伊妮德 ,

致伊妮德

['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪk] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks][æz; əz]['pɔɪz(ə)n] ['aɪvi]

Sandra	Drake	was	as	representative	of	the	female	sex	as	poison	ivy
桑德拉	德雷克	曾是	作为	代表	的	这	女性	性别	作为	毒	常春藤

[ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt]['fæməli] .

is	representative	of	the	plant	family	.
是	代表	的	这	植物	家庭	.

桑德拉·德雷克之于女性，就像毒藤之于植物科一样。

[dʒɒn][mək'braɪd] [feɪst] [ðə; ði][men][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

John	McBride	faced	the	men	in	his	office	.
约翰	麦克布莱德	面对	这	男人	在	他的	办公室	.

约翰·麦克布莱德在办公室里与这些人对峙。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][rəʊ'teɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Give	it	to	me	in	rotation	,	"	he	said	.
"	给	它	到	我	在	旋转	,	"	他	说	.

"轮流给我用，"他说。

" ['stɑrtɪŋ] [wɪð] ['steɪʃ(ə)n][wʌn] . "

"	Starting	with	Station	1	.	"
"	开始	和	车站	1	.	"

"从1号站开始。"

" [wɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['riːleɪz; rɪ'leɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [bɜːnd]

"	We're	down	to	the	ruined	relays	and	a	few	hundred	feet	of	burned
"	是	向下	到	这	毁坏	继电器	和	一个	很少	百	脚	的	烧伤

['keɪb(ə)l] .

cable	.
电缆	.

"我们现在只剩下损坏的继电器和几百英尺烧毁的电缆了。"

[ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] [wɪð] [help] . "

A	half	hour	with	help	.	"
一个	一半	小时	和	帮助	.	"

半小时后有人帮忙。

" [tuː] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [əʊ] . [keɪ] . [ɒn] [test] ['paʊə(r)] .

"	Two	is	running	O	.	K	.	on	test	power	.
"	二	是	跑步	哦	.	K	.	在	测试	力量	.

"二号机在测试电源下运行正常。"

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spruːs] , [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] . "

She	can	stand	a	little	sprucing	,	but	that	can	wait	.	"
她	能	站立	一个	小的	修缮	,	但	那	能	等待	.	"

她需要稍微打理一下，但这可以稍后再说。

" [θriː] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][test] ['paʊə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ]

"	Three	is	ready	for	test	power	,	or	will	be	within	the	next	ten	minutes	or	so
"	三	是	准备好	为了	测试	力量	,	或者	将要	是	之内	这	下一个	十	分钟	或者	所以

. "
: "
. "

"三号机已准备好进行电源测试，或者将在接下来的十分钟左右准备好。"

" [fɔː(r)] [wɪl] [biː; bi][əʊ] . [keɪ] . [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][ðə; ði] [speɪs] - [wɔːp] ['dʒenəreɪtə(r)] [tjuːnd] .

"	Four	will	be	O	.	K	.	as	soon	as	we	get	the	space	-	warp	generator	tuned	.
"	四	将要	是	哦	.	K	.	作为	很快	作为	我们	得到	这	空间	-	经	发电机	调谐	.

"只要我们把空间扭曲发生器调好，四号就没问题了。"

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['ɪnpʊt] ['sɜːkɪts] . "

We	managed	to	repair	the	input	circuits	.	"
我们	管理	到	维修	这	输入	电路	.	"

我们成功修复了输入电路。

" [faɪv] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [test] ['paʊə(r)] . "
" Five is running on test power . "
" 五 是 跑步 在 测试 力量 . "

"五号机正在使用测试电源运行。"

" [sɪks] [ɪz] ['dɪtəʊ] . "
" Six is ditto . "
" 六 是 同上 . "

"六也是一样。"

" ['sev(ə)n] [ɪz] [stɪl] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mes] ,
" Seven is still cleaning up some of the mess ,
" 七 是 仍然 打扫 向上 一些 的 这 混乱 ,

"七号台仍在收拾一些烂摊子，

[bʌt; bət] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] [test] ['paʊə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] . "
but can go on test power as soon as the time is ripe . "
但 能 去 在 测试 力量 作为 很快 作为 这 时间 是 成熟 . "

但一旦时机成熟，即可进行功率测试。

" [eɪt] [ɪz] [əʊ] . [keɪ] . [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [bɜːnd] ['keɪb(ə)l] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['mesinis] .
" Eight is O . K . except for some burned cable and some messiness .
" 八 是 哦 . K . 除了 为了 一些 烧伤 电缆 和 一些 混乱 .

"八号还不错，只是有些电缆烧焦了，而且有点凌乱。"

[wiː; wi] ['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['riːəli] [bæd] [ʃeɪp] . "
We never were in really bad shape . "
我们 绝不 是 在 真的 坏的 形状 . "

我们从来没有真正陷入过糟糕的境地。

" [wɪr] [stɪl] ['kliːnɪŋ] ['riːleɪ] ['kɔntækts] [wɪð] [faɪlz] .
" We're still cleaning relay contacts with files .
" 是 仍然 打扫 中继 联系方式 和 文件 .

"我们仍在用锉刀清理继电器触点。"

[teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [æt; ət] [liːst] ,
Take another hour at least ,
拿 其他 小时 在 至少 ,

至少再花一个小时。

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [help] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pænəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn]
and we've got so much help that the boys on the upper panels are standing on
和 我们已经 得到 所以 很多 帮助 那 这 男孩们 在 这 上 面板 是 常设 在
[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['pænəlz] .
the shoulders of the men working on the lower panels .
这 肩膀 的 这 男人 在职的 在 这 降低 面板 .

我们得到了很多帮助，以至于上层工人们是站在下层工人们的肩膀上工作的。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

['ðer] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] [hɔː'teɪtə] [tuː; tə] [biːt] [taɪm] [səʊ] [ðeə(r)] ['elbəʊz]
they're so close together that they need a hortator to beat time so their elbows
它们是 所以 关闭 一起 那 他们 需要 一个 劝导员 到 打 时间 所以 他们的 肘部
[woʊnt] [klæʃ] .
won't clash .
惯于 冲突 .

他们靠得太近了，以至于需要有人来提醒他们时间，以免他们的胳膊肘相撞。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi][stænd][ɒn][naɪn] . "
That's how we stand on 9 . "
那就是 如何 我们 站立 在 9 . "

这就是我们对第9号球场的立场。

" [tɛnz] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][test] . "
" Ten's in shape for test . "
" 十分 在 形状 为了 测试 . "

"十号球员状态良好，准备参加测试。"

" [ɪ'lev(ə)n] [niːdz] [ə; eɪ][njuː] ['ælfətrɔn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [hʊkt] ['ɪntuː] [pleɪs] [raɪt] [naʊ] . "
" Eleven needs a new alphatron , which is being hooked into place right now . "
" 十一 需求 一个 新的 阿尔法隆 , 哪个 是 存在 钩子 进入 地方 正确的 现在 . "

"十一号需要一个新的阿尔法隆，现在正在安装中。"

" [twelv] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][test] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ben] , [huː] [kɔːld] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]
" Twelve is ready to go on test , according to Ben , who called just before you
" 十二 是 准备好 到 去 在 测试 , 根据 到 本 , WHO 称为 只是 前 你
[keɪm] .
came .
来了 .

"据本说，十二号已经准备好接受测试了，他是在你来之前打电话的。"

" [mək'braɪd] [smaɪld] ['wɪərəli] .
" McBride smiled wearily .
" 麦克布莱德 微笑 疲劳 .

麦克布莱德疲惫地笑了笑。

" [ðæts] [ðə; ði][fɔː(r)] ['elɪmənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's the fore element , " he said .
" 那就是 这 前 元素 , " 他 说 .

"那是首要因素，"他说。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][rɪə(r)] ['elɪmənt] [ɪz][ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
" They tell me that the rear element is all ready and waiting .
" 他们 告诉 我 那 这 后部 元素 是 全部 准备好 和 等待 .

他们告诉我，后部组件已经准备就绪。

[səʊ][ɔːl][wiː; wi] [niːd] [naʊ] [ɪz]['kɑːrlsən] .
So all we need now is Carlson .
所以 全部 我们 需要 现在 是 卡尔森 .

所以我们现在只需要卡尔森了。

[gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [prə'pʌlʃ(ə)n] ['ɒpəreɪtə(r)s] [stɑːt] [ə'laɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] .
Give orders to have the propulsion operators start aligning their stations .
给 订单 到 有 这 推进 运营商 开始 对齐 他们的 车站 .

命令推进操作员开始调整他们的岗位。

[ænd; ənd][get][ˌem 'iː][dɒk] ['kɔːldwəl] .
And get me Doc Caldwell .
和 得到 我 医生 卡德威尔 .

把卡德威尔医生叫来。

" [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [ænd; ənd][mək'braɪd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" The phone rang and McBride picked it up .
" 这 电话 响铃 和 麦克布莱德 挑选 它 向上 .

电话响了，麦克布莱德接了起来。

" [ðɪs] [ɪz][dɒk] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] .
" This is Doc , " said the man on the other end .
" 这 是 医生 , " 说 这 男人 在 这 其他 结尾 .

"我是医生，"电话那头的人说。

" [lʊk] , [mæk] , [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] ? "

"	Look	,	Mac	,	can	you	come	over	to	my	office	?	"
"	看	,	苹果	,	能	你	来	超过	到	我的	办公室	?	"

"麦克，你能来我办公室一趟吗？"

" [ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [mək'braɪd] .

"	Sure	,	"	answered	McBride	.
"	当然	,	"	回答	麦克布莱德	.

"当然，"麦克布莱德回答道。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][men][ɪn][ðə; ðɪ][ruːm] , [hiː; hi] [sed] : " [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

To	the	men	in	the	room	,	he	said	:	"	Fight	it	out	among	you	.
到	这	男人	在	这	房间	,	他	说	:	"	斗争	它	出去	之中	你	.

他对房间里的男人们说："你们自己去打吧。"

[gɪv] [help][tuː; tə]['eni]['steɪʃ(ə)n][ðæt] [stɪl] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

Give	help	to	any	station	that	still	needs	it	.
给	帮助	到	任何	车站	那	仍然	需求	它	.

向任何仍需帮助的站点提供帮助。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ɪn] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] — [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , [aɪ'd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

We're	going	back	in	service	as	soon	as	we	can	—	in	an	hour	,	I'd	estimate	.
是	去	后退	在	服务	作为	很快	作为	我们	能	—	在	一个	小时	,	ID	估计	.

我们将尽快恢复服务——我估计一个小时后就能恢复。

[ðæts] [ɪf] ['kɑːrlsən][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz][end] .

That's	if	Carlson	is	capable	of	handling	his	end	.
那就是	如果	卡尔森	是	有能力的	的	处理	他的	结尾	.

前提是卡尔森能够做好他那部分工作。

" [mək'braɪd][went][tuː; tə][dɑːks] ['ɒfɪs] .

"	McBride	went	to	Doc's	office	.
"	麦克布莱德	去	到	医生的	办公室	.

麦克布莱德去了医生的办公室。

['kɔːldwəl] [smaɪld] ['bliːkli] .

Caldwell	smiled	bleakly	.
卡德威尔	微笑	凄凉地	.

卡德威尔露出了苦笑。

" [hiːz] ['kɒnʃəs] .

"	He's	conscious	.
"	他是	有意识的	.

他意识清醒。

[hiː; hi][ɪn'sɪst][ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

He	insists	on	talking	to	you	.	"
他	坚持	在	说	到	你	.	"

他坚持要跟你说话。

" [ɪz][hiː; hi][əʊ] . [keɪ] . ? "

"	Is	he	O	.	K	.	?	"
"	是	他	哦	.	K	.	?	"

他没事吧?

" [hiːz] [wiːk] , [bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] . "

"	He's	weak	,	but	he'll	be	all	right	for	a	few	minutes	.	"
"	他是	虚弱的	,	但	地狱	是	全部	正确的	为了	一个	很少	分钟	.	"

"他现在很虚弱，但还能撑几分钟。"

" [lʊk] , [dɒk] ,
" **Look** , **Doc** ,
" 看 , 医生 ,

"听着，医生，

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][kɪl] ['enibɒdi] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [wɜːk] [wen] [hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kiːl] ['əʊvə(r)] ,
I **don't** **want** **to** **kill** **anybody** **by** **making** **him** **work** **when** **he's** **likely** **to** **keel** **over** **,**
我 不 想 到 杀 任何人 经过 制作 他 工作 什么时候 他是 可能 到 龙骨 超过 ,

我不想让他干活害死他，他随时可能累垮。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] ['kɑːrlsən] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)] ['niːdɪd] ['eni][mæn] .
but **we** **need** **Carlson** **if** **we** **ever** **needed** **any** **man** **.**
但 我们 需要 卡尔森 如果 我们 曾经 需要 任何 男人 .

但如果要说我们需要谁，那非卡尔森莫属。

[dɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][səʊ] ['veri] [fjuː] [men] [wɪð] [ˌsjuːpə'sensɪtɪv] ['bæləns] ? "
Darn **it** **,** **why** **are** **there** **so** **very** **few** **men** **with** **supersensitive** **balance** **?** **"**
该死 它 , 为什么 是 那里 所以 非常 很少 男人 和 超灵敏 平衡 ? "

该死，为什么拥有超强平衡感的男人这么少?

" [ɪts] [hə'redɪt(ə)ri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] [stɪl] ['mʌŋgrəl] [baɪ][ɪts] [əʊn] [lɔː] ,
" **It's** **hereditary** **,** **and** **the** **human** **race** **is** **still** **mongrel** **by** **its** **own** **law** **,**
" 它是 遗传 , 和 这 人类 种族 是 仍然 杂种狗 经过 它是自己的 法律 ,

"这是遗传的，而且按照人类自身的规律，人类仍然是混血种族。"

" [sed] [dɒk] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
" **said** **Doc** **with** **a** **smile** **.**
" 说 医生 和 一个 微笑 .

"医生笑着说。"

" [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] — [ɔː(r)]['sɪstə(r)] .
" **By** **which** **I** **mean** **that** **it** **is** **illegal** **to** **marry** **your** **own** **brother** **—** **or** **sister** **.**
" 经过 哪个 我 意思是 那 它 是 非法的 到 结婚 你的 自己的 兄弟 — 或者 姐姐 .

我的意思是，与自己的兄弟姐妹结婚是违法的。

" [mək'braɪd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] ['kɑːrlsən] .
" **McBride** **laughed** **,** **and** **then** **went** **in** **to** **see** **Carlson** **.**
" 麦克布莱德 笑了 , 和 然后 去 在 到 看 卡尔森 .

麦克布莱德笑了笑，然后进去见了卡尔森。

" [kɑːl] , " [sed] [mək'braɪd] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ? "
" **Carl** **,** " **said** **McBride** **,** " **how** **do** **you** **feel** **?** **"**
" 卡尔 , " 说 麦克布莱德 , " 如何 做 你 感觉 ? "

麦克布莱德问卡尔："你感觉怎么样？"

" ['wɒbli] . "
" **Wobbly** **.** **"**
" 摇摇晃晃 . "

"摇摇晃晃的。"

" [haʊ] ['wɒbli] ? "
" **How** **wobbly** **?** **"**
" 如何 摇摇晃晃 ? "

"有多不稳？"

" [nɒt] [tuː] [bæd] .
" **Not** **too** **bad** **.**
" 不是 也 坏的 .

"还不错。"

[haʊə] [θɪŋz] ? "
How're **things** **?** **"**
你好吗? 事物 ? "

一切都好吗?

" [wɪv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [wɔːlts] [maɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] ['aʊəz] ,
" **We've** **been** **running** **around** **like** **waltzing** **mice** **for** **the** **past** **few** **hours** **,**
" 我们已经 到过 跑步 大约 喜欢 华尔兹 小鼠 为了 这 过去的 很少 小时 ,

"过去几个小时我们一直像跳华尔兹的老鼠一样到处乱跑。"

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] . "
but **we'll** **be** **ready** **for** **business** **in** **a** **few** **hours** **.** **"**
但 出色地 是 准备好 为了 商业 在 一个 很少 小时 . "

但几个小时后我们就能开始营业了。

" [aɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] . "
" **I'll** **be** **needed** **.** **"**
" 患病的 是 需要 . "

"我会被需要的。"

" [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] . "
" **In** **an** **hour** **.** **"**
" 在 一个 小时 . "

"一个小时后。"

" [aɪl] [biː; bi] [ʌp] . "
" **I'll** **be** **up** **.** **"**
" 患病的 是 向上 . "

"我一会儿就起来。"

" [hiːl] [biː; bi] [ʌp] , " [sed] [dɒk] .
" **He'll** **be** **up** **,** **"** **said** **Doc** **.**
" 地狱 是 向上 , " 说 医生 .

"他会起来的,"医生说。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] ['niːdɪd] ? "
" **How** **long** **will** **he** **be** **needed** **?** **"**
" 如何 长的 将要 他 是 需要 ? "

他需要被需要多久?

" [pə'hæps] [æn; ən] ['aʊə(r)] . "
" **Perhaps** **an** **hour** **.** **"**
" 也许 一个 小时 . "

"或许一个小时。"

" [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [ʌp] [ðæt] [lɒŋ] . "
" **He** **won't** **be** **up** **that** **long** **.** **"**
" 他 惯于 是 向上 那 长的 . "

"他不会醒那么久的。"

" [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ? "
" **What** **can** **we** **do** **?** **"**
" 什么 能 我们 做 ? "

我们能做些什么?

" [get] ['evriθɪŋ] ['redi] .
" **Get** **everything** **ready** **.**
" 得到 一切 准备好 .

准备好一切。

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [həʊld] [aʊt] ,
If **he** **can** **hold** **out** **,**
如果 他 能 抓住 出去 ,

如果他能坚持下去,

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [set] [θɪŋz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːp] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːtə]
or **if** **you** **can** **set** **things** **so** **that** **the** **warp** **can** **be** **established** **in** **a** **shorter**
或者 如果 你 能 放 事物 所以 那 这 经 能 是 已确立的 在 一个 较短
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

或者，如果你能做出一些调整，让扭曲能在更短的时间内形成，

[wɪr] [ɪn] .
we're **in** **.**
是 在 .

我们进去了。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] [ə; eɪ] ['paːʃ(ə)l] [wɔːp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] ? "
You **couldn't** **hold** **a** **partial** **warp** **for** **any** **length** **of** **time** **?** **"**
你 不能 抓住 一个 部分的 经 为了 任何 长度 的 时间 ? "

你连短暂地保持部分经纱都做不到吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" **Not** **a** **chance** **.**
" 不是 一个 机会 .

绝无可能。

[ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [jes] [ɔː(r)] [nəʊ] [θɪŋz] .
It's **one** **of** **those** **yes** **or** **no** **things** **.**
它是 一 的 那些 是的 或者 不 事物 .

这是非此即彼的问题。

[juː; jʊ] [kænt] [stænd] [stɪl] [waɪl] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [wɔːp] .
You **can't** **stand** **still** **while** **building** **a** **space** **warp** **.**
你 不能 站立 仍然 尽管 建筑 一个 空间 经 .

建造空间扭曲器时，你不可能静止不动。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [bɪld] [ʌp] [ɔː(r)] [let] [fɔːl] . "
You **must** **either** **build** **up** **or** **let** **fall** **.** **"**
你 必须 任何一个 建造 向上 或者 让 落下 . "

你要么建设，要么任其衰落。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [juːz] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['pɜːfɪkt] , [ˌsjuːpə'sensɪtɪv] ['bæləns] ,
" **If** **you** **could** **use** **something** **less** **than** **perfect** **,** **supersensitive** **balance** **,**
" 如果 你 可以 使用 某物 较少的 比 完美的 , 超灵敏 平衡 ,

“如果你能接受一个不太完美、灵敏度超高的平衡装置，

[ai] [kʊd; kəd] [bʌk] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [dəup] [ænd; ənd] [id] [lɑːst] [lɒŋgə(r)] . "
I **could** **buck** **him** **up** **with** **a** **bit** **of** **dope** **and** **he'd** **last** **longer** **.** **"**
我 可以 巴克 他 向上 和 一个 少量 的 太棒了 和 他会 最后的 更长 . "

我可以给他注射点兴奋剂，让他坚持更久。

" [waɪ] [nɒt] [stænd] [baɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ?
" **Why** **not** **stand** **by** **with** **the** **needle** **?**
" 为什么 不是 站立 经过 和 这 针 ?

为什么不拿着针头待命呢?

[ɔ:(r)][kʊd; kəd][ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [weə(r)] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:f]['aʊə(r)][ænd; ənd] [sɔ:t]

Or	could	you	give	him	something	that	will	wear	off	in	a	half	hour	and	sort
或者	可以	你	给	他	某物	那	将要	穿	离开	在	一个	一半	小时	和	种类

[ɒv; əv] [ɪn'kri:s] [ðæt] ['bæləns] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] ['pɑ:sɪz] — ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [bʌk] - [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

of	increase	that	balance	as	the	time	passes	—	giving	him	the	buck	-	up	at	the
的	增加	那	平衡	作为	这	时间	通过	—	给予	他	这	巴克	-	向上	在	这

[fɜ:st][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)]['leɪtə(r)] ? "

first	and	saving	that	strength	for	later	?	"
第一的	和	保存	那	力量	为了	之后	?	"

或者，你能给他服用一些半小时后药效就会消失的药物，随着时间的推移逐渐增强药效吗？——先给他提振精神，然后把药效留到后面再用？

" [mait] [wɜ:k] , [bʌt; bət][ai] [sɔ:t] [ɒv; əv] [heɪt] [tu:; tə] [teɪk] ['faɪnli] - [kʌt] [tʃɑ:nsiz] [laɪk] [ðæt] , " [sed]

"	Might	work	,	but	I	sort	of	hate	to	take	finely	-	cut	chances	like	that	,	"	said
"	可能	工作	,	但	我	种类	的	恨	到	拿	精细地	-	切	机会	喜欢	那	,	"	说

['kɔ:ldwəl] .

Caldwell	.
卡德威尔	.

"或许可行，但我不太喜欢冒这种风险，"卡德威尔说。

" [wi:l; wil][traɪ][ˌaɪ 'ti:] !

"	We'll	try	it	!
"	出色地	尝试	它	!

"我们会试试！"

" [ðə; ði][lɑ:st] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['steɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [ænd; ənd] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn]

"	The	last	report	was	in	,	and	all	stations	were	ready	and	operating	on
"	这	最后的	报告	曾是	在	,	和	全部	车站	是	准备好	和	操作	在

[test] ['paʊə(r)] .

test	power	.
测试	力量	.

"最后一份报告已经出炉，所有站点都已准备就绪，并以测试功率运行。"

[mək'braɪd] [spəʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['brɔ:dkɑ:st] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənts] [ɒv; əv][ɔ:l]

McBride	spoke	into	the	broadcast	communicator	,	so	that	the	superintendents	of	all
麦克布莱德	辐	进入	这	播送	沟通者	,	所以	那	这	督学	的	全部

['steɪʃnz] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] .

stations	could	hear	him	simultaneously	.
车站	可以	听到	他	同时地	.

麦克布莱德对着广播通讯器讲话，以便所有电台的负责人都能同时听到他的声音。

" [rɪə(r)] ['elɪmənt] , [fɔ:(r)] ['steɪʃnz] , [set] [ʌp]['praɪməri] [wɔ:p] .

"	Rear	element	,	fore	stations	,	set	up	primary	warp	.
"	后部	元素	,	前	车站	,	放	向上	基本的	经	.

"后部元件，前部站，设置主扭曲。

" ['dʒenəˌretər] [hwain] [ʌp][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [skeɪl] [ɪn][ðə; ði] [twelv] ['steɪʃnz] [ðæt] ['sɜ:kld] [ðə; ði]

"	Generators	whined	up	the	musical	scale	in	the	twelve	stations	that	circled	the
"	发电机	抱怨	向上	这	音乐	规模	在	这	十二	车站	那	圈起来	这

['dʒʌŋkʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɔ:(r)][ænd; ənd][ɑ:ft] ['elɪmənts] .

junction	between	the	fore	and	aft	elements	.
交汇处	之间	这	前	和	后部	元素	.

"在环绕船首和船尾连接处的十二个站点中，发电机发出尖锐的嗡嗡声，如同音乐的音阶般向上攀升。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['pɒndərəsli] , [ðə; ði] ['steɪʃnz] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ] [tru:] [pleɪn] ,

Slowly	and	ponderously	,	the	stations	began	to	fall	into	a	true	plane	,
缓慢地	和	沉重地	,	这	车站	开始	到	落下	进入	一个	真的	飞机	,

各个站点缓慢而沉重地开始落入同一平面，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'laɪn] , [ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - [græ'vɪtɪk] ['dʒenəˌretər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk]

and	as	they	began	to	align	,	the	electro	-	gravitic	generators	began	to	work
和	作为	他们	开始	到	对齐	,	这	电	-	重力	发电机	开始	到	工作

[mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

more	efficiently	.
更多的	高效	.

随着它们开始对齐，电磁重力发生器开始更高效地工作。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɔːp] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [fɔːm] , [mək'braɪd] [kɔːld] : " [rɪə(r)] ['elɪmənt] , [rɪə(r)]

Before	the	warp	had	started	to	form	,	McBride	called	:	"	Rear	element	,	rear
前	这	经	有	开始	到	形式	,	麦克布莱德	称为	:	"	后部	元素	,	后部

['steɪʃnz] ,

stations	,
车站	,

在扭曲开始形成之前，麦克布莱德喊道："后部单元，后部站台，

[set] [ʌp] ['sekənd(ə)ri] [wɔːp] !

set	up	secondary	warp	!
放	向上	次要	经	!

设置二级跃迁！

" [ðə; ði] ['rɪəməʊst] [twelv] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flɪŋ] [ðeə(r)]['paʊə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,

"	The	rearmost	twelve	began	to	fling	their	power	across	the	circle	,
"	这	最靠后	十二	开始	到	一扔	他们的	力量	穿过	这	圆圈	,

"最后面的十二个人开始将他们的力量倾泻到圆圈上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['regjələ(r)] ['pɔligəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [len'tɪkjʊlə(r)] [ʃeɪp]

and	the	space	between	the	two	regular	polygons	began	to	take	lenticular	shape
和	这	空间	之间	这	二	常规的	多边形	开始	到	拿	透镜状的	形状

.

:
.

两个正多边形之间的空间开始呈现透镜状。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] , [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənd] ,

As	it	formed	,	it	thickened	,
作为	它	形成	,	它	增稠	,

随着形成，它变得越来越稠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪvnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɔːrps][set][ðə; ði] ['steɪʃnz] [mɔː(r)]

and	the	massiveness	of	the	space	between	the	warps	set	the	stations	more
和	这	巨大	的	这	空间	之间	这	扭曲	放	这	车站	更多的

['fɜːmli] [ɪn] [pleɪs] .

firmly	in	place	.
牢牢	在	地方	.

空间站之间巨大的空间使得空间站更加牢固地固定在原地。

[ðeɪ] ['ɔsileit] ['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

They	oscillated	gently	back	and	forth	,
他们	振荡	轻轻地	后退	和	前进	,

它们轻轻地来回摆动，

[ɪn][ə; eɪ] [dæmpt] ['saɪk(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɪn]['dʒentlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] [ɪk'skɜːrʒən]

in	a	damped	cycle	and	would	be	moving	in	gentler	and	smaller	excursions
在	一个	阻尼	循环	和	会	是	移动	在	更温和	和	较小的	短途旅行

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['təʊt(ə)l] [rest] .

for	days	before	they	came	to	total	rest	.
为了	天	前	他们	来了	到	全部的	休息	.

处于阻尼循环中，在完全停止之前，它们会以更平缓、更小幅度的运动持续数日。

" [fɔ:(r)] [rɪŋ] , [set] [ʌp] [mæg'ni:təʊ] - [græ'vɪtɪk] [wɔ:p] !
" **Fore ring , set up magneto - gravitic warp !**
" 前 戒指 , 放 向上 磁电机 - 重力 经 !

“前环，启动磁引力曲速！”

" [ðə; ði] ['hevi] ['ælfɑ:trɔn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['steɪʃnz] [wɪð] ['ælfə]
" **The heavy alphatrons began to fill the space between the fore stations with alpha**
" 这 重的 阿尔法隆 开始 到 充满 这 空间 之间 这 前 车站 和 阿尔法
['pɑ:tɪk(ə)lz] .
particles .
颗粒 .

“重型阿尔法粒子开始用阿尔法粒子填充前部站之间的空间。

['sɜ:klɪŋ] [ɪn] ['evə(r)] - [dɪ'kri:sɪŋ] ['spaɪrəlz] ,
Circling in ever - decreasing spirals ,
盘旋 在 曾经 - 递减 螺旋 ,

盘旋成越来越小的螺旋状，

[ðə; ði] ['pɑ:tɪk(ə)lz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['su:pə(r)] - ['paʊəf(ə)l] [mæg'netɪk] [fi:ld] ['pærəlel] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æksɪs] [ɒv; əv]
the particles set up a super - powerful magnetic field parallel to the axis of
这 颗粒 放 向上 一个 极好的 - 强大的 磁的 场地 平行线 到 这 轴 的
[ðə; ði] [lenz] .
the lens .
这 镜片 .

这些粒子会形成一个与透镜轴线平行的超强磁场。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lenz] ,
As they reached the center of the lens ,
作为 他们 达到 这 中心 的 这 镜片 ,

当它们到达镜头中心时，

[ðə; ði] ['ælfə] ['pɑ:tɪk(ə)lz] [lɒst] [və'lɒsəti] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒst] [spi:d] , [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [lɒst] [ðeə(r)]
the alpha particles lost velocity and with their lost speed , they also lost their
这 阿尔法 颗粒 丢失的 速度 和 和 他们的 丢失的 速度 , 他们 还 丢失的 他们的
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

α粒子速度降低，速度降低的同时，它们的作用也消失了。

[ðeɪ] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɪ'fekts] , [dɪsə'pɪəd] .
They died out , and to all effects , disappeared .
他们 死亡 出去 , 和 到 全部 效果 , 消失 .

它们灭绝了，实际上就此消失了。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪ'lektrəʊ] - [græ'vɪtɪk] [wɔ:p] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæg'ni:təʊ] - [græ'vɪtɪk] [wɔ:p]
The space between the electro - gravitic warp and the magneto - gravitic warp
这 空间 之间 这 电 - 重力 经 和 这 磁电机 - 重力 经
[dɪ'kri:st] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [wɔ:p] ['θɪkənd] ,
decreased as the fore warp thickened ,
减少 作为 这 前 经 增稠 ,

随着前缘扭曲增厚，电磁引力扭曲和磁引力扭曲之间的空间减小。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [swel] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃnz] [ðəm'selvz] ,
and then with a sickening swell on the part of the stations themselves ,
和 然后 和 一个 令人作呕 膨胀 在 这 部分 的 这 车站 他们自己 ,

然后，随着各大电台自身出现令人作呕的上涨，

[ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [wɔ:p] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:ft] [wɔ:p] .
the center of the fore warp touched the center of the aft warp .
这 中心 的 这 前 经 感动 这 中心 的 这 后部 经 .

前经线的中心与后经线的中心相接。

[kəʊ'hiːʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɔː(r)] [wɔːp] , [nɒt] [kəm'pliːtli] [fɔːmd] , [snæpt] [bæk]

Cohesion	took	place	,	and	the	fore	warp	,	not	completely	formed	,	snapped	back
凝聚	采取	地方	,	和	这	前	经	,	不是	完全地	形成	,	啪啪	后退

[ə'genst] [ðə; ðɪ][ɪ'lektrəʊ] - [græ'vɪtɪk] [wɔːp] ,

against	the	electro	-	gravitic	warp	,
反对	这	电	-	重力	经	,

凝聚作用发生了，前缘扭曲尚未完全形成，便反弹回去对抗电磁引力扭曲。

['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['steɪʃnz] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

drawing	the	fore	stations	back	a	few	miles	with	it	.
绘画	这	前	车站	后退	一个	很少	英里	和	它	.

前哨站也随之后退了几英里。

[ðeə(r)] [mæs] [meɪd] [ðem; ðəm] [pɑːs] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bæləns] ,

Their	mass	made	them	pass	the	point	of	balance	,
他们的	大量的	制成	他们	经过	这	观点	的	平衡	,

它们的质量使它们超过了平衡点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['əʊvəli] - ['kɒnveks] ['sɜːfɪs] [ig'zɜːtid] ['preʃə(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['steɪʃnz] , [ænd; ənd]

and	then	the	overly	-	convex	surface	exerted	pressure	against	the	stations	,	and
和	然后	这	过于	-	凸面	表面	施加	压力	反对	这	车站	,	和

[ðeɪ] [muːvd] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] [dæmpt] [ˌpsɪ'leɪʃn] .

they	moved	forward	into	damped	oscillation	.
他们	已搬	向前	进入	阻尼	振荡	.

然后，过凸的表面对站点施加压力，使它们向前移动并进入阻尼振荡。

[ðə; ðɪ] [ˌpsɪ'leɪʃn] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [lɒŋ] , [sləʊ] [swɪŋz] ,

The	oscillation	continued	for	four	long	,	slow	swings	,
这	振荡	持续	为了	四	长的	,	慢的	摇摆	,

这种振荡持续了四次缓慢而漫长的摆动，

[ænd; ənd] [ðen] [mək'braɪd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['steɪb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjuːd]

and	then	McBride	decided	that	they	were	stable	enough	for	continued
和	然后	麦克布莱德	决定	那	他们	是	稳定的	足够的	为了	持续

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

然后麦克布莱德认为他们的情况足够稳定，可以继续采取行动。

" [dɒk] , " [hiː; hi] [jeld] .

"	Doc	,	"	he	yelled	.
"	医生	,	"	他	大喊	.

"医生！"他喊道。

" [get] ['kɑːrlsən] , [teɪk] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] ['flɪtə(r)] ,

"	Get	Carlson	,	take	the	surface	flitter	,
"	得到	卡尔森	,	拿	这	表面	闪烁	,

"找到卡尔森，拿下表面浮标，

[ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [kiːps] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ðɪ][lenz] !

and	keep	an	eye	on	him	while	he	keeps	an	eye	on	the	lens	!
和	保持	一个	眼睛	在	他	尽管	他	保持	一个	眼睛	在	这	镜片	!

在他盯着镜头的时候，你也要盯着他！

" [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæg'niːtəʊ] - [græ'vɪtɪk] [wɔːp] [went] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs]

"	Out	across	the	fore	surface	of	the	magneto	-	gravitic	warp	went	the	surface
"	出去	穿过	这	前	表面	的	这	磁电机	-	重力	经	去	这	表面

['flɪtə(r)] .

flitter	.
闪烁	.

"在磁引力扭曲的前表面，表面闪烁着光芒。"

[aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][fɜːm] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [wɔːpt] [speɪs] [went] [ðə; ði]['flɪtə(r)] ,

Out	across	the	firm	surface	of	warped	space	went	the	flitter	,
出去	穿过	这	公司	表面	的	扭曲的	空间	去	这	闪烁	,

飞掠过扭曲空间坚实的表面，

['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][mæg'netɪk]['paʊə(r)] [weə(r)] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['grævəti][wɒz; wəz] [meɪd]

running	on	the	way	of	magnetic	power	where	pseudo	-	gravity	was	made
跑步	在	这	方式	的	磁的	力量	在哪里	伪	-	重力	曾是	制成

[æt; ət] [wɪl] .

at	will	.
在	将要	.

沿着磁力之路前进，在那里可以随意制造伪重力。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði][lenz][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] ,

It	ran	across	the	lens	to	the	center	,
它	跑	穿过	这	镜片	到	这	中心	,

它横穿镜头到达中心，

[ænd; ənd]['kɑːrlsən] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [tʃeə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [niːʃ]

and	Carlson	seated	himself	in	a	stiff	chair	and	put	his	head	against	a	niche
和	卡尔森	坐着	他自己	在	一个	僵硬的	椅子	和	放	他的	头	反对	一个	小众市场

[ɪn][ðə; ði][hɑːd] [bæk] .

in	the	hard	back	.
在	这	难的	后退	.

卡尔森在一张硬椅子上坐下，把头靠在硬椅背的一个凹槽里。

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [wɒz; wəz] [pleɪst] , [ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] ['məʊʃn]

Before	his	mouth	a	microphone	was	placed	,	and	every	bit	of	motion
前	他的	嘴	一个	麦克风	曾是	放置	,	和	每一个	少量	的	运动

[wɒz; wəz] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði]['flɪtə(r)] .

was	stopped	in	the	flitter	.
曾是	停止	在	这	闪烁	.

在他的嘴前放置了一个麦克风，他所有的一举一动都被定格在了画面中。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt]['kwaɪət][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] ['kɑːrlsənz] ['pɜːfɪkt]

Even	the	doctor	sat	quiet	in	order	that	he	would	not	disturb	Carlson's	perfect
甚至	这	医生	卫星	安静的	在	命令	那	他	会	不是	打扰	卡尔森的	完美的

['bæləns] .

balance	.
平衡	.

就连医生也静静地坐着，以免打扰卡尔森完美的平衡。

" [wɪr] [θɪk] [ɒn][ðə; ði][faɪv] [edʒ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][mək'braɪd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [spəʊk]

"	We're	thick	on	the	5	edge	,	"	he	said	,	and	McBride	turned	and	spoke
"	是	厚的	在	这	5	边缘	,	"	他	说	,	和	麦克布莱德	转向	和	辐

[tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][faɪv] .

to	Station	5	.
到	车站	5	.

"我们第五站边缘人山人海，"他说，然后麦克布莱德转身对第五站说道。

" [dɪ'kriːs] ['ælfətrɔn] ['aʊtpʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Decrease	alphatron	output	,	"	he	said	.
"	减少	阿尔法隆	输出	,	"	他	说	.

"减少阿尔法隆的产量，"他说。

" [naʊ] [ə'baʊt][wʌn]['kwɔːtə(r)] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɒn][sɪks] .

"	Now	about	one	quarter	that	amount	on	6	.
"	现在	关于	一	四分之一	那	数量	在	6	.

"现在大约是6月份那个数额的四分之一。"

" [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

"	The	adjustments	were	made	,
"	这	调整	是	制成	,

"调整已经做出，

[ænd; ənd] ['kɑːrlsənz] ['pɜːfɪkt] ['bæləns] [təʊld] [hɪm] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['ɒptɪk(ə)l] ['æksɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	Carlson's	perfect	balance	told	him	whether	or	not	the	optical	axis	of	the
和	卡尔森的	完美的	平衡	讲述	他	无论	或者	不是	这	光学的	轴	的	这

[lenz] [wɒz; wəz] [kə'rekt] [baɪ] [ɪts] [pʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [kə'nælz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] [ɪə(r)] .

lens	was	correct	by	its	pull	upon	the	semicircular	canals	of	his	inner	ear	.
镜片	曾是	正确的	经过	它是	拉	之上	这	半圆形	运河	的	他的	内	耳朵	.

卡尔森的完美平衡感告诉他，镜头的光轴是否正确，是因为镜头拉动了他的内耳半规管。

[ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] [pɑːst] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['steɪʃnz]

A	half	hour	passed	,	during	which	the	power	output	of	the	various	stations
一个	一半	小时	通过了	,	期间	哪个	这	力量	输出	的	这	各种各样的	车站

[wɜː(r); wə(r)] [ə'dʒʌstɪd] ,

were	adjusted	,
是	调整	,

半小时过去了，期间各个站点的功率输出都进行了调整。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [ə'dʒʌstmənt] ,

and	after	each	adjustment	,
和	后	每个	调整	,

每次调整后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [njuː] ['aʊtpʊt] [di'mɑːnd, -'mænd] [ə; eɪ] [njuː]

there	was	a	period	of	waiting	as	the	new	output	demanded	a	new
那里	曾是	一个	时期	的	等待	作为	这	新的	输出	要求	一个	新的

[pə'zɪʃənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lenz] .

positioning	of	the	station	to	meet	the	curve	of	the	lens	.
定位	的	这	车站	到	见面	这	曲线	的	这	镜片	.

由于新的输出需要重新定位工作站以适应镜头的曲面，因此有一段时间需要等待。

[ðen] ['kɑːrlsən] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪəd] [vɔɪs] : " [mæk] , ['ðer] [əʊ] . [keɪ] . , [aɪ] [θɪŋk] .

Then	Carlson	said	,	in	a	tired	voice	:	"	Mac	,	they're	O	.	K	.	,	I	think	.
然后	卡尔森	说	,	在	一个	疲劳的	嗓音	:	"	苹果	,	它们是	哦	.	K	.	,	我	思考	.

然后卡尔森用疲惫的声音说："麦克，我想他们没事。"

['sɜːk(ə)l] - [ɪm] ! "

Circle	'	em	!	"
圆圈	-	呃	!	"

圈住他们！

" [haʊz] [hiː; hi] , [dɒk] ? " [ɑːskt] [mək'braɪd] .

"	How's	he	,	Doc	?	"	asked	McBride	.
"	怎么样	他	,	医生	?	"	问	麦克布莱德	.

"他怎么样了，医生？"麦克布莱德问道。

" [əʊ] . [keɪ] . , [bʌt; bət] [wiːk] .

"	O	.	K	.	,	but	weak	.
"	哦	.	K	.	,	但	虚弱的	.

"还可以，但不够强。"

[hiːl] [lɑːst] [ə'nʌðə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . "

He'll	last	another	fifteen	minutes	.	"
地狱	最后的	其他	十五	分钟	.	"

他还能坚持十五分钟。

" [meɪk] [hɪm] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] .

"	Make	him	rest	for	that	time	.
"	制作	他	休息	为了	那	时间	.

让他休息一段时间。

[wiːl; wil] [niːd] [hɪm] [ðen] .

We'll	need	him	then	.
出色地	需要	他	然后	.

到时候我们就需要他了。

" [məkˈbraɪd] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [rɪŋz] [bɪˈgæn][tuː; tə][rəʊˈteɪt] ;

"	McBride	gave	the	signal	,	and	the	three	rings	began	to	rotate	;
"	麦克布莱德	给予	这	信号	,	和	这	三	戒指	开始	到	旋转	;

麦克布莱德发出信号，三个环开始旋转；

[ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] [rɪŋz] [ˈgəʊɪŋ] [ˈklɒkwaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsentə(r)] [rɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

the	fore	and	aft	rings	going	clockwise	and	the	center	ring	moving	in	the
这	前	和	后部	戒指	去	顺时针方向	和	这	中心	戒指	移动	在	这

[ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

opposite	direction	.
对面的	方向	.

前后环顺时针旋转，中间环反方向旋转。

[ðen] , [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [rɪŋz] [hæd; həd] [geɪnd] [ðeə(r)][ˈɔːbɪt(ə)l] [vəˈlɒsəti] ,

Then	,	fifteen	minutes	later	,	when	the	rings	had	gained	their	orbital	velocity	,
然后	,	十五	分钟	之后	,	什么时候	这	戒指	有	获得	他们的	轨道	速度	,

[ˈkɑːrlsən] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][pəʊst] .

Carlson	resumed	his	post	.
卡尔森	恢复	他的	邮政	.

十五分钟后，当环达到轨道速度时，卡尔森重新回到了他的岗位。

[fɔː(r); fə(r)][ten] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][sæt] [ˈstɪfli] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

For	ten	minutes	he	sat	stiffly	in	the	chair	,
为了	十	分钟	他	卫星	僵硬地	在	这	椅子	,

他僵硬地坐在椅子上十分钟。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈevri] [nɜːv] [ˈstreɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌɪmpərˈfekʃən] [ɪn][ðə; ði]

his	eyes	closed	and	his	every	nerve	straining	to	catch	imperfections	in	the
他的	眼睛	关闭	和	他的	每一个	神经	紧张	到	抓住	瑕疵	在	这

[ˈθɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][græˈvɪtɪk][wɔːrps] .

thickness	of	the	gravitic	warps	.
厚度	的	这	重力	扭曲	.

他闭上双眼，全身的神经都在努力捕捉引力扭曲厚度中的任何瑕疵。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [səkˈses] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['iːkwəl] .

He	was	the	key	to	success	,	and	he	had	no	equal	.
他	曾是	这	钥匙	到	成功	,	和	他	有	不	平等的	.

他是成功的关键，无人能及。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['græviti] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

For	the	strength	of	the	pseudo	-	gravities	and	the	power	of	the
为了	这	力量	的	这	伪	-	重力	和	这	力量	的	这

[mæg'netɪk] [fiːld] [ðæt] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)] ['elɪmənt] [prɪ'ventɪd] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntrɪkət]

magnetic	field	that	coupled	with	the	fore	element	prevented	any	of	the	more	intricate
磁的	场地	那	耦合	和	这	前	元素	阻止	任何	的	这	更多的	错综复杂

[məˈʃiːnəri] [frɒm; frəm] ['fʌŋkʃənɪŋ] .

machinery	from	functioning	.
机械	从	功能	.

由于伪重力和磁场的强大作用，再加上前向元件的耦合作用，使得任何更复杂的机械装置都无法运转。

['əʊnli][mæn] , [huːz] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][mæg'netɪk] ['fiːldz] ,

Only	man	,	whose	nervous	system	was	not	interrupted	by	magnetic	fields	,
仅有的	男人	,	谁	紧张的	系统	曾是	不是	中断	经过	磁的	字段	,

只有人类，其神经系统不受磁场干扰，

[ænd; ənd] [huːz] ['kemɪstri] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊvəli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ]

and	whose	chemistry	and	physical	attributes	were	not	overly	disturbed	by
和	谁	化学	和	身体的	属性	是	不是	过于	不安	经过

[ɪˌlek'trɒnɪk] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,

electronic	charges	,
电子的	收费	,

其化学性质和物理特性并未因电子电荷而受到过度干扰，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][lenz] .

could	have	established	the	correction	of	the	lens	.
可以	有	已确立的	这	更正	的	这	镜片	.

本来可以确定镜片的矫正情况。

['kɑːrlsən][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['kɔːldwəl] [sæt][aʊt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'niːtəʊ] -

Carlson	and	Dr	.	Caldwell	sat	out	in	the	center	of	a	magneto	-
卡尔森	和	博士	.	卡德威尔	卫星	出去	在	这	中心	的	一个	磁电机	-

[græ'vɪtɪk] [fiːld] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv] ['bæləns] - ['mekənɪzəm] ,

gravitic	field	that	would	have	destroyed	the	finest	of	balance	-	mechanism	,
重力	场地	那	会	有	损毁	这	最好的	的	平衡	-	机制	,

卡尔森和考德威尔博士当时就坐在磁引力场的中心，即使是最精密的平衡机制也会被摧毁。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [æn; ən][ɪ'lektrəʊ] - [græ'vɪtɪk] [fiːld] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

and	above	an	electro	-	gravitic	field	that	would	have	prevented	the	operation
和	多于	一个	电	-	重力	场地	那	会	有	阻止	这	手术

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['sensətɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɪn][græ'vɪtɪk] [ə'laɪnmənt] .

of	an	instrument	sensitive	enough	to	detect	imperfections	in	gravitic	alignment	.
的	一个	乐器	敏感的	足够的	到	探测	瑕疵	在	重力	结盟	.

而且上方还存在一个电磁引力场，该场会阻止灵敏度足以探测引力对准缺陷的仪器的运行。

['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [men] [wɪð] ['kɑːrlsənz] [gɪft][ɒv; əv]['suːpə(r)] - ['pɜːfɪkt] ['bæləns] ,

Always	there	would	be	men	with	Carlson's	gift	of	super	-	perfect	balance	,
总是	那里	会	是	男人	和	卡尔森的	礼物	的	极好的	-	完美的	平衡	,

总会有人拥有卡尔森那样超凡的平衡感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðeə(r)][laɪf] [wɜːk] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [len'tɪkjʊlə(r)] [wɔːp] [ɪn]

and	they	would	find	their	life	work	in	maintaining	the	life	-	giving	lenticular	warp	in
和	他们	会	寻找	他们的	生活	工作	在	保持	这	生活	-	给予	透镜状的	经	在

[speɪs] .

space	.
空间	.

他们毕生的事业就是维持太空中赋予生命的透镜状扭曲。

['kɑːrlsən] [slʌmpt] ['wɪərəli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] ['taɪədli] .

Carlson	slumped	wearily	in	his	chair	and	smiled	tiredly	.
卡尔森	瘫倒	疲劳	在	他的	椅子	和	微笑	疲惫地	.

卡尔森疲惫地瘫坐在椅子上，露出一丝倦意的微笑。

" [əʊ] . [keɪ] . ， " [hiː; hi] [sed] .

"	O	.	K	.	,	"	he	said	.
"	哦	.	K	.	,	"	他	说	.

“好的，”他说。

['kɔːldwəl] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [kruːd] [draɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['flɪtə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][lenz]

Caldwell	started	the	crude	drive	and	the	surface	flitter	started	to	cross	the	lens
卡德威尔	开始	这	原油	驾驶	和	这	表面	闪烁	开始	到	叉	这	镜片

[tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][wʌn] .

to	Station	1	.
到	车站	1	.

卡德威尔启动了粗略的驱动，表面的浮标开始穿过透镜体到达 1 号站。

[ɒn]['pluːtəʊ] , [ðə; ði][fɜːst][saɪn][ɒv; əv] [rɪ'njuːd] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

On	Pluto	,	the	first	sign	of	renewed	life	was	a	flash	of	light	in	the	sky	.
在	冥王星	,	这	第一的	符号	的	更新	生活	曾是	一个	闪光	的	光	在	这	天空	.

在冥王星上，生命复苏的第一个迹象是天空中闪过一道光。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] ['pɪnpɔɪnt] [ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

It	started	as	an	expanding	pinpoint	and	burst	out	over	a	quarter	of
它	开始	作为	一个	扩展	查明	和	爆裂	出去	超过	一个	四分之一	的

[ðə; ði][skaɪ][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['vælјuː] .

the	sky	before	it	diminished	to	a	safe	value	.
这	天空	前	它	减少	到	一个	安全的	价值	.

它最初只是一个不断扩大的点，一度占据了四分之一的天空，然后才缩小到一个安全的范围内。

[ðə; ði] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['fɪŋgəz] [ðæt] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [twelv] - ['skæləpt; 'skɒləpt][sʌn][wɜː(r); wə(r)]

The	scintillating	fingers	that	darted	from	the	twelve	-	scalloped	sun	were
这	闪烁的	手指	那	飞镖	从	这	十二	-	扇贝状的	太阳	是

[stɪl] .

still	.
仍然	.

从十二扇形太阳上伸出的闪烁手指静止不动了。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][mæg'niːtəʊ] - [græ'vɪtɪk] [wɔːp] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]

Then	,	as	the	magneto	-	gravitic	warp	was	established	,	the	color	of	the	sun
然后	,	作为	这	磁电机	-	重力	经	曾是	已确立的	,	这	颜色	的	这	太阳

[tʃeɪndʒd] ['slaɪtli] ,

changed	slightly	,
已更改	轻微地	,

随后，随着磁引力扭曲的建立，太阳的颜色略微发生了变化。

[æz; əz][ðə; ði] [kəm'paʊndɪd] [lenz] [rɪ'muːvd] ['hɑːmf(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃn] [baɪ] [kən'trəʊld] [krə'mætɪk] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n]

as	the	compounded	lens	removed	harmful	radiations	by	controlled	chromatic	aberration
作为	这	复合	镜片	已移除	有害	辐射	经过	受控	色度	像差

.

:
.

复合透镜通过控制色差来消除有害辐射。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [sɒl][ɪk'spændɪd][ænd; ənd] [kən'træktɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)ld]

The	size	of	pseudo	-	sol	expanded	and	contracted	,	and	then	settled
这	尺寸	的	伪	-	索尔	扩展	和	合同	,	和	然后	定居

[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][saɪz] .

down	to	a	familiar	size	.
向下	到	一个	熟悉的	尺寸	.

假土壤的体积先是膨胀，然后收缩，最后稳定在一个熟悉的大小。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [laɪt] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['liːkɪdʒɪz] [θruː] [ðə; ði] [in'tɜːstisiz] [bɪ'twiːn]

The	long	fingers	of	light	,	that	were	leakages	through	the	interstices	between
这	长的	手指	的	光	,	那	是	泄漏	通过	这	间隙	之间

[ðə; ði] ['steɪʃnz] ,

the	stations	,
这	车站	,

那些从车站缝隙间漏出的细长光柱，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['steɪʃnz] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)]['ɔːbɪt(ə)l] ['muːvmənt] .

began	to	change	as	the	stations	took	up	their	orbital	movement	.
开始	到	改变	作为	这	车站	采取	向上	他们的	轨道	移动	.

随着空间站开始绕轨道运行，情况开始发生变化。

[ðen] [ðə; ði] ['strimər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

Then	the	streamers	began	to	spread	outward	from	the	sun	,
然后	这	主播	开始	到	传播	向外	从	这	太阳	,

然后，光带开始从太阳向外扩散。

[dɪ'tætʃɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['mæksɪməm][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)]

detaching	**themselves**	**as**	**they**	**reached**	**maximum**	**length**	**and**	**dying**	**as**	**their**
分离	他们自己	作为	他们	达到	最大限度	长度	和	垂死	作为	他们的

['ɪnə(r)] [endz] [krept] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stri:mə(r)] .

inner	**ends**	**crept**	**out**	**to**	**meet**	**the**	**far**	**extension**	**of**	**the**	**streamer**	**.**
内	结束	悄悄地爬	出去	到	见面	这	远的	扩大	的	这	主播	.

当它们达到最大长度时便会脱离，当它们的内端爬出与飘带的远端相连时便会死去。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , ['ʌðə(r)] ['strimər] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [grəʊ] .

Between	**them**	**,**	**other**	**streamers**	**started**	**to**	**grow**	**.**
之间	他们	,	其他	主播	开始	到	生长	.

在他们之间，其他主播也开始发展壮大。

[ðə; ði] ['pæt(ə)n] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] ,

The	**pattern**	**became**	**familiar**	**,**
这	图案	成为	熟悉的	,

这种模式变得熟悉起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['plu:təʊ] [si:st] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv]

and	**the**	**men**	**and**	**women**	**of**	**Pluto**	**ceased**	**to**	**look**	**at**	**the**	**wonder**	**of**
和	这	男人	和	女性	的	冥王星	停止	到	看	在	这	想知道	的

[ðeə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [sʌn] .

their	**returned**	**sun**	**.**
他们的	返回	太阳	.

于是，冥王星上的男男女女不再注视着他们重返人间的太阳所带来的奇迹。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['evrideɪ] [laɪvz; lɪvz] .

Then	**they**	**returned**	**to**	**their**	**everyday**	**lives**	**.**
然后	他们	返回	到	他们的	每天	生活	.

然后他们又回到了各自的日常生活中。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神